



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

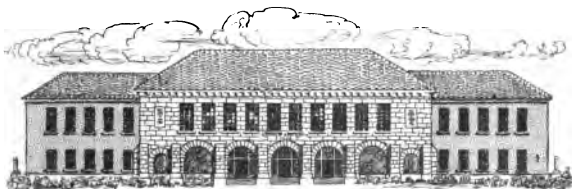
Stanford University Libraries



3 6105 121 160 258

COMFORT'S  
FIRST GERMAN READER.

---



SCHOOL OF EDUCATION  
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

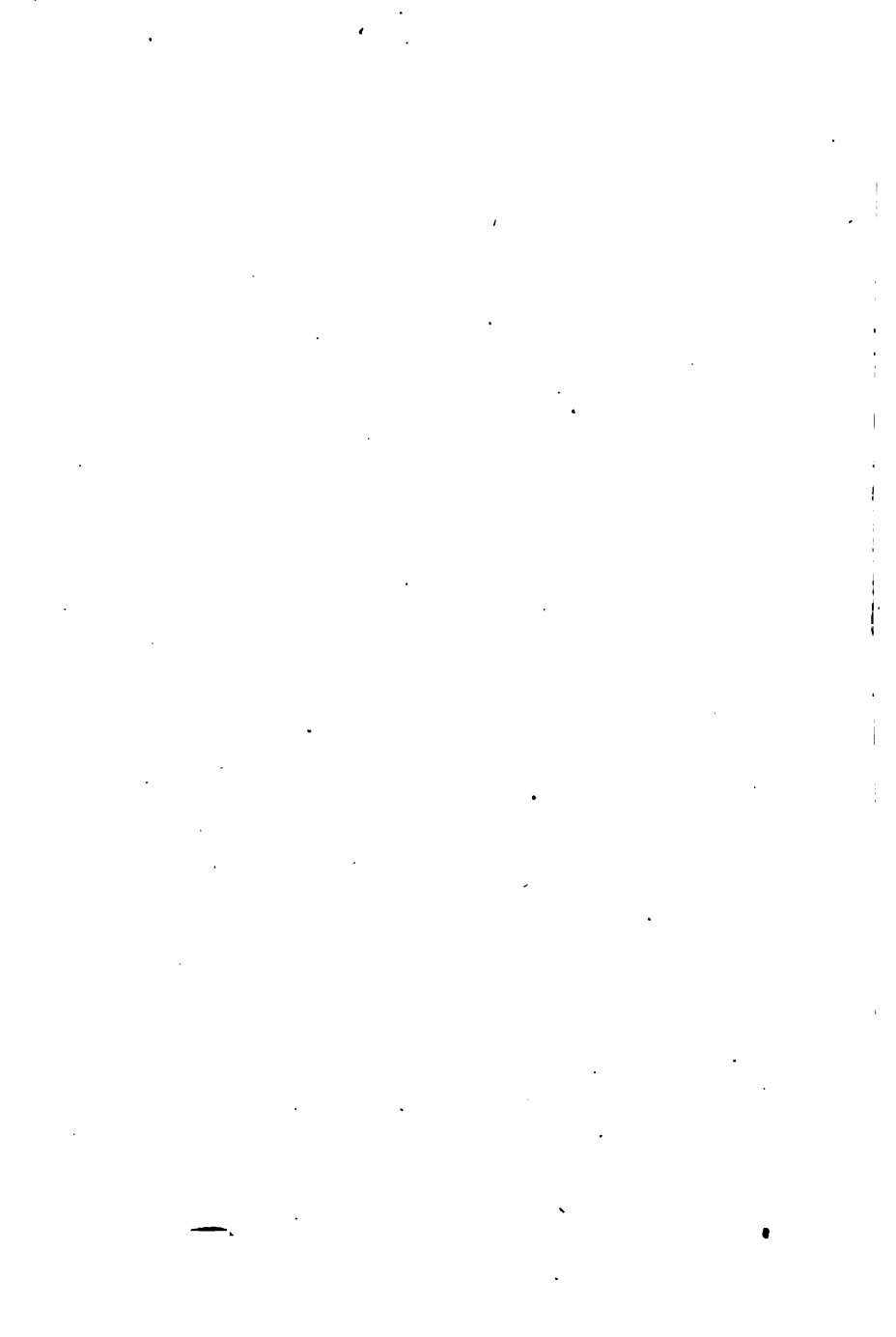
GIFT OF

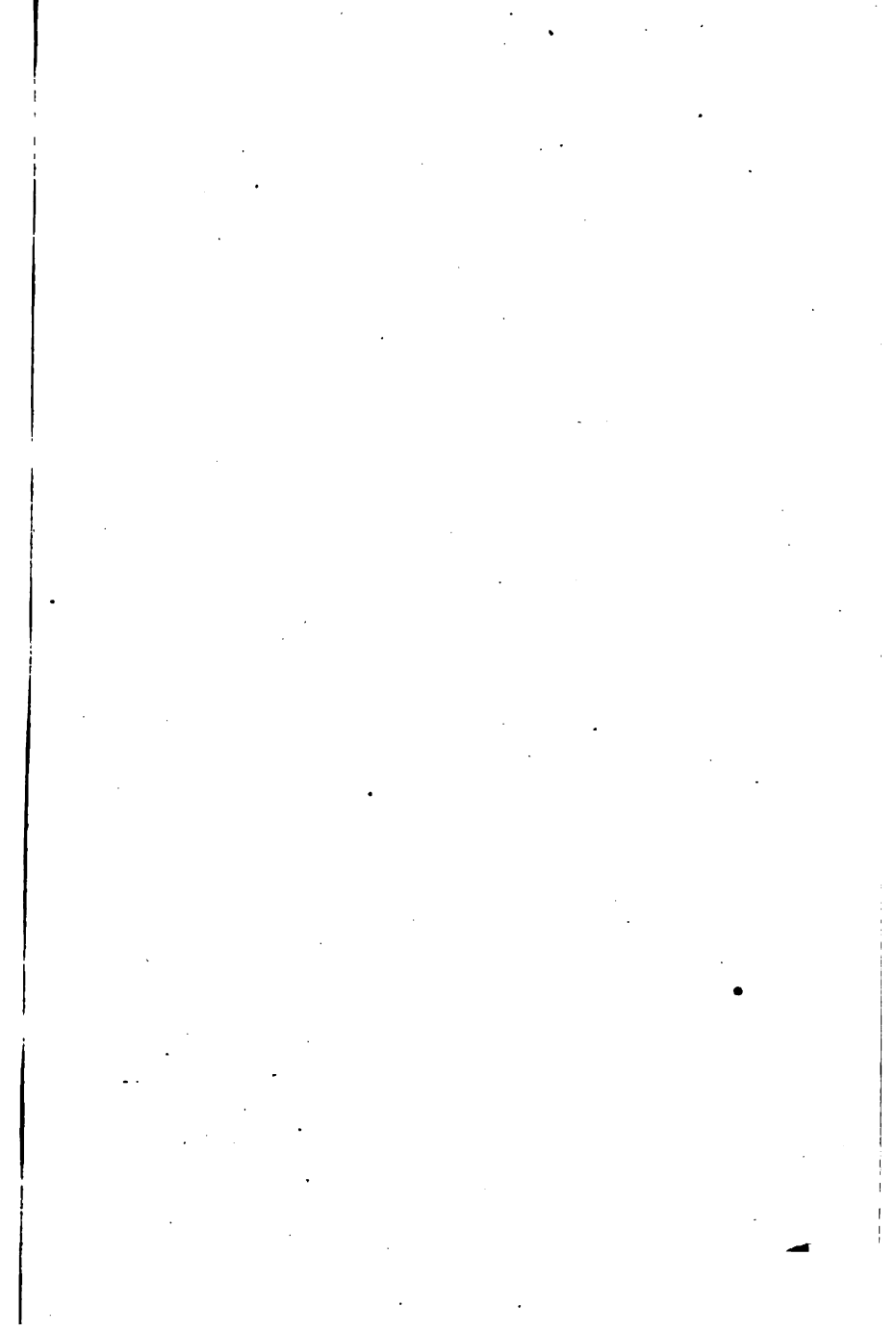
Dr. Charlotte Brown



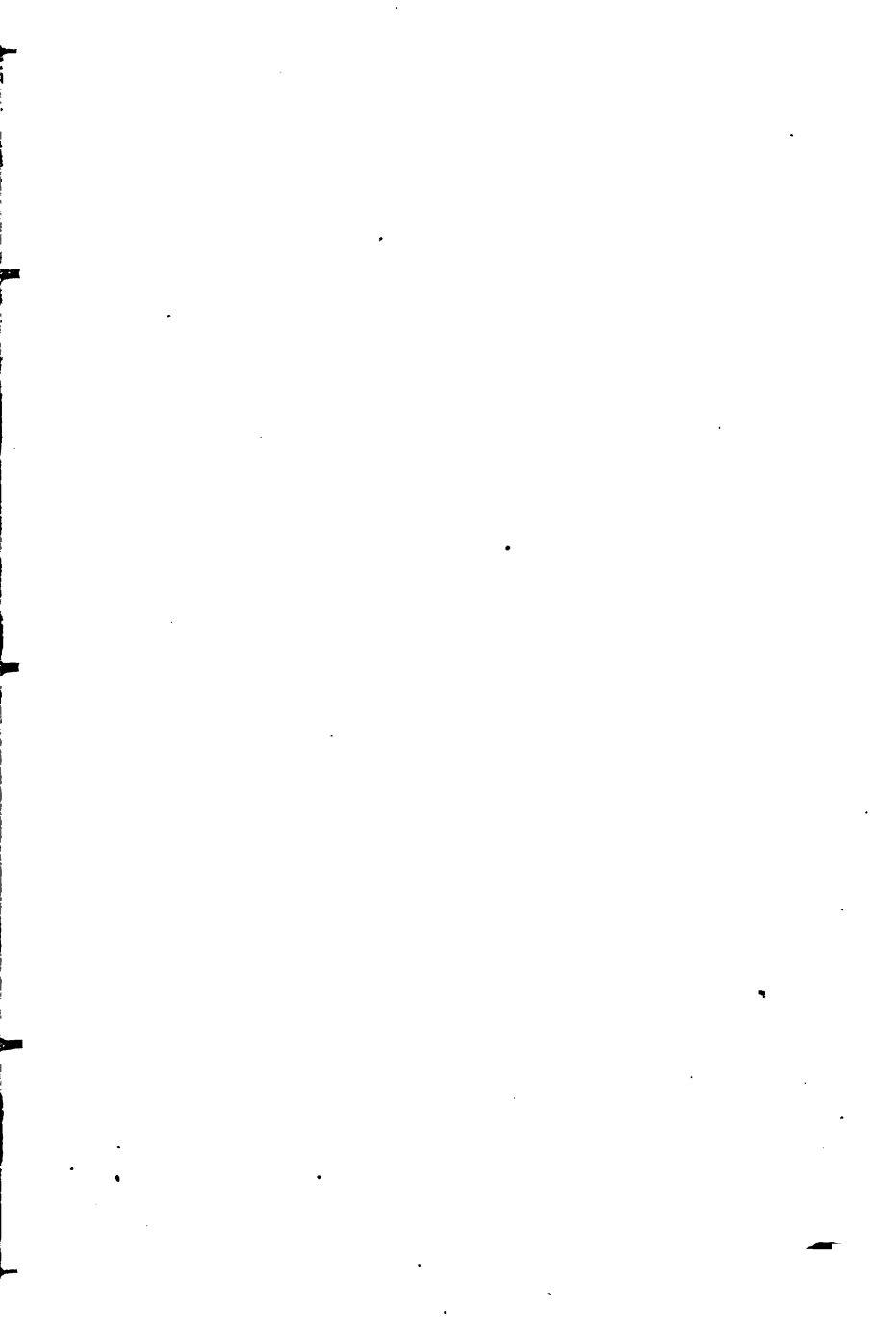
STANFORD UNIVERSITY  
LIBRARIES

June 20  
J. A. G. G.













THE  
FIRST GERMAN READER:

TO SUCCEED THE  
"FIRST BOOK IN GERMAN."

By GEORGE F. COMFORT, A.M.,  
PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES AND AESTHETICS, SYRACUSE UNIVERSITY, N. Y.;  
AUTHOR OF "A GERMAN SERIES."



NEW YORK:  
HARPER & BROTHERS, PUBLISHERS,  
FRANKLIN SQUARE.

1874.

*Sw*

## COMFORT'S GERMAN SERIES.

---

- A FIRST BOOK IN GERMAN: to Precede the "German Course." 12mo, Half Leather, \$1 00.
- A FIRST GERMAN READER: to Succeed the "First Book in German." 12mo, Cloth, 80 cents.
- A GERMAN COURSE, Adapted for Use in Colleges, Academies, and High-Schools. 12mo, Half Leather, \$2 00.
- A TEACHER'S COMPANION to the German Course. 12mo, Cloth, 75 cents.
- A GERMAN READER, with Notes and Vocabulary. 12mo, Half Leather, \$2 00.
- A MANUAL OF GERMAN CONVERSATION. 12mo, Half Leather, \$1 50.

---

C

HARPER & BROTHERS, Publishers, New York.



Entered according to Act of Congress, in the year 1872, by

HARPER & BROTHERS,

In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

## INTRODUCTION.

(Einleitung.)

THIS *First German Reader* is intended especially for the use of those pupils who have studied the author's "*First Book in German*."

**Selections.** The selections are taken from the best and most popular writings in the rich and charming juvenile literature of Germany. They consist mostly of anecdotes, fables, tales, and pieces of didactic poetry. The style of the selections is clear, simple, and elevated. The sentences are usually short. The words employed are those which are most familiarly used in the conversation of daily life, and the whole treatment is eminently adapted to the intellectual condition of the juvenile mind. The student will recognize a number of pieces with which he is already familiar in their English form. It will be interesting for him to see these pieces in their German dress. By this comparison of the two languages, the German words and the peculiarities of German idioms will be strongly impressed upon the mind of the student.

**Poetry.** The selections in poetry are great favorites with the children, many of these being familiar as household words to every German child. Their popularity is owing to their charming fresh and nervous style, and their earnest appeals to the best feelings of the human heart. It would be an interesting exercise for the pupil to commit these little poems to memory,

and to recite them in the class ; it would also give an entertaining variety to the exercises of the school to have these poems recited in declamation.

**Notes and References.** For the greater convenience of the young student, the notes are placed upon the same page as the text. They contain translations or explanations of most of the idioms and of the more difficult constructions. Many of the ellipses, in the poetry especially, are supplied in full. Many of the inverted constructions are given in the natural form of the German sentence. Where long suspensions occur, as between the subject and the verb, or between the verb and prefix of compound verbs, the connection between the separated parts in many cases is given, or is pointed out. For the explanation of grammatical forms and principles, many references to the "*First Book in German*" are given. Occasional illustrations are also added of some of the more striking and simple etymological analogies and differences between the German and English languages.

**Vocabulary.** The Vocabulary is sufficiently full and complete for the pieces in this Reader. The principal parts of all the irregular verbs, both simple and compound, are given in full. The imperfect tense and the perfect participle of some verbs, in which there is such variation of the stem in these parts from the infinitive as to perplex the beginner, are also given alphabetically.

**In Conclusion.** This *First German Reader*, in thus following the Lessons and Conversations that are given in the *First Book in German*, will serve a valuable purpose in aiding the young student to

realize that the German language fulfills, as well as does his own vernacular, all the purposes and offices of a language. For it is important that the literary, as well as the grammatical and the practical sides of the language, should be presented to the student thus early, and before he proceeds to the more rapid and more rigid method which is adapted in the German Course.

While this Reader is designed primarily for younger pupils, older students also will derive much profit from reading the simple stories and tales in this book, before reading the more classical pieces in the advanced Reader.



# TABLE OF CONTENTS.

## (Inhalts-Verzeichniß.)

	Seite
Der freundliche König.....	1
Der Bär.....	2
Das Kind und die Bißfe.....	3
Das Bienschen und die Taube.....	4
Der Wolf und das Lamm.....	5
Bube und Bock.....	6
Die Suppe.....	7
Der geizige Spitz.....	7
Der Kabe.....	8
Knabe und Eichhörnchen.....	8
Kind und Döse.....	9
Kind und Buch.....	9
Die Maus und der Löwe.....	10
Die Sonnenstrahlen.....	11
Der Gänserich.....	12
Die Maus.....	14
Das Erbsenstroh.....	15
Die Gule.....	17
Die Wanduhren.....	19
Der Brunnen.....	21
Hirsch.....	22
Knabe und Schmetterling.....	23
Knabe und Esel.....	23
Gott sorgt.....	24
Der gefundene Geldbeutel.....	25
Die Mauer.....	27
Der Hund mit der Wurst.....	28
Der Jagdhund und die zwei Hasen.....	29
Die goldenen Nüsse.....	29
Traurige Geschichte vom dummen Häschen.....	30
Der Elephant.....	31
Fischlein.....	32
Der Geiger in der Wolfegrube.....	32
Zwei Augen hab' ich, zc.....	34
Der Morgen.....	35



	Seite
Der Winter .....	36
Goldene Regeln .....	38
Der Dohs und der Esel .....	39
Das Lämmchen .....	39
Deutscher Rath .....	40
Das gerettete Kind .....	41
Der Mond .....	44
Der Staat von Segringen .....	45
Lieb eines Armen .....	46
Der Blinde und der Lahme .....	48
Die Sterne .....	48
Soldatenfrihe .....	49
Wörterverzeichnis (Vocabulary) .....	63

---

# CLASSIFIED INDEX.

(Sachregister.)

## 1. Prose (Prosa).

	Seite
Der freundliche König.....	1
Der Bär.....	2
Das Kind und die Bißse.....	3
Das Hienchen und die Taube.....	4
Der Wolf und das Lamm.....	5
Bube und Bock.....	6
Die Suppe.....	7
Der geizige Spitz.....	7
Die Maus und der Löwe.....	10
Die Sonnenstrahlen.....	11
Der Gänserich.....	12
Die Maus.....	14
Das Erbsenstroh.....	15
Die Gule.....	17
Die Wanduhren.....	19
Der Brunnen.....	21
Der gefundene Geldbeutel.....	25
Die Mauer.....	27
Der Hund mit der Wurst.....	28
Der Jagdhund und die zwei Hasen.....	29
Die goldenen Klüffe.....	29
Der Elephant.....	31
Der Geiger in der Wolfsgrube.....	32
Das gerettete Kind.....	41
Der Staar von Segringen.....	45
Soldatenfrüge.....	49

## 2. Poetry (Gedichte).

Der Kabe.....	8
Knabe und Eichhörnchen.....	8
Kind und Döfse.....	9
Kind und Buch.....	9

	Seite
Hirsch .....	22
Knabe und Schmetterling .....	23
Knabe und Esel .....	23
Gott sorgt .....	24
Traurige Geschichte vom dummen Hänschen .....	30
Fischlein .....	32
Zwei Augen hab' ich, zc. ....	34
Der Morgen .....	35
Der Winter .....	36
Goldene Regeln .....	38
Das Lämmchen .....	39
Deutscher Rath .....	40
Der Mond .....	44
Lied eines Armen .....	46
Der Blinde und der Lahme .....	48
Die Sterne .....	48

### 3. Proverbs (Sprichwörter).

Auf Seite: 1, 5, 10, 28, 31, 36, 38, 41, 44, 47, 48.

---

# Erstes Deutsches Lesebuch.

## Der freundliche\*<sup>1</sup> König.

Wenn der große<sup>1</sup> König in Berlin über die Straßen<sup>2</sup> ritt,<sup>3</sup> so war jedes Mal<sup>4</sup> ein großer Jubel unter<sup>5</sup> den Knaben. Sie umschwärmten den geliebten<sup>6</sup> König, sangen Kriegslieder, warfen ihre Mützen in die Höhe<sup>7</sup> und riefen: „Lange lebe<sup>8</sup> unser guter König!“ Ja, sie drängten sich bisweilen so nahe an ihn, daß sie die Steigbügel erfaßten. Friedrich der Große sah<sup>9</sup> diesem muntern Treiben freundlich zu.<sup>9</sup>

Eines Tages,<sup>10</sup> es war an einem Mittwoch Nachmittag, machten es aber die Jungen zu arg.<sup>11</sup> Der König konnte fast nicht weiter kommen.<sup>12</sup> Da drohete er mit seinem Krückstock und sprach: „Jungens,<sup>13</sup> wollt ihr wohl in die Schule gehen und Etwas lernen!“

„O!“ riefen die muntern Knaben, „Vater Frig<sup>14</sup> will König sein und weiß nicht einmal, daß am Mittwoch Nachmittag keine Schule ist!“

Der König lachte und ritt davon.<sup>15</sup>

---

Ein Narr kann mehr fragen,  
Als zehn Weise beantworten können.

---

\* The references are to the First Book in German.—1. See Lesson XLI.—2. *Through the streets.*—3. Less. XXIV.—4. *There was always, or every time.*—5. *Among the boys.*—6. Perfect participle (of *lieben*=to love), declined like an adjective (in this case of the new declension).—7. *In die Höhe werfen*=to throw up high, or in the air.—8. Imperative mood (Less. XLVII.).—9. *Su'sehen* (Less. XLVIII.) governs the dative case; *Frederick the Great looked kindly at this, etc.*—10. Genitive case; *one day.*—11. *The children went too far.*—12. *Could hardly go on.*—13. A rather familiar word meaning “Boys.”—14. *Frederick the Great was often called by this familiar name.*—15. *And rode away.*

## Der Bär.

In der Stube eines Gasthofes saß ein Bärenführer beim<sup>1</sup> Abendbrot. Seinen Bären hatte er auf dem Hofe an einem Holzstoße angebunden,<sup>2</sup> den armen Pex,<sup>3</sup> der<sup>4</sup> keiner Seele Etwas zu Leide that,<sup>5</sup> wenn er auch grimmig genug aussah.<sup>6</sup>

Oben in einem Zimmer spielten<sup>7</sup> im Mondschein drei kleine Kinder; das älteste<sup>8</sup> war wohl sechs Jahre,<sup>9</sup> das jüngste nicht mehr als zwei. Klatsch! Klatsch! kommt es die Treppe hinauf; wer mochte das<sup>10</sup> sein? Die Thüre sprang auf,<sup>11</sup> es war der Pex, der zottige Bär! Im Hofe zu stehen, war ihm langweilig, und nun hatte er den Weg zur Treppe gefunden.

Die Kinder erschrafen über<sup>12</sup> das große, zottige Thier und frochen jedes in einen Winkel, aber der Bär fand sie alle drei,<sup>13</sup> begrüßte sie mit der Schnauze, that ihnen aber Nichts!

„Das ist gewiß ein großer Hund,“ dachten die Kinder, und dann streichelten sie ihn. Pex legte sich nun auf den Fußboden, der kleinste Knabe wälzte sich auf ihm und spielte Versteck mit seinem Köpfchen in dem dicken, schwarzen Pelz. Nun nahm der älteste Knabe seine Trommel, schlug,<sup>14</sup> daß es nur so donnerte,<sup>15</sup> und der Bär erhob sich auf seine beiden Hinterfüße<sup>16</sup> und begann zu tanzen; das war allerliebste!

Jeder Knabe nahm sein Gewehr, Pex mußte auch eins haben,<sup>17</sup> und er hielt es ordentlich fest;<sup>18</sup> das war ein prächtiger Kamerad. Nun marschirten sie mit dem Bären auf und ab: eins, zwei! eins, zwei!

Da machte die Mutter die Thüre auf<sup>19</sup> und erschraf als sie den Bären bei<sup>20</sup> ihren Kindern erblickte. Aber der kleinste Knabe nickte<sup>21</sup>

1. Bei dem (Less. XVII.).—2. From an'binden (Less. XLVIII.).—3. Pex, the name of the bear.—4. Less. LIX.—5. Who would not hurt any body.—6. Even if he did look savage enough.—7. Were playing (Less. V.).—8. Das älteste Kind (Less. XLIII.).—9. The oldest was about six years old.—10. That (Less. LVIII.).—11. Aufspringen.—12. Were frightened at.—13. Found all three of them.—14. Less. XXIII.—15. Beat it, so that it sounded as loud as thunder.—16. Upon his hind feet.—17. Pex had to have one too.—18. He held it tight, just as he ought to (or, just like the rest).—19. Aufmachen.—20. With, or in the midst of.—21. Bu'nicken; nodded to her, ever so pleased.

ihr so vergnügt zu und rief ganz laut: „Wir spielen nur Soldaten!“

Der Bärenführer kam ebenfalls herauf<sup>1</sup> und holte seinen Bären,<sup>2</sup> um ihn einzusperren,<sup>3</sup> worüber<sup>4</sup> die drei Knaben<sup>5</sup> sehr betrübt waren.

### Das Kind und die Wölfe.

Auf dem Riesengebirge lebte<sup>6</sup> eine arme Frau. Diese<sup>6</sup> hatte ein kleines Kind und hütete für andere Leute die Viehheerde. Einmal saß<sup>7</sup> sie mit ihrem Kinde im Walde und gab<sup>8</sup> ihm Brei aus dem Napf; die Kühe aber weideten auf der Wiese. Von der Weide aber gingen die Kühe in den Wald. Die Frau lief zu den Kühen und wollte dieselben fortreiben.

Unterdessen<sup>9</sup> kam eine große Wölfin aus dem Dickicht des Waldes, ging auf das Kind los,<sup>10</sup> packte es an seinem Röschchen und trug es in das Innere des Waldes. Die Mutter kam von den Kühen zurück, fand aber ihr Kind nicht mehr;<sup>11</sup> auch fehlte der Eßlöffel. Die Mutter lief zu ihrem Dorf zurück<sup>12</sup> und jammerte gar sehr<sup>13</sup> um ihr Kind.

Unterdessen kam ein Bote durch den Wald und verirrte sich. Aus einem Gebüsch vernahm er die Worte: „Geh', oder ich gebe dir Eins;<sup>14</sup> geh', oder ich gebe dir Eins!“ Er geht in das Gebüsch und findet auf dem Boden ein kleines Kind und sechs junge Wölfe um dasselbe;<sup>15</sup> die jungen Wölfe fuhrten immer auf das Kind zu<sup>16</sup> und schnappten nach seinen Händchen; das Kind aber schlug ihnen stets<sup>17</sup> mit dem hölzernen Eßlöffel auf die Nase und sagte dabei:<sup>18</sup> „Geh', oder ich gebe dir Eins!“

1. Herauskommen (Less. XVI.).—2. Less. XXXV.—3. Less. XLIX.—4. Less. LX.—5. Often the letter *b* in German corresponds to *v* in English, as: leben, lieben, haben, sieben; *live, love, have, seven*.—6. Diese Frau.—7. *Was sitting*.—8. *Was giving*.—9. *While she was gone*.—10. *Went straight for the child*.—11. *But did not find her child where she had left it*.—12. Zurück laufen.—13. *Was in great distress*.—14. *Go away, or I will hit you, or, go away, or I will give you a hit*.—15. *A round it*.—16. *Be'fahren*.—17. *Kept striking them*.—18. *Kept saying*.

Der Bote verwunderte sich, lief geschwind hin,<sup>1</sup> holte einen Prügel und schlug damit<sup>2</sup> die sechs jungen Wölfe todt.<sup>3</sup> Das Kind nahm er geschwind auf die Arme<sup>4</sup> und eilte aus allen Kräften<sup>5</sup> aus dem Gebüsch.

Am Ende des Waldes kamen<sup>6</sup> ihm Bauern mit Heugabeln und Dreschlegeln<sup>7</sup> entgegen<sup>8</sup> und wollten den Wolf erlegen. Die Mutter war unter den Suchenden<sup>9</sup> und empfing zu ihrer großen Freude aus den Händen des Boten ihr kleines Kind wieder. Das Kind ließ bis dahin<sup>9</sup> den hölzernen Löffel nicht aus den Händen fahren.

### Das Bienehen<sup>10</sup> und die Taube.

Ein Bienehen war,<sup>11</sup> als es trinken wollte, in das Wasser gefallen.<sup>11</sup> Dieses sah eine Taube, welche auf einer Laube saß. Schnell besann sie sich, wie sie dem Bienehen helfen könnte. Sie nahm ein Blättchen<sup>12</sup> von der Laube und ließ es gerade da in das Wasser fallen, wo das Bienehen war.

Dies<sup>13</sup> kletterte auf das Blatt und blieb so lange sitzen,<sup>13</sup> bis die Sonne seine nassen Flügel getrocknet hatte, dann flog es fröhlich davon.<sup>14</sup>

Am andern Tage sieht unser Bienehen einen Jäger mit der Flinte hinter der Hecke stehen.<sup>15</sup> Die Taube saß<sup>16</sup> wieder auf der Laube. Da legte der Jäger seine Flinte an,<sup>17</sup> um die Taube zu erschießen.

1. Hin'laufen.—2. Less. LX.—3. Toht'schlagen.—4. In his arms.—5. With all his might, or, as fast as he could.—6. Entge'genkommen.—7. Frequently g, in the middle of a word in German, is dropped from the English word, as: Flegel, Hagel, Nagel, Segel; sail, hail, nail, sail.—8. Present Participle of suchen, used as a noun; the mother was among those who came to look for the child.—9. All this time.—10. Diminutive nouns are formed by adding the syllable *-chen*, and putting the umlaut upon the radical vowel of the noun, when the vowel is capable of it, as: die Biene, das Bienehen=little bee; das Blatt, das Blättchen; der Kopf, das Köpfchen; die Hand, das Händchen.—11. Less. XLV.—12. The ending *-es* is often omitted from dieses in the nom. and acc. neuter.—13. Kept sitting.—14. It flew off.—15. Sees a hunter standing.—16. Was sitting.—17. Took aim.

Schnell fliegt das Biendchen auf den Jäger und sticht ihn in die Hand. Der Jäger zuckte vor Schmerz, sein Schuß ging los, traf aber die Taube nicht. So hatte das Biendchen auch der Taube das Leben<sup>2</sup> gerettet.

### Der Wolf und das Lamm.

Ein Wolf und ein Lamm kamen an einen Bach<sup>3</sup> zu trinken. Der Wolf stand oben an dem Bach,<sup>3</sup> das Lamm aber fern<sup>4</sup> unten.

Der Wolf wollte jedoch das Lamm unter einem guten Vorwande verzehren und sprach: „Warum trübst du mir das Wasser, daß ich nicht trinken kann?“

Das Lamm antwortete: „Ich berühre ja das Wasser nur mit den äußersten Lippen,<sup>5</sup> und dann stehe ich ja auch unter dir; wie ist es also möglich, daß ich dir das Wasser<sup>6</sup> trübe!“<sup>7</sup>

Da der Wolf also mit diesem Vorwande nicht durchkam, fing er von neuem an:<sup>8</sup> „Vor sieben Monaten<sup>9</sup> hast du mich geschmäht.“

Das Lamm antwortete: „Damals war ich noch nicht geboren.“

Der Wolf sprach:<sup>10</sup> „So hast du mir mein Feld abgenagt und verwüßtet.“

Das Lamm antwortete: „Wie ist das möglich, ich habe doch noch keine Zähne.“<sup>11</sup>

„Ei,“ sprach der Wolf, „wenn du auch viel Ausreden<sup>12</sup> hast und schwätzen kannst, will ich heute doch nicht hungrig bleiben.“<sup>13</sup>

Damit ergriff<sup>14</sup> er das Lamm und fraß<sup>15</sup> es.

### Die<sup>16</sup> Zeit ist Geld.

1. But did not hit.—2. Saved the life of the dove.—3. Less. XV.—4. A good way.—5. Why, I am only touching the water with the tips of my lips.—6. The letter s (or sh) in German is often replaced by t in English, as: Wasser, besser, daß, Ruß, Fuß; water, better, that, nut, foot.—7. For me to stir up the water to you.—8. Answer.—9. Seven months ago.—10. Less. XXI.—11. For you know I have not any teeth yet.—12. Even if you have a great gift of talking; the infinitive of verbs is often used as a neuter noun.—13. Less. XXIV.—14. Less. XXIV.; Less. L.—15. Less. XXII.—16. Omit the article „die“ in translating.



## Bube und Bock.

Es war<sup>1</sup> einmal ein Bube, der wollte lieber essen, als lesen, hielt mehr von Nüssen, als vom Wissen;<sup>2</sup> darum<sup>4</sup> nannten<sup>3</sup> ihn die Leute den „Faulen.“

Das wollte ihn aber sehr verdrießen,<sup>5</sup> und er dachte:<sup>3</sup> „Wart', ich will es euch Allen zeigen, wie ich fleißig bin!“ nahm<sup>6</sup> ein Lesebuch und ging hinunter auf die Straße.<sup>7</sup> Auf der Straße<sup>8</sup> lag ein dicker Baumstamm, auf den<sup>9</sup> setzte sich der Knabe.<sup>9</sup> Dort mußten die Leute alle vorbei.<sup>10</sup>

Er nimmt<sup>6</sup> das Buch auf den Schooß, hält es aber verkehrt, so daß die Buchstaben alle auf dem Kopfe stehen.<sup>11</sup> Da sitzt er, guckt hinein und baumelt mit den Beinen.<sup>12</sup> Bald nickt er aber mit dem Kopfe;<sup>13</sup> denn er ist eingeschlafen.<sup>14</sup>

Wer kommt um die Ecke am Gartenzaun?—Der Ziegenbock ist es, ein munterer Gesell, der<sup>9</sup> seine Kopfarbeit<sup>15</sup> wohl gelernt hat und es mit Jedem darin aufnimmt;<sup>16</sup> denn seine Hörner<sup>17</sup> sind groß und seine Stirne<sup>9</sup> ist hart.

Der<sup>18</sup> tritt zu dem schnarchenden Buben<sup>8</sup> und sieht ihn nicken. „Hei“, denkt er, meinst du mich? ich bin schon dabei!“<sup>19</sup> Er stampft mit dem Vorderbein und geht einige Schritte zurück. Der Junge nickt weiter.<sup>20</sup> „Gleich!“ meint der Bock, nimmt einen Anlauf, bäumt auf den Hinterbeinen empor<sup>21</sup> und „Puff!“ giebt es einen Stoß. Der Bock an des Buben Kopf,<sup>22</sup> der Bub rückt wärts hinunter vom Stamm, das Buch empor und hoch in die Luft!

Heulend rafft der Bube sich auf<sup>23</sup> und eilt in das Haus. Hat er<sup>24</sup> keinen Buchstaben im Kopf,<sup>25</sup> hat er doch eine Beule daran.<sup>26</sup>

1. There was.—2. Who valued nuts more than knowledge.—3. Less. XXVII.—4. Less. LX.—5. That vexed him, however.—6. Less. XXI.—7. Went down the street.—8. Less. XXXV.—9. Less. LIX.—10. Vorbei'gehen.—11. Were all upside down.—12. Swings his legs.—13. He nods his head.—14. Less. XLIX.—15. Who has learned well how to work his head.—16. And is ready to try it with any body.—17. Less. XXXVII.—18. Less. XVIII.; he slips up to.—19. I am on hand.—20. Keeps on nodding.—21. Empor'bäumen.—22. On, or against the head of the boy.—23. Sich aufraffen.—24. If he has.—25. In his head.—26. Less. LX.

Der Boß steht aber verwundert im Wege über den<sup>1</sup> zu leichten Sieg und wartet, ob<sup>2</sup> wieder ein Junge kommt, der Nichts gelernt hat und auf der Straße dann einschläft.

### Die Suppe.

„Die Mittagsuppe ist doch gar zu mager,“ sagte die kleine Gertrud und legte den Löffel weg; „ich mag Nichts mehr<sup>3</sup> davon.“

„Jetzt habe ich keine Zeit, eine andere zu kochen,“ sagte die Mutter, „ich will dir aber eine bessere Abendsuppe vorsetzen.“

Die Mutter ging hierauf mit Gertrud in den Rükchengarten, grub<sup>4</sup> Erdäpfel heraus<sup>4</sup> und Gertrud mußte, bis die Sonne unterging, die herausgegrabenen Erdäpfel auflesen<sup>5</sup> und in Säcke stecken.

Nachdem sie heimgekommen waren, brachte die Mutter endlich die Abendsuppe. Gertrud kostete und sagte: „Das ist freilich eine andere Suppe, die<sup>6</sup> schmeckt besser!“

Die Mutter aber lächelte und sprach: „Es ist eben die<sup>7</sup> Suppe, die<sup>8</sup> du heute Mittag sehen ließe<sup>8</sup>.“ Jetzt schmeckt sie dir aber besser, weil du den Nachmittag fleißig gearbeitet hast.“

### Der geizige Spiz.

Ein Spizchen ließ es sich wohlschmecken bei einer vollen Schale Milch.<sup>10</sup> Ein hungriges Mäuschen kam hinzu und bat um<sup>11</sup> etwas Milch. „Paß dich,“ sprach Spiz, „es schmeckt mir selber gar zu prächtig!“<sup>12</sup> Und dabei jagte er die Bettlerin in ein naheß Loch.

Während<sup>13</sup> er aber voll Eifer<sup>14</sup> vor dem Loche lag und fragte und schnoperte, schlich die Raze herbei,<sup>15</sup> leerte das Gefäß und kletterte rasch auf eine Leiter.

So kam Spizchen um seine Milch.<sup>16</sup>

1. Stands in the road surprised at the.—2. Waits to see whether.—3. I do not want any more.—4. Heraus'graben; in Europe the countrywomen do all kinds of field-work.—5. Had to pick up.—6. Less. LVIII.—7. Just the same.—8. Less. LIX.—9. Lassen.—10. Was enjoying himself very much in drinking a saucerful of milk.—11. Asked for.—12. See page 185.—13. See page 186.—14. Full of zeal.—15. Herbei'schleichen.—16. Lost his milk.

Der Rabe.<sup>1</sup>

Was ist das für<sup>2</sup> ein Bettelmann?  
 Er hat ein kohlschwarz<sup>3</sup> Köcklein an,  
 Und läuft in dieser Winterzeit  
 Vor alle Thüren<sup>4</sup> weit und breit,  
 Ruft mit betrübtem Ton „Rab! Rab!  
 Gebt mir doch auch einen Knochen ab.“<sup>5</sup>

Da kam der liebe Frühling an,<sup>6</sup>  
 Gar wohl gefiel's dem Bettelmann;  
 Er breitete seine Flügel aus,<sup>7</sup>  
 Und flog<sup>8</sup> dahin weit über's Haus;  
 Hoch aus der Luft so frisch und munter:  
 „Hab Dank! hab Dank! rief er herunter.“

## Knabe und Eichhörnchen.

Knabe: „Eichhörnchen auf dem Baum!  
 Bist<sup>9</sup> so hoch, seh<sup>10</sup> dich kaum,  
 Komm<sup>11</sup> doch und spiel<sup>11</sup> mit mir.“  
 Eichh.: „Gar zu schön ist es hier;  
 Will<sup>12</sup> doch lieber noch steigen  
 Auf<sup>13</sup> und ab<sup>13</sup> in den Zweigen.“

Knabe<sup>14</sup> der<sup>15</sup> lief wohl fort,<sup>16</sup>  
 Eichhörnchen<sup>17</sup> hüpfte dort;  
 Knabe<sup>14</sup> der<sup>15</sup> kam wohl wieder:  
 „Höre, nun steig' hernieder!“  
 Eichhörnchen<sup>17</sup> sprach: „es thut mir leid,<sup>18</sup>  
 Habe<sup>19</sup> noch immer keine Zeit.“

1. Less. XXXV.—2. What kind of.—3. Poetie for kohlschwarzes.—4. Before every door.—5. Ab'geben.—6. An'kommen.—7. Aus'breiten.—8. Fliegen.—9. Du bist.—10. Ich sehe.—11. Komm(e); spiel(e).—12. Ich will doch lieber; I would rather.—13. Auf'steigen; ab'steigen.—14. Der Knabe.—15. He.—16. Fort'laufen.—17. Das Eichhörnchen.—18. I am sorry.—19. Ich habe.

## Kind und Döse.

Kind: „Ei, Döse, worüber denkst du nach,<sup>1</sup>  
 Daß du da liegst fast den ganzen Tag,  
 Und machst so gar ein gelehrt<sup>2</sup> Gesicht?“  
 Döse: „Hab' Dank<sup>3</sup> für die Ehre! So schlimm ist's nicht.  
 Die<sup>4</sup> Gelehrsamkeit, die<sup>5</sup> muß ich dir schenken;  
 Ich halte vom<sup>6</sup> Rauen mehr als vom Denken.“

Und als er noch gekaut eine Weile,<sup>7</sup>  
 Er hatte nicht eben die größte Eile,<sup>8</sup>  
 Da spannten sie vor den Wagen ihn;  
 Ein schweres Fuder sollt'<sup>9</sup> er ziehn.<sup>10</sup>  
 Das that er auch ganz wohlgemuth;  
 Das Denken<sup>11</sup> konnt' er nicht so gut.

## Kind und Buch.

Komm her<sup>12</sup> einmal<sup>13</sup> du liebes Buch;  
 Sie sagen immer,<sup>14</sup> du bist so klug.  
 Mein Vater und Mutter die<sup>15</sup> wollen gerne,<sup>16</sup>  
 Daß ich was Gutes von dir lerne;<sup>17</sup>  
 Drum<sup>18</sup> will ich dich halten an mein Ohr;  
 Nun sag' mir all deine Sachen vor.<sup>19</sup>

Was ist denn das für Eigensinn,<sup>20</sup>  
 Und siehst du nicht, daß ich eilig bin?  
 Möchte gern<sup>21</sup> spielen und springen herum,  
 Und Du bleibst immer so stumm und dumm?  
 Geh', garstiges Buch, du ärgerst mich,  
 Dort in die Ecke werf' ich dich.

1. Nach'denken; *what are you thinking about?*—2. Ein gelehrt(es).—3. Hab(e) Dank; *I thank you.*—4. The article here is omitted in English.—5. Die (=that) is omitted in translation.—6. I give more importance to.—7. Und als er noch eine Weile gekaut hatte.—8. He did not indeed hasten much about it.—9. Sollt'.—10. Ziehen.—11. Thinking he could not do so well.—12. Her'kommen.—13. Just come here.—14. They keep saying that.—15. They.—16. Would like.—17. To have me learn something good from thee.—18. Darum.—19. Vor'sagen.—20. How obstinate you are!—21. Ich möchte gern; *I would like.*

## Die Maus und der Löwe.

Der Löwe<sup>1</sup> schlief<sup>2</sup> in seiner Höhle; um ihn her<sup>3</sup> spielte eine lustige Mäuseschaar. Eine derselben<sup>4</sup> war eben auf einen Felsen gestiegen, fiel herab<sup>5</sup> und erweckte den Löwen, der<sup>6</sup> sie mit seiner gewaltigen Taz<sup>7</sup> festhielt. „Ach,“ bat die Maus, „lieber Löwe, sei doch großmüthig. Ich habe dich nicht beleidigen wollen; ich habe nur einen Fehltritt gethan und bin<sup>7</sup> von dem Felsen herabgefallen.“ Was kann dir<sup>8</sup> mein Tod nützen? Schenke mir das Leben, und ich will zeitlebens dankbar sein.“

„Geh hin,“<sup>9</sup> sagte der großmüthige Löwe und ließ das Mäuschen los.<sup>10</sup> Bei sich aber dachte er:<sup>11</sup> das möchte ich doch sehen, wie ein Mäuschen einem Löwen dankbar sein kann.

Kurze Zeit darauf<sup>12</sup> lief das Mäuschen durch den Wald und hörte das krägliche Geheul eines Löwen. Es lief hin<sup>13</sup> und fand den großmüthigen Löwen von einem starken Netze umschlungen,<sup>14</sup> das<sup>15</sup> der Jäger ausgespannt hatte, um große Waldthiere zu fangen.

Die Stricke hatten sich so fest zusammengezogen,<sup>16</sup> daß der Löwe sie weder<sup>17</sup> mit den Zähnen, noch<sup>17</sup> mit seinen starken Tazen zerreißen konnte.

„Warte nur, mein Freund,“ sagte das Mäuschen, „da kann ich dir helfen!“<sup>18</sup> Es lief hinzu, zernagte die Stricke, welche die Tazen des Löwen gefesselt hatten, und als diese frei waren, zerriß er das übrige Netz,<sup>19</sup> und wurde so durch die Hülfe des Mäuschens wieder frei.

Glaube<sup>20</sup> nicht Alles, was du hörst,

Sage<sup>20</sup> nicht Alles, was du weißt,

. Thue<sup>20</sup> nicht Alles, was du kannst.

1. A lion.—2. Was sleeping; Less. V., 2.—3. Around him.—4. Of them.—5. Herab'fallen; Less. LI.—6. Who.—7. Less. XLV.—8. Nützen governs the dative case.—9. Go on, or go your way.—10. Los'lassen.—11. He thought to himself, however.—12. A short time afterwards.—13. Hin'laufen.—14. Umschlin'gen; Less. L.—15. Which; Less. LIX.—16. Zusam'mengezogen.—17. See page 186.—18. I can help you about that.—19. He tore open the rest of the net.—20. Less. XLVII.

## Die Sonnenstrahlen.

Die Sonne war<sup>1</sup> aufgegangen und stand<sup>2</sup> mit ihrer<sup>3</sup> schönen glänzenden Scheibe am Himmel; da schickte<sup>4</sup> sie ihre Strahlen aus, um die Schläfer in dem ganzen Lande zu wecken.

Da kam ein Strahl zu der Lerche. Sie schlüpfte aus ihrem Neste, flog in die Luft und sang: „Sicilirili,<sup>5</sup> schön ist's in der Früh!“

Der zweite Strahl kam zu dem Häschen<sup>6</sup> und weckte<sup>7</sup> es auf. Das rieb sich die Augen nicht lange,<sup>8</sup> sondern sprang aus dem Wald in die Wiese und suchte sich<sup>9</sup> zartes Gras und saftige Kräuter zu seinem Frühstück.

Und ein dritter Strahl kam an das Hühnerhaus. Da rief der Hahn: „Kikrikiki!“<sup>10</sup> und die Hühner flogen von ihrer Stange herab<sup>10</sup> und gackerten in dem Hofe und suchten sich Futter und legten Eier in das Nest.

Und ein vierter Strahl kam in den Taubenschlag zu den Täubchen. Die riefen: „Ruckebuku,<sup>11</sup> die Thür ist noch zu.“ Und als die Thür aufgemacht war, da flogen sie alle in das Feld und liefen über den Erbsenacker und lasen<sup>11</sup> sich die runden Körnchen auf.

Und ein fünfter Strahl kam zu dem Bienehen. Das kroch aus seinem Bienenkorb hervor<sup>12</sup> und wischte<sup>13</sup> sich die Flügel ab, und flog dann über die Blumen hin<sup>14</sup> und trug den Honig nach Hause.

Da kam der letzte Strahl an das Bett des Faullenzers und wollte ihn wecken. Allein der stand nicht auf,<sup>15</sup> sondern legte sich auf die andere Seite und schnarchte, während die Andern arbeiteten.

---

Besser ein Sperling in der Hand, als zehn auf dem Dache.

---

1. Less. XLV.—2. Was standing.—3. With its (literally, with her).—4. Aus'schicken.—5. An imitation of the noise of the animals.—6. (Der Hase) das Häschen; little hare.—7. Aufwecken.—8. This was not long in rubbing its eyes open.—9. Less. LIII.; dative case, for itself.—10. Herab'flogen.—11. Auflesen.—12. Hervor'friesen.—13. Ab'wischen.—14. Hin'fliegen.—15. He did not get up, however.

## Der Gänserich.

Eines Tages<sup>1</sup> kam die Rede auf den Krieg,<sup>2</sup> und da hätte<sup>3</sup> Ihr unsern Walthar sehen sollen,<sup>4</sup> wie seine Augen bligten, und wie er sich rühmte,<sup>5</sup> die Russen und Franzosen in tausend Stücke zu hauen, wenn sich nur Einer<sup>6</sup> im Vaterlande blicken lasse.<sup>7</sup>

„Laßt sie nur kommen!“ schrie er und focht<sup>8</sup> dabei mit beiden Händen in der Luft herum, als ob schon eine ganze Armee vor ihm stünde.<sup>9</sup> „Wenn sie sich's unterstehen,<sup>10</sup> so schnalle ich meinen Säbel um,<sup>11</sup> hänge meine Flinte über,<sup>11</sup> setze meinen Helm auf,<sup>11</sup> und dann, hast du nicht gesehen, drauf und dran,<sup>12</sup> daß die Funken fliegen.“<sup>13</sup>

Alle lachten über<sup>14</sup> den kleinen Großprahler, besonders Franziska, die<sup>15</sup> wohl schon einige Beispiele aufweisen konnte, bei welchen die ruhmredige Tapferkeit unseres Walthar nicht so ganz Stich gehalten hatte.<sup>16</sup> Sie ließ es auch nicht an Neckereien fehlen,<sup>17</sup> aber Walthar, nicht faul mit dem Mundwerk, brachte sie mit seiner schreienden Stimme bald zum Schweigen, und je mehr sie ihn neckte, desto großprahlender wurde er mit seinen Worten, so daß sie sich endlich begnügen mußte, mit den Andern über ihn zu lachen.<sup>18</sup> Daraus machte sich aber Walthar gar Nichts,<sup>19</sup> und nach seinen Worten hätte man glauben können,<sup>20</sup> er allein würde eine ganze feindliche Armee aus dem Lande jagen, wenn sie sich darin blicken lassen sollte.

Nachmittags<sup>21</sup> wurde ein Spaziergang gemacht.<sup>22</sup> Der Weg führte über eine schmale Wiese, die an der einen Seite von steilen Felsen, an der andern von dem Flusse begrenzt wurde.<sup>23</sup> Gerade

1. Genitive case; one day.—2. They were talking about war.—3. Imperfect tense of the subjunctive mood.—4. You ought to have seen.—5. He boasted that he would.—6. Einer, used without any noun, is declined like an adjective of the old declension; if only one of them.—7. Subjunctive mood; Should let himself be seen.—8. Perum'schten.—9. Imperf. subjunctive of stehen.—10. If they should dare to come.—11. Um'schnallen; über'hängen; auf'setzen.—12. Darauf' und daran'; I will up and at them.—13. So that the sparks will fly.—14. At.—15. Who.—16. Had not proved to be all that he had boasted it to be.—17. She did not fail to tease him.—18. With laughing with the others at him.—19. Walter did not mind any thing about that.—20. One might have believed.—21. In the afternoon.—22. They went to take a walk.—23. Was bordered; Less. LIV.

bei diesem Engpasse hatte sich,<sup>1</sup> als die Kinder hinkamen, eine kleine Herde Gänse gelagert, junge und alte durcheinander. Bei<sup>2</sup> der Annäherung der Kinder wurden einige der Alten böse; dabei streckten sie ihre langen Hälse aus,<sup>3</sup> und stießen ein grimmiges Geziß aus.<sup>3</sup>

„Heda, Walther!“ rief Franziska dem<sup>4</sup> Bruder zu, der wohlweislich ein wenig zurückgeblieben war, als er von weitem die Gänse erblickt hatte; „komm her und jage die Gänse fort. Wir getrauen uns nicht,<sup>5</sup> näher zu gehen; aber du, der tapfere Held, wirst sie leicht in die Flucht treiben!“

Walther machte ein bedenkliches Gesicht und zögerte; denn die Gänse und besonders ein alter grauer Gänserich, sahen<sup>6</sup> ganz gefährlich aus und sperrten<sup>7</sup> die Schnäbel so weit auf, als ob sie ihn mit Haut und Haar<sup>8</sup> verschlingen wollten. Trotzdem trieb ihn doch die<sup>9</sup> Scham vorwärts. „Ich will sie schon fortbringen!“ sagte er und marschirte,<sup>10</sup> wenn auch mit etwas zögerndem Schritt, auf die Gänse los.<sup>10</sup>

Aber, aber, kaum hatte er sich<sup>11</sup> ihnen<sup>12</sup> auf zehn Schritt<sup>13</sup> genähert,<sup>14</sup> so schoß mit ausgebreiteten Flügeln der graue Gänserich auf ihn zu, und nun war's mit seinem Muth aus.<sup>15</sup> Schreiend lief<sup>16</sup> der Großprahler, der alle Russen und Franzosen hatte verschlingen wollen, davon,<sup>16</sup> und ein mächtiges Gelächter schallte hinter ihm drein.<sup>17</sup>

Franziska jagte dann die Gänse auf die Seite,<sup>18</sup> und Walther—ließ wenigstens acht Tage lang<sup>19</sup> keinen Selbststuhm mehr ertönen. Auch später noch brachte<sup>20</sup> man ihn<sup>21</sup> oft zum Schweigen, indem gelegentlich Dieser und Jener<sup>22</sup> sagte: „Denk' an<sup>23</sup> den Gänserich, Walther!“

1. Eine kleine Herde Gänse hatte sich gelagert; a small flock of geese had lain down.  
 —2. At.—3. Aus'strecken; aus'stoßen.—4. Her.—5. We are afraid.—6. Aus'sehen.  
 —7. Auf'sperren.—8. Body and all.—9. Article omitted in English.—10. Los'marschiren.—11. Sich nähern; Less. LIII.—12. Sich nähern governs the dative case.—13. Less. XXXIX.—14. Scarcely had he come within ten steps of them.—  
 15. His courage was all gone.—16. Davon'laufen.—17. Daren'schallen.—18. To one side.—19. For a week.—20. Less. XXVII.—21. He was brought.—22. By this one or that one saying to him.—23. Of.



## Die Maus.

Noch ein paar Geschichten<sup>1</sup> von unserem Walther muß ich euch erzählen, die<sup>2</sup> seinen Eltern und Geschwistern viel Stoff zum Lachen gaben. Walther war nämlich<sup>3</sup> furchtsam. Nicht, daß er sich vor gewöhnlichen Dingen gefürchtet<sup>4</sup> hätte, behüte! Wenn es z. B. ein Kampfspiel mit seinen Kameraden galt,<sup>5</sup> so wich er gewiß nicht zurück,<sup>6</sup> sondern focht<sup>7</sup> mit bis auf den letzten Mann; auch vor dem Wasser, das so viele Kinder fürchten, hatte er keine Scheu, sondern sprang, als er schwimmen<sup>8</sup> lernen sollte, muthig hinein und patzte darin herum, wie eine Ente; überhaupt feig war er gerade nicht, sondern eben nur furchtsam.

„Und wovor fürchtete<sup>9</sup> er sich denn,“ höre ich euch fragen. Vor Gespenstern, vor Schatten, vor Dingen, die gar nicht vorhanden sind;<sup>10</sup> und viele Mühe kostete es, und viele Male wurde Walther tüchtig ausgelacht, ehe er sich diese Furcht abgewöhnen oder vielmehr sich beherrschen lernte.

Walther mußte einige Zeit hindurch<sup>11</sup> allein in einer Kammer schlafen. Da gab es denn immer viel Noth,<sup>12</sup> bis Walther dahin gebracht werden konnte,<sup>13</sup> zu Bette zu gehen. Mit Zittern und Beben schlich<sup>14</sup> er in die Kammer, sein Herz pochte heftig und seine aufgeregten Sinne spiegelten ihm Dinge und Laute vor,<sup>15</sup> die<sup>16</sup> in Wirklichkeit gar nicht vorhanden waren, aber seine Furcht immer höher steigerten,<sup>17</sup> so daß er manchmal in Angstschweiß gebadet dalag und vor lauter Bangigkeit nicht einschlafen konnte.

Eines Abends<sup>18</sup> nun hatte er sich kaum niedergelegt, als er plötzlich ein leises Rascheln<sup>19</sup> aus einer Ecke der Kammer vernahm. Erschreckt spitzte er die Ohren, weil er wunder glaubte,<sup>20</sup> was für Dinge da zum Vorschein kommen würden. Das Rascheln dau-

1. Die Geschichten; das Geschichten. — 2. Which. — 3. I mean to say that Walther was. — 4. Sich fürchten vor = to be afraid of. — 5. If there was a contest with. — 6. Zurückweichen; Less. XXV. — 7. Fochten; Less. XXVI. — 8. Schwimmen; Less. XXI. — 9. Of what was he afraid? — 10. Which do not exist. — 11. For a certain length of time. — 12. It cost much trouble. — 13. Before Walther could be brought. — 14. Schlich; Less. XXI. — 15. Vor'spiegeln. — 16. Less. LIX. — 17. Kept rising higher and higher. — 18. Genitive case; one evening. — 19. Infinitive used as a noun; a rustling. — 20. He wondered.

erte fort;<sup>1</sup> dieses Mal täuschte Walthier sich nicht, und seine Angst stieg auf's Höchste.<sup>2</sup> Er hob den Kopf ein wenig in die Höhe<sup>3</sup> und lauschte noch angestrengter.<sup>4</sup> Immer noch dieses Rascheln! Sein Haar sträubte sich auf dem Kopfe empor,<sup>5</sup> sein Herz schlug zum Zerspringen, seine Glieder, von kaltem Schweiß bedeckt, waren wie gelähmt. Das Rascheln kam näher, immer näher seinem Bette, und jetzt knusperte es sogar am Fußende desselben.

Walthier hielt es nicht länger aus. Er sprang auf, eilte aus der Kammer, und stürzte sich blaß und athemlos in das Zimmer, wo die Eltern noch saßen.<sup>6</sup> Mit abgebrochenen Worten erzählte er nun sein Abenteuer. Lächelnd nahm der Vater das Licht, ging nach der Kammer und befahl Walthier, zu folgen. Mit dem Lichte leuchtete man<sup>7</sup> umher, und richtig, das Gespenst war da, war da leibhaftig, wirklich und wahrhaftig; und was war es?—Ein Mäuschen, das<sup>8</sup> furchtsam aus einem Winkel in den andern lief. Jetzt war Walthier beruhigt, aber wie wurde er am nächsten Morgen von seinen Geschwistern ausgelacht!

### Das Erbsenstroh.

Ein andermal<sup>9</sup> wurde<sup>10</sup> Walthier von seinem Vater über den großen Hof hinweg nach einem Schuppen geschickt, von wo er irgend eine Kleinigkeit holen sollte.<sup>11</sup>

Es war schon ziemlich dunkel und Walthier trat daher schon mit Zittern und Zagen seinen Weg an.<sup>12</sup> Mit hastigen Schritten eilte er über den Hof, blickte scheu nach allen Seiten, als ob aus jedem Winkel ein grauenhaftes Gespenst auf ihn losspringen könnte,<sup>13</sup> und erreichte endlich mit bebendem Herzen den besagten Stall oder Schuppen.

1. Fort'bauern.—2. To the highest pitch.—3. He raised his head a little.—4. Perf. participle of the verb an'stengen, used adverbially, in the comparative degree; more intently.—5. Empor'sträuben.—6. Were sitting.—7. They looked around.—8. Less. LIX.—9. At another time.—10. Wurde geschickt; Less. LIV.—11. Where he had to get some little article.—12. An'treten.—13. Subjunctive mood; Less. LXI.

Das Beil oder der Hammer, welchen er dem Vater bringen mußte, hatte seinen fest bestimmten Platz und Walther hätte es daher mit leichter Mühe finden können,<sup>1</sup> wenn er nicht bereits von seiner thörichten Angst ganz verblendet gewesen wäre. Mit zitternder Hand tappte er in dem Stalle herum,<sup>2</sup> und es dauerte ziemlich lange, bis er das Gesuchte endlich gefunden hatte. Er athmete ein wenig leichter auf,<sup>3</sup> denn nun gab es doch keine Schwierigkeit mehr zu überwinden, als<sup>5</sup> den Rückweg über den Hof nach dem Hause.

Er sprach sich selbst Muth ein, trat aus dem Stalle und eilte rasch über den Hof hinweg.

Aber kaum hatte er zehn Schritte zurückgelegt,<sup>6</sup> so erstarrte ihm fast das Blut in den Adern<sup>7</sup> und erschrocken<sup>8</sup> blieb er stehen. Es war ihm,<sup>9</sup> als hätte er dicht hinter sich ein leises Rascheln und Klappern<sup>10</sup> vernommen. Sich umzudrehen<sup>11</sup> und die Ursache dieses Geräusches zu erforschen hatte er nicht den Muth, denn er fürchtete bereits irgend ein schreckliches Gespenst<sup>12</sup> hinter sich zu erblicken. Also er blieb unbeweglich, wie angewachsen und horchte.<sup>13</sup> Alles war still.

„Ich habe mich wohl getäuscht,<sup>14</sup>“ sagte er dann zu sich selbst und ermannte sich<sup>15</sup> so weit, daß er seinen Weg fortsetzen konnte.<sup>16</sup> Aber kaum hatte er ein paar Schritte gethan,<sup>17</sup> so vernahm er wieder das Rascheln und Klappern, und dieses Mal konnte er sich nicht täuschen. Wieder blieb er stehen,<sup>18</sup> schwitzte vor Todesangst, und lauschte.

Alles still!

Er ging abermals ein paar Schritte—horch, das Geräusch, das unerklärliche, schreckliche, entsetzliche, furchtbare Geräusch ließ<sup>19</sup> sich von Neuem hören. Jetzt flößte ihm die Todesangst den Muth

1. Would have been able to find it.—2. Perum'tappen.—3. Auf'athmen.—4. There was.—5. Except.—6. Scarcely had he gone.—7. The blood almost froze in his veins.—8. Perfect participle of erschrecken.—9. It seemed to him.—10. Infinitive used as a noun.—11. Um'drehen; XLVIII.—12. Some kind of a frightful spectre.—13. He stood stock still and listened.—14. I was mistaken.—15. Plucked up courage.—16. Enough to be able to start on again.—17. Had he gone a couple of steps.—18. He stood still.—19. Imperfect of lassen; Less. XXIV.

ein,<sup>1</sup> der ihm fehlte. Er raffte alle seine Kräfte zusammen und rannte<sup>2</sup> schreiend in das Haus. Erschrocken fragten Alle: „Was giebt's denn?“<sup>3</sup> Lange vermochte<sup>4</sup> Walther nicht zu antworten. Endlich stammelte er seinen Bericht her.<sup>5</sup> In tiefem Schweigen hörten Alle ihm zu.

„Komm, Walther,“ sagte der Vater, „wir wollen nachsehen und zu erforschen suchen, was dich so sehr erschreckt hat.“

Walther ging ein paar Schritte—das Rascheln und Klappern ließ sich abermals vernehmen, und entsetzt rief<sup>6</sup> er: „Ach, da ist es! Selbst bis in die Stube verfolgt es mich!“

Anfangs erschrafen<sup>7</sup> auch die Anderen.<sup>8</sup> Dann aber erfolgte ein unauslöschliches Gelächter, als der Vater sich bückte und ein wenig Erbsenstroh von der Erde nahm, das an Walthers Kleidern hängen geblieben war. Dies und die dürrn Erbsenschoten daran hatten das Rascheln und Klappern verursacht, das dem furchtsamen Hasen, dem Walther, so unbändige Furcht eingeflößt hatte.

### Die Gule.

Noch einige<sup>9</sup> spaßhafte Geschichten dieser Art finde ich von Freund Walther in dem bunten Buche verzeichnet, aber ich will mich begnügen, nur noch die letzte zu erzählen, welche ihn so ziemlich von seiner Furcht heilte.

Er ging<sup>10</sup> nämlich einmal des Abends in der Dunkelheit nach dem großen Hausraum hinauf, um etwas zu holen. Nicht<sup>11</sup> gestattete ihm der Vater nicht mitzunehmen,<sup>12</sup> da er Walther von seinen unnöthigen Ängsten zu befreien wünschte, was vorzüglich nur dadurch geschehen konnte, daß er ihn gewöhnte, sich auch im Finstern zurecht zu finden.<sup>13</sup>

1. Ein'flößen.—2. Imperf. of rennen.—3. *What is the matter?*—4. Vermö'gen.—5. Her'stammeln.—6. Au'sen.—7. Erschred'en.—8. In many German words *d* corresponds to *th* in English, as: Andere, der, du, dein, dieser, dann, daß; *other, the, thou, thine, this, then, that*; and denken, dünn, dick, drei, Donner, Donnerstag; *think, thin, thick, three, thunder, Thursday*.—9. *A few more*.—10. *Was going*; Less. V., 2.—11. *A light*; often *ch* occurs in German for *gh* in English, as: Licht, Nacht, Macht, setzen, dachte, brachte; *light, night, might, fight, thought, brought*.—12. *To take with him*.—13. *To keep his composure*.

Raum hatte Walther die Thür des Hausflurs hinter sich zugeworfen, so fühlte er<sup>1</sup> ein leises Beben wie einen Hauch über sein Gesicht gleiten und ein schwaches Rauschen, dann wurde ein Plustern und Rutschen und Kraspeln vernehmbar. Walther war nun schon so oft wegen seiner Gespensterfurcht ausgelacht worden, daß er dieses Mal standhafter blieb als sonst, und seinen Muth und seine Besonnenheit möglichst<sup>2</sup> aufrecht zu erhalten suchte.<sup>3</sup>

„Es ist Nichts,“ sagte er zu sich selbst—vielleicht ist vom Lustzuge irgend ein Gegenstand<sup>4</sup> zu Boden gefallen.“

Er kehrte nicht um, sondern schritt<sup>5</sup> muthig weiter.

Plötzlich wiederum das Plustern, das Rutschen und Kraspeln; wiederum das leise Beben um Walthers Haupt, und auf einmal<sup>6</sup> ein sonderbares Knacken, wie wenn man mit Castagnetten an einander schlägt.<sup>7</sup> Bestürzt blickte Walther umher<sup>8</sup> und suchte mit seinen Augen die Finsterniß zu durchdringen.<sup>9</sup> Aber er sah Nichts als den bleichen Schein von zwei matt glühenden Kohlen, die in einem Winkel des Saales zu liegen schienen.<sup>10</sup> Aber wie sollten Kohlen auf den Flur kommen?

Das alte Entsetzen überrieselte<sup>11</sup> Walthern wieder und bestürzt suchte er die Thür zu erreichen, um in den Schutz seiner Eltern zu flüchten. Rasch eilte er fort! da hörch! abermals das Rutschen und Kraspeln und Plustern, und dann eine gewaltige Ohrfeige, die Walther unversehens von einer unbekannten Macht empfing!<sup>12</sup>

Da wäre wohl ein Muthigerer<sup>13</sup> furchtsam geworden!<sup>14</sup> Mit Geschrei stürzte Walther nach unten, und erzählte sein neues Abenteuer. Ohne Zögern ergriff<sup>15</sup> der Vater ein Licht und ging auf den Hausflur. Zitternd folgte Walther nach. Dieses Mal hatte er sich aber nicht getäuscht—das Plustern und Rascheln hatte seine Pichtigkeit, die Ohrfeige ebenfalls—das Gespenst war da mit

1. When he felt.—2. As far as possible.—3. Sought to maintain his courage.—4. Something or other.—5. Schreiten.—6. All at once.—7. If one strikes castanets together.—8. Umher' blicken.—9. Less. LII.—10. Scheinen; Less. XXV.—11. Empfan'gen; Less. XVII.—12. Muthig; a more courageous person.—13. Subjunctive for Conditional Mood; Less. LXI.—14. Ergrei'fen; Less. XXV.

gelben, glühenden Augen—da saß<sup>1</sup> es, in eine Ecke gedrückt und stieß<sup>2</sup> seltsam knackende Töne aus!—Und was war es?—eine große Eule, die zufällig durch ein offenes Fenster,<sup>3</sup> das später wohl der Wind wieder zugeworfen hatte, auf den Saal gekommen war. Jubelnd wurde das Gespenst von den Kindern ergriffen und in Sicherheit gebracht.<sup>4</sup> So viel ich weiß,<sup>5</sup> besitzen sie es heut zu Tage<sup>6</sup> noch, und ich habe nicht gehört, daß sich Walther noch einmal vor ihm gefürchtet hätte.<sup>7</sup>

„Solche Gespenster lasse ich mir gefallen,“<sup>8</sup> sagte er, und war in Zukunft<sup>9</sup> mehr Herr über seine furchtsamen Empfindungen.

### Die Wanduhren.

Franziska war von Natur gar nicht so<sup>10</sup> dumm, aber dennoch machte sie mancherlei dumme Dinge—aus Bormwig, aus Unbedachtsamkeit, aus ungezeitgem Dienstfeifer. So unter Anderem<sup>11</sup> erzählt mir das bunte Buch folgende Geschichten.

Die Eltern mußten auf einige Tage verreisen,<sup>12</sup> um<sup>13</sup> mancherlei nothwendige Geschäfte<sup>14</sup> in einer benachbarten Stadt zu besorgen. Vor der Abreise ermahnten sie die Kinder, während ihrer Abwesenheit ja recht artig zu sein, und der Vater trug<sup>15</sup> außerdem noch Friederiken, der Magd, auf,<sup>16</sup> die Wanduhren sorgfältig aufzuziehen, damit sie nicht aus dem Gange kämen. Die Kinder versprachen, artig zu sein, und Friederike versicherte, sie würde ganz gewiß die Uhren nicht vergessen.

Was nun die Kinder anbetraf,<sup>17</sup> so hielten sie sich ganz musterhaft,<sup>18</sup> und keines<sup>19</sup> von ihnen gab irgend eine Veranlassung zu Ermahnungen oder gar zu Klagen und Beschwerden. Friederike aber vergaß<sup>19</sup> unglücklicher Weise gleich am ersten Abend die Uhren

1. Sitzen; Less. XXII.—2. Stoßen; Less. XXIV.—3. Durch ein offenes Fenster . . . gekommen war.—4. Less. XXVI.—5. For all that I know to the contrary.—6. To this day.—7. Has ever been frightened by it again.—8. I like such ghosts.—9. In the future.—10. Not so very.—11. Among others.—12. Had to take a journey of some days.—13. In order.—14. Several important items of business.—15. Auftragen; Less. XXIII., Less. XLVIII.—16. An'treffen; Less. XX.; Less. XXI.—17. They behaved most properly.—18. No one.—19. Vergessen; Less. XXII.

aufzuziehen, und als Franziska am Morgen aufstand und nach ihnen hinblickte, um zu sehen, ob es Zeit sei,<sup>1</sup> in die Schule zu gehen, wies der Zeiger der einen auf fünf, und der Zeiger der andern auf vier Uhr, die Pendel aber hingen<sup>2</sup> ganz unbeweglich herunter<sup>3</sup> und ließen nicht wie sonst ihr munteres Tictack hören.<sup>4</sup>

„Ei, wie vergeßlich ist doch Friederike,“ sagte Franziska, die sich zufällig allein in der Stube befand, vor sich hin. „Ich sehe wohl, ich muß das Geschäft des Aufziehens besorgen.“

Sie krieg<sup>5</sup> auf einen Stuhl und griff bereits nach<sup>6</sup> dem Uhrschlüssel, als Wilhelm herein trat und sagte: „Was willst du machen,<sup>7</sup> Franziska?“

„Nun, die Uhren aufziehen,“ erwiderte diese, „siehst du nicht, daß sie stehen geblieben sind?“<sup>8</sup>

„Höre, Franziska, laß das lieber von Friederiken thun,“<sup>9</sup> sagte Wilhelm, „dir hat es Niemand geheißen<sup>10</sup> und du verstehst auch Nichts davon.“

„Ach was,“<sup>11</sup> entgegnete Franziska, „ich habe oft genug gesehen, wie es der Vater macht, und da werde ich es wohl auch können.“

Und ohne alles Bedenken nahm sie den Uhrschlüssel und drehte ihn wacker herum.<sup>12</sup> Auf einmal aber fand sie Widerstand und hätte nun aufhören sollen. Aber da sie sah, daß der Pendel noch unbeweglich war, und nicht wußte,<sup>13</sup> daß er, um seine Schwingungen zu machen,<sup>14</sup> erst in Bewegung gesetzt werden müsse, so drehte sie weiter<sup>15</sup> und wendete dabei alle ihre Kraft an.<sup>16</sup> Plötzlich gab es da einen Knack, in der Uhr fing es mächtig an<sup>17</sup> zu rumoren und zu schnurren, und Franziska fiel vor Schrecken der Schlüssel aus der Hand.<sup>18</sup>

„Schöne Geschichte, das,“ sagte Wilhelm, „da wird's was<sup>19</sup> setzen, wenn der Vater kommt.“

1. Less. LXI.—2. Fangen; Less. XXIV.—3. Herunterhängen.—4. The infinitive active used in a passive sense; let be heard.—5. Steigen; Less. XXV.—6. Was just taking.—7. What are you going to do?—8. That it has stopped.—9. You had better let Frederica do that.—10. Nobody has told you to do it.—11. Oh, pshaw!—12. Herum'drehen.—13. Less. XXVII.—14. In order to vibrate.—15. She kept on turning.—16. An'wenden.—17. An'fangen.—18. Frances was so frightened that the key fell out of her hand.—19. Was for Etwas; there will be something to pay.

Richtig hatte Franziska die Uhr verdorben,<sup>1</sup> mußte sie aus ihrer Sparbüchse wieder machen lassen<sup>2</sup> und weinte die bittersten Thränen. Aber der Vater sagte: „Du bist selbst Schuld an<sup>3</sup> dem Unheil; künfftig,<sup>4</sup> was deines Amtes nicht ist,<sup>5</sup> da laß deinen Vorwitz!“<sup>6</sup>

### Der Brunnen.

Nicht weit von dem elterlichen Hause lag<sup>7</sup> ein Ziehbrunnen, der köstliches Wasser enthielt.<sup>8</sup> Der Vater trank täglich davon, besonders des Mittags,<sup>9</sup> und es mußte deßhalb immer ein großer Krug damit bereit stehen. Eines Tages hatte indeß Friederike vergessen, den Krug zu füllen, und Franziska lief in die Küche hinaus,<sup>10</sup> um nachzusehen, ob dort vielleicht frisches Wasser zu finden sei. Aber auch hier war Nichts, und dienstfertig rief<sup>11</sup> Franziska in die Stube hinein: „Ich will gleich selber<sup>12</sup> an den Brunnen laufen und den Krug füllen.“

„Rein, das sollst du nicht thun,<sup>13</sup> Franziska,“ rief der Vater zurück. „Der Eimer im Brunnen ist viel zu schwer für dich und du könntest leicht Schaden nehmen!“<sup>14</sup>

Aber Franziska überhörte diese Worte, oder vielmehr sie stellte sich an,<sup>15</sup> als ob sie dieselben nicht gehört habe,<sup>16</sup> und sprang hurtig mit dem Krüge zum Brunnen, während der<sup>17</sup> Vater und die Uebri-gen meinten, sie stecke<sup>18</sup> noch in der Küche. Beim<sup>19</sup> Brunnen angelangt, strengte sie alle ihre Kräfte an,<sup>19</sup> um den<sup>20</sup> mit Wasser gefüllten schweren Eimer vermittelst<sup>21</sup> der Winde aus der Tiefe des Brunnens heraufzuholen.<sup>22</sup> Aber das Stück Arbeit ward ihr entseßlich sauer, so daß ihr<sup>23</sup> der Schweiß ausbrach, und sie fast verzweifelte, damit zu Ende zu kommen.<sup>24</sup>

1. Verderben.—2. She had to have it made again.—3. You are to blame yourself for.—4. For the future.—5. What is not your business.—6. Do not be too forward about undertaking.—7. Was.—8. Enthalt'en; Less. XXIV.—9. At noon.—10. Hinaus'laufen.—11. Hinein'rufen.—12. Myself.—13. Do not do it; Less. XXXIII.—14. Get hurt.—15. Sich an'stellen.—16. Subjunctive Mood; Less. LXI.—17. Her.—18. At the.—19. An'strengen.—20. Den Eimer.—21. Governs the Genitive case; Less. XIII.—22. In order to bring the heavy bucket, full of water, up from the bottom of the well, by means of the windlass.—23. Dative singular of sie (she); Less. XVII.—24. Of succeeding.



Doch gelang<sup>1</sup> es ihr endlich, den Eimer bis an den Rand des Brunnens in die Höhe zu bringen.<sup>1</sup> Rasch hatte sie nun die Winde ein, und gab sich die möglichste Mühe,<sup>2</sup> den Eimer vollends heraus zu heben.<sup>3</sup> Aber das war eine durchaus vergebliche Arbeit. Sie hob und schob,<sup>4</sup> und zog<sup>5</sup> und zerrte, aber es wollte und wollte nicht gehen.<sup>6</sup>

Zum Unglück<sup>7</sup> stieß sie bei ihrem Zerren unversehens an den Haken, der die Winde festhielt, und zwar mit solcher Heftigkeit, daß der Haken aufsprang und der Eimer nebst der Kette<sup>8</sup> allsogleich mit furchtbarer Gewalt in die Tiefe hinunter schnurrte. Dabei erhielt Franziska einen heftigen Schlag von dem eisernen Handgriff der Winde. Zehn Schritte weit wurde sie zur Seite geschleudert und stürzte so heftig nieder, daß sie im ersten Augenblicke alle Besinnung verlor<sup>9</sup> und dann vor Schmerzen laut aufschrie.

Die Nachbarn,<sup>10</sup> welche das Geschrei hörten,<sup>11</sup> eilten hurtig herbei und trugen<sup>12</sup> Franziska nach Hause.<sup>13</sup> Mehrere Tage<sup>14</sup> mußte sie hier im Bette liegen und konnte noch von Glück sagen,<sup>15</sup> daß der Handgriff der Winde ihr nicht einen Arm<sup>16</sup> oder ein paar Rippen zerbrochen hatte. Indes mußte sie genug Schmerzen ausstehen,<sup>17</sup> um für einige Zeit die Mahnung<sup>18</sup> des Vaters: „Was deines Amtes nicht ist, laß deinen Vorwitz,“ in gutem Gedächtniß zu behalten.

### Sirsch.

„Ich bin doch so groß und hoch,  
Hab<sup>19</sup> auch ein starkes Geweihe noch,  
Will<sup>20</sup> vor dem Hund nicht mehr erschrecken,  
Nicht mehr laufen und mich verstecken,  
Will ihn erwarten und mich wehren,  
Ihn ganz andere Sitten lehren.“

1. She succeeded in bringing.—2. Made the greatest exertion.—3. Heben; Less. XXVI.—4. Schieben.—5. Ziehen.—6. It would not go to all.—7. Unfortunately.—8. Governs the dative case; Less. XIV.—9. Verlie' ren; Less. XXVI.—10. Less. XXXVI.—11. Less. LIX., 6.—12. Less. XXIII.—13. Home.—14. For several days.—15. Think herself fortunate.—16. Had not broken her arm.—17. She had to endure; Less. XXX.—18. Um die Mahnung . . . zu behalten.—19. (Ich) habe.—20. (Ich) will.

Horch!<sup>1</sup> da war es fern wie Gebell,<sup>2</sup>  
 Nengstlich wurde dem Hirsch gar schnell;<sup>3</sup>  
 All' sein Muth fiel über den Haufen,<sup>4</sup>  
 Fort<sup>5</sup> wie der Wind sah ich ihn laufen,  
 Drinnen<sup>6</sup> im dicksten Walde dann,  
 Ich weiß nicht, ob er noch dachte dran.<sup>7</sup>

Knabe und Schmetterling.

Knabe. „Schmetterling,  
 Kleines Ding,  
 Sage<sup>8</sup> wovon<sup>9</sup> du lebst,  
 Daß du nur stets in Lüften schwebst?“  
 Schm. „Blumenduft, Sonnenschein,  
 Das ist die Nahrung mein.“

Der Knabe der<sup>10</sup> wollt' ihn fangen,  
 Da bat er mit Zittern und Bangen:  
 „Lieber Knabe, thu' es nicht,  
 Laß<sup>11</sup> mich spielen im Sonnenlicht.  
 Eh' vergeht das Abendroth,  
 Lieg' ich doch schon<sup>12</sup> kalt und todt.“

Knabe und Esel.

Knabe. „Esel, ein Räthsel rath<sup>13</sup> einmal:  
 Es<sup>14</sup> ist ein Thier gar grau und pfahl,  
 Hat kurzen<sup>15</sup> Verstand und Ohren lang,  
 Schreit „Ja“ und schleicht mit tragem Gang.“  
 Esel. „Nein Knabe, das ist mir<sup>16</sup> zu schwer und fein;  
 Was mag das für ein Thierchen sein?“

1. Imperative, *hörch(e)*; Less. XLVII.—2. *There was a sound like barking in the distance.*—3. *Soon the stag began to tremble.*—4. *All his courage gave way.*—5. *Fort'laufen.*—6. *Darinnen.*—7. *Whether he thought again of what he had said.*—8. *Tell me.*—9. Less. LX.—10. Omit *der* in translating.—11. Imperative of *lassen.*—12. *I shall indeed lie.*—13. Imperative of *rathen.*—14. *There.*—15. (A) *short.*—16. *For me.*

Da rief<sup>1</sup> ihm der Knabe mit Lachen zu:  
 „Ei schäme dich,<sup>2</sup> Esel, das bist du!“  
 Er hört es, da konnt' er's noch nicht fassen,  
 Da hat ihn der Knabe im Zorn verlassen.  
 Warum auch hat er nicht dran<sup>3</sup> gedacht?  
 Der Esel ist nicht zum Rathen<sup>4</sup> gemacht.

### Gott sorgt.

Es<sup>5</sup> ist kein Mäuschen so jung und klein,  
 Es hat<sup>6</sup> sein liebes Mütterlein,  
 Das<sup>7</sup> bringt ihm manches Krümchen Brot,  
 Damit es nicht leidet Hunger und Noth.

Es<sup>8</sup> ist kein liebes Vögelein  
 Im Garten drauß<sup>9</sup> so arm und klein,  
 Es hat<sup>10</sup> sein warmes Federkleid;  
 Da thut ihm Regen und Schnee kein Leid.

Es ist<sup>11</sup> kein bunter Schmetterling,  
 Kein Würmchen im Sommer so gering,  
 Es findet<sup>12</sup> ein Blümchen, es findet ein Blatt,  
 Davon es ißt, wird froh und satt.

Es ist kein Geschöpf in der weiten Welt,  
 Dem nicht sein eignes<sup>10</sup> Theil ist bestellt,  
 Sein Futter, sein Bett, sein kleines Haus,  
 Darinnen es fröhlich geht ein und aus.

Und wer hat das Alles<sup>11</sup> so bedacht?  
 Der liebe Gott, der Alles macht  
 Und sieht auf Alles väterlich,<sup>12</sup>  
 Der sorgt auch Tag und Nacht für mich.

1. Zu'rufen; Less. XXIV.—2. Oh, aren't you ashamed?—3. Daran'.—4. For guessing.—5. There.—6. But that it has.—7. Which, or who; Less. LIX.—8. Outdoors.—9. But that it finds.—10. Eigens.—11. All this.—12. Like a father.

## Der gefundene Geldbeutel.

Karl ging<sup>1</sup> einmal aus der Schule und zwar recht verdrießlich, — etwa<sup>2</sup> weil er Strafe bekommen hatte? — Nein, weil die Schule schon zu Ende war.

Darüber wundert<sup>3</sup> ihr euch wohl? — Ja, ja, Karl war auch seines Fleißes wegen<sup>4</sup> zu bewundern.<sup>5</sup> Wenn der Lehrer nach der Uhr sah, wünschte Karl alle Mal, daß die Stunde doch lange noch nicht vorbei sein möchte,<sup>6</sup> und sagte sehr oft: „Schon aus?“ wenn der Lehrer mit einer Glocke schellte.<sup>7</sup>

Als nun Karl langsam den Weg zum väterlichen<sup>8</sup> Hause fortging, sah er einen grünen, seidenen Beutel vor sich liegen.<sup>9</sup> Das Rad eines Wagens hatte ihn in ein Geleis gedrückt. Karl hob den Beutel auf,<sup>10</sup> und fühlte wohl, daß er sehr schwer sei.<sup>11</sup> Auch bligten durch die in denselben eingestrickten Löcher Gold- und Silbermünzen.

Da hüpfte der Knabe vor Freude.<sup>12</sup>

Das Alles hatte ein Mann mit angesehen<sup>13</sup> und rief Karl zu, auf ihn zu warten.<sup>14</sup> Als er näher gekommen war,<sup>15</sup> sagte er: „Gieb mir doch den Beutel, mein Sohn.“

Aber Karl antwortete: „Nicht so! Mein Lehrer hat mir gesagt, ich müßte<sup>16</sup> Alles wiedergeben, was ich fände;<sup>17</sup> aber ich dürfte es nicht gleich Jedem<sup>18</sup> geben, der zu mir sagte, er hätte es verloren, denn das könnten Viele sagen. — Kommen Sie<sup>19</sup> mit zu meinen Aeltern; die<sup>20</sup> werden Ihnen den Beutel gewiß geben, wenn es Ihr Beutel ist.“

Da sagte der Mann: „Du bist ein drolliger Knabe und gefällst mir!“<sup>21</sup> Aber warum soll ich erst mit<sup>22</sup> zu deinen Aeltern gehen? — Gieb mir den Beutel jetzt, mein Kind. Ich will dir<sup>21</sup> auch sagen, wie er aussah. Er ist aus grüner Seide.“

1. Was going. — 2. Do you think. — 3. Sich wundern; Less. LIII. — 4. Less. XIII. — 5. To be admired. — 6. Would not be out for a long time. — 7. Rang the bell. — 8. His father's. — 9. Lying. — 10. Aufheben. — 11. Less. LXI. — 12. From. — 13. A man saw all of that. — 14. To wait for him. — 15. Less. XLV. — 16. That I must. — 17. Less. LXI. — 18. Less. LVIII. — 19. Less. XLVII. — 20. They. — 21. Less. XIV.; and I like you. — 22. With you.

„Ja,“ sagte Karl, „das können Sie gesehen haben, als ich ihn aufhob.<sup>1</sup> Kommen Sie nur mit<sup>2</sup> zu meinen Aeltern.“

„Nun werde ich dich nicht mehr bitten,“ sagte der fremde Mann. „Der Beutel gehört mir; ich werde denselben<sup>3</sup> jetzt mit Gewalt nehmen.“

„O, da schreie ich,“ erwiderte Karl. „Da<sup>4</sup> werden die Leute schon aus den Häusern<sup>5</sup> kommen. Gehen Sie nur mit mir nach Hause.“

Und als Karl das gesagt hatte, sprang er fort;<sup>6</sup> aber der Fremde antwortete: „So behalte meinethwegen<sup>7</sup> den ganzen Beutel!“—und er ging erzürnt fort.

Karl lachte ihm<sup>8</sup> aber nach,<sup>10</sup> und rief: „Wenn der Beutel Ihnen gehörte, könnten Sie ja mitkommen!—Sehen Sie wohl, ich lasse mich nicht betrügen!“<sup>11</sup>

Als Karl nach Hause kam, erzählte er Alles dem Vater, was der Fremde gesprochen,<sup>12</sup> und wie er selbst geantwortet habe.<sup>13</sup> Da sagte der Vater:

„Siehst du, wie gut es ist, wenn Kinder in der Schule aufmerksam sind auf Alles, was der Lehrer sagt! Dadurch werden sie immer verständiger, und wissen, wie sie sich flug betragen sollen. Du hättest<sup>14</sup> dich heute betrügen lassen, wenn du nicht auf das Acht gegeben hättest,<sup>15</sup> was der Lehrer einmal in der Schule gesagt hat.“

Darauf ließ der Vater in die Zeitungen mit wenigen Worten setzen:<sup>16</sup>

„Es ist ein Beutel mit Geld gefunden worden.<sup>17</sup> Wer ihn verloren hat, kann ihn bei mir<sup>18</sup> abholen.“

Und darunter schrieb er seinen Namen und seine Wohnung. Aber er ließ nicht hinsetzen,<sup>19</sup> wie der Beutel aussähe<sup>20</sup> und wie viel Geld darin wäre.<sup>21</sup>

1. Aufheben.—2. With me.—3. It.—4. I will scream.—5. Then.—6. Less. XXXVII.—7. Fort'springen; Less. XXI.—8. For all that I care.—9. Less. XIV.—10. Nach'lachen governs the dat. case.—11. I do not let myself.—12. Was der Fremde gesprochen (hatte).—13. Subjunctive Mood.—14. Subjunctive for Conditional Mood; Less. LXI.—15. Put this short advertisement in the papers.—16. Less. XIV.—17. Of me, or at my house.—18. He did not add.

Noch denselben Abend<sup>1</sup> kam ein vornehmer Herr zu Karl's Vater. Der nannte seinen Namen,<sup>2</sup> und sagte, er habe einen Beutel mit Geld verloren, wahrscheinlich wäre es der gefundene.<sup>3</sup> „Mein Beutel,“ sprach er, „sah grün aus und war aus Seide löcherig gestrickt.“ Unten ist eine silberne Quaste angenäht, und in der Mitte sind die Buchstaben F. G. M. von Silber eingestrickt. Im Beutel waren fünf Friedrichsd'or und acht harte Thaler befindlich.<sup>5</sup> Vier<sup>6</sup> Friedrichsd'or hatten das Bildniß unser's jetzigen Königs, und der fünfte<sup>7</sup> war noch vom Könige Friedrich dem Zweiten. Die kleine Münze im Beutel hatte ich nicht gezählt; sie mochte aber wohl zwei Thaler<sup>8</sup> betragen.“

So sprach der Herr. Da fand Karl's Vater, daß Alles mit dem gefundenen Beutel übereintraf,<sup>9</sup> was der Herr angegeben hatte, und er gab diesem den Beutel.

Aber noch erzählte der Vater, wie es Karl unterwegs ergangen war,<sup>10</sup> und der Herr war erfreut, daß Karl die Lehren<sup>11</sup> in der Schule so gut behalten hatte und schenkte ihm fünf von den silbernen Thalern. Das wollte der Vater durchaus nicht annehmen; doch der Herr drang es ihm auf,<sup>12</sup> und Karl nahm es mit vielem Danke an.<sup>13</sup>

## Die Mauer.

Als im Jahre 1813<sup>14</sup> die Franzosen<sup>15</sup> in Hamburg standen<sup>16</sup> und die ganze Umgegend besetzt hatten, waren die Leute überall in großen Aengsten. Es war mitten im strengsten Winter,<sup>17</sup> und man fürchtete<sup>18</sup> jeden Augenblick feindlichen Ueberfall.

Auf einem einzelnen Hofe,<sup>19</sup> der dicht an der Landstraße lag, erwartete man eines Tages ganz gewiß feindlichen<sup>20</sup> Besuch; denn die Feinde mußten des Weges ziehen. Eltern, Großeltern und

1. The very same evening.—2. He gave his name.—3. The one that had been found.—4. With holes, or with open work.—5. Waren befindlich=there were.—6. Less. XXXVIII.—7. Less. XLIV.—8. Two thalers or so.—9. Ueberein'treffen.—10. What had happened to Charles.—11. Plural of die Lehre.—12. Aufbringen.—13. An'nehmen.—14. Less. XXXVI.—15. Were.—16. In the very heart of winter.—17. They feared.—18. A farm-house standing alone.—19. A hostile attack.

Kinder blieben den ganzen Nachmittag und den Abend beisammen, und die Großmutter las aus einem alten Gesangbuch ein Gebet in Kriegszeiten vor,<sup>1</sup> worin es heißt: „Gott wolle<sup>2</sup> eine feste Mauer um uns bauen und die Feinde von unserer Wohnung abhalten.“

Alle hatten andächtig zugehört; der Sohn aber meinte: „das sei<sup>3</sup> doch zu viel verlangt, daß der liebe Gott um seinen Hof eine Mauer bauen solle.“ Der Nachmittag und der Abend gingen ruhig vorüber<sup>4</sup> und die Nacht ebenfalls. Alle wunderten sich,<sup>5</sup> denn sie hatten doch den Lärm der vorüberziehenden Soldaten gehört.

Als sie am Morgen sich zum Hause hinauswagten,<sup>6</sup> siehe! da hatte sich<sup>7</sup> vor dem Hause, nach der Landstraße zu,<sup>8</sup> der Schnee so hoch aufgethürmt<sup>9</sup> wie eine Mauer, und so waren sie vom feindlichen Besuch verschont geblieben.

Alle lobten Gott, der sie so gnädig behütet hatte. Die Großmutter aber sagte: „So hat der liebe Gott ja doch<sup>10</sup> eine Mauer um uns aufgeführt. Was<sup>10</sup> seid ihr denn so kleingläubig in eurem Herzen?“

Wie die Saat, so die Ernte.

### Der Hund mit der Wurst.

Jemand<sup>11</sup> hatte einen Hund, der so abgerichtet war, daß er in einem Körbchen Alles<sup>12</sup> vom Markte holte, was auf dem eingelegten Zettel stand.<sup>13</sup>

Einst wurde er zum Fleischer geschickt, eine Bratwurst zu holen. Man wollte sehen,<sup>14</sup> wie er sich dabei benehmen würde, wenn die andern Hunde seine Tracht witterten und ihn umringten. Raun war er mitten auf dem Markte,<sup>15</sup> so<sup>16</sup> fanden sich schon viele Kameraden zu der Wurst.

1. Read to them.—2. Gott wolle bauen=may God build.—3. That is; Subjunctive Mood; Less. LXI.—4. Vorü'bergehen.—5. Sich wundern.—6. Ventured to go out of the house.—7. On the side towards the highway.—8. Sich auf'thürmen; the snow was piled up before.... as high as a wall.—9. So the good God did indeed.—10. Was for warum'.—11. Less. LV.—12. Every thing.—13. That there was upon the ticket that was laid in the basket.—14. You ought to have seen.—15. In the middle of the market.—16. When.

Sogleich setzte er sein Körbchen hin,<sup>1</sup> stellte sich davor<sup>2</sup> und wehrte sich tapfer. Da<sup>3</sup> er aber sah, daß er übermannt war, war er auch der Erste, der anpakte und fraß.<sup>4</sup>

### Der Jagdhund und die zwei Hasen.

Ein Jagdhund verfolgte einen jungen Hasen und hatte ihn beinahe eingeholt. Da sprang plötzlich ein großer Hase vor ihm auf.<sup>5</sup>

„Ei,“ sagte der Hund, „der<sup>6</sup> ist fetter. Ich lasse<sup>7</sup> den kleinen laufen und fange<sup>8</sup> mir den großen!“

Er lief dem großen Hasen nach; aber der<sup>9</sup> hatte schnelle Beine, die ihn wie der Wind über das Feld trugen. So sehr der Hund sich auch<sup>10</sup> anstrengte, er konnte den Hasen nicht einholen; bald war er aus seinen Augen verschwunden.<sup>11</sup> Aber inzwischen war auch der kleine Hase fortgelaufen, und nun mußte der Hund ohne Beute nach Hause zurückkehren.

Wer das Kleine<sup>12</sup> nicht ehrt,  
Ist des Großen nicht werth.

### Die goldenen Nüsse.

Am heiligen Weihnachtsabende standen<sup>13</sup> einige Kinder vor dem Weihnachtsbaume, dessen grüne Zweige mit schimmernden Lichtern und allerlei<sup>14</sup> bunten Sachen herausgeputzt waren.

Der kleinen Laura<sup>15</sup> stachen besonders die goldenen Nüsse in die Augen<sup>16</sup> und sie wollte sie haben. Die Mutter sagte: „Diese Nüsse zieren den Baum gar schön, wir wollen sie deshalb hängen lassen.“ Sieh', da hast du andere Nüsse!“

Alein Laura rief heulend: „Ich mag keine<sup>18</sup> braunen Nüsse, ich will goldene Nüsse! O, die müssen süße Kerne haben!“

1. Hin'setzen.—2. Before it.—3. When, or as.—4. To take hold and eat the sausage.—5. Aufspringen.—6. That one.—7. I will let.—8. And will catch.—9. He.—10. So sehr auch=however much.—11. Verschwin'den.—12. What is small.—13. Were standing.—14. All kinds of.—15. Little Laura.—16. Was greatly pleased with the golden nuts.—17. We will therefore leave them hanging on the tree.—18. I do not want any.



Die Mutter dachte, man könne<sup>1</sup> gar oft eigensinnige Kinder nicht besser strafen,<sup>2</sup> als wenn man ihren Willen<sup>3</sup> thue.<sup>1</sup> Sie gab ihr<sup>4</sup> daher die vergoldeten Nüsse und theilte die braunen unter die übrigen Kinder aus.<sup>5</sup>

Laura war sehr erfreut<sup>6</sup> und klopfte die schönen Nüsse begierig auf. Allein zu ihrem Verdruss waren alle hohl, und ihre Geschwister lachten sie aus.

Der Vater aber sprach: „Diese Nüsse waren nur zum Anschauen,<sup>7</sup> nicht zum Essen<sup>8</sup> bestimmt. Ich leimte daher bloß Nussschalen zusammen<sup>9</sup> und überzog<sup>10</sup> sie mit ein wenig falschem Golde. Uebrigens gleichen viele Dinge in der Welt diesen Nüssen,<sup>11</sup> die außen Gold und innen hohl sind.“

### Traurige Geschichte vom dummen Häschen.

Häschen will ein Tischler werden, ist zu schwer der Hobel;<sup>12</sup>  
 Schornsteinfeger will er werden, doch das ist nicht nobel;  
 Häschen will ein Bergmann werden, mag<sup>13</sup> sich doch nicht bücken;  
 Häschen will ein Müller werden, doch die Säcke drücken;  
 Häschen will ein Weber werden, doch das Garn zerreißt er.  
 Immer wenn er kaum begonnen,<sup>14</sup> jagt ihn fort der Meister.  
 Häschen, Häschen, denke dran,<sup>15</sup> was aus dir noch werden kann!<sup>16</sup>

Häschen will ein Schlosser werden, sind zu heiß die Kohlen;<sup>17</sup>  
 Häschen will ein Schuster werden, sind zu hart die Sohlen;  
 Häschen wollte Schneider werden, doch die Nadeln stechen;  
 Häschen will ein Glaser werden, doch die Scheiben brechen;  
 Häschen will Buchbinder werden, riecht zu sehr der Kleister;  
 Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort der Meister.  
 Häschen, Häschen, denke dran, was aus dir noch werden kann!

1. Subjunctive Mood.—2. Often one can not punish... better.—3. Than by letting them have their own way.—4. She gave (to) her.—5. Aus'theilen.—6. Was greatly delighted.—7. To be looked at.—8. To be eaten.—9. Zusam'menleimen.—10. Uebergie'hen.—11. Less. XIV.—12. But the plane is too heavy.—13. Does not like.—14. Begonnen (hat) from beginnien.—15. Think of.—16. What will ever become of you.—17. But the coals are too hot.

Hänschen hat noch Viel<sup>1</sup> begonnen, brachte Nichts zu Ende;  
 Drüber<sup>2</sup> ist die Zeit verronnen,<sup>3</sup> schwach sind seine Hände.  
 Hänschen ist nun Hans geworden, und er sitzt voll<sup>4</sup> Sorgen,  
 Hungert, bittelt, weint und klagt Abends<sup>5</sup> und am Morgen:  
 „Ach warum nicht war ich, Dummer, in der Jugend fleißig?  
 Was ich immer auch beginne—dummer Hans nur heiß ich.—  
 Ach, nun glaub ich selbst daran, daß aus mir Nichts werden kann.“

## Der Elephant.

Ein Elephant wurde eines Tages, wie gewöhnlich, zur Tränke geführt.<sup>6</sup> Auf diesem Wege<sup>7</sup> kam er auch an der Werkstatt eines Schneiders vorüber.<sup>8</sup> Dieser arbeitete am offenen Fenster und hatte neben sich einige Äpfel liegen.<sup>9</sup>

Als der Elephant die Äpfel erblickte, streckte er seinen Rüssel nach ihnen aus<sup>10</sup> und holte einen nach dem andern hinweg.<sup>11</sup> Alle Äpfel mochte der Schneider sich aber nicht nehmen lassen.<sup>12</sup> Als der Elephant zum<sup>13</sup> vierten oder fünften Mal seinen Rüssel in das Fenster steckte, da stach der Schneider mit der Nadel hinein.<sup>14</sup>

Als wäre<sup>15</sup> Nichts geschehen,<sup>16</sup> ging der Elephant weiter zur Tränke. Er trank sich satt<sup>17</sup> und nahm zum Ueberfluß<sup>18</sup> noch den ganzen Rüssel mit Wasser mit zurück.<sup>19</sup> Und als er wieder vor des Schneiders Fenster kommt, steckt er seinen Rüssel hinein und bläst dem Schneider alles Wasser in das Gesicht<sup>20</sup> und über den Leib.

Den Dieb erschreckt eine Maus.

Nichts ohne Mühe.

Keine Rose ohne Dornen.

1. Much, or many things.—2. Darüber.—3. Verrinnen.—4. Full (of).—5. At evening.—6. Less. LIV.—7. On his way there.—8. He passed by the.—9. Some apples lying near him.—10. Aus'strecken.—11. Hinweg'holen.—12. The tailor did not like to have taken from him.—13. For the.—14. Hinein'stecken.—15. Less. LXI.—16. As though nothing had happened.—17. He drank all he wanted.—18. In addition.—19. Zurück'nehmen.—20. Into the tailor's face.

## Fischlein.

Fischlein! Fischlein! du armer Wicht,  
 Schnappe nur nach der Angel nicht;  
 Geht dir so schnell zum Halse hinein,<sup>1</sup>  
 Reißt dich blutig und macht dir Pein.  
 Siehst du nicht sitzen den Knaben dort?<sup>2</sup>  
 Fischlein, geschwinde schwimme fort.

Fischlein<sup>3</sup> mocht<sup>4</sup> es wohl besser wissen,<sup>5</sup>  
 Sah<sup>6</sup> nur nach dem fetten Bissen,  
 Meinte der Knabe mit seiner Schnur  
 Wäre hier so zum Scherze nur.  
 Da schwamm es herbei,<sup>7</sup> da schnappt es zu.  
 Nun zappeltst du, armes Fischlein du.

## Der Geiger in der Wolfsgrube.

Vor nicht so gar langer Zeit gab es<sup>1</sup> in den deutschen Wäldern viele Wölfe und mancher Bauer weiß noch die Geschichte von jenem Geiger in der Wolfsgrube so gut, als wäre sie gestern geschehen,<sup>2</sup> obgleich sie ihm schon sein Großvater erzählt hat.

Es ging nämlich einmal ein Geigersmann<sup>3</sup> von einer Kirchweih nach Hause, auf<sup>10</sup> welcher er den Leuten bis tief in die Nacht aufgegeigt hatte.<sup>11</sup> Das Männlein ging ohnehin nicht gern<sup>12</sup> auf dem geraden Wege und kam daher<sup>13</sup> auch in dem dicken Forste,<sup>14</sup> durch den er mußte,<sup>15</sup> bald so weit zur Seite ab,<sup>16</sup> daß er am Ende in eine Grube fiel, welche der Jäger zum Wolfsfange gegraben hatte.

Der Schreck war schon groß genug für den Geiger, da<sup>17</sup> er so ohne Weiteres<sup>18</sup> von der ebenen Erde<sup>19</sup> hinunter in die Tiefe fuhr,

1. (Die Angel) geht.—2. In prose form: siehst du nicht den Knaben dort sitzen?—3. (Das) Fischlein.—4. Knew better about it.—5. Poetic form for (er) sah.—6. Herbei'schwimmen.—7. There were.—8. As though it had happened yesterday.—9. Once a violin-player was going home.—10. At.—11. Had been playing to the people.—12. Did not like to go.—13. Und kam daher... bald so weit zur Seite ab.—14. When in the thickest part of the forest.—15. Through which he had to go.—16. Ab'gehen; he wandered so far from his path.—17. When.—18. (Literally) without any thing further.—19. From a level with the ground.

wurde aber noch größer, da<sup>1</sup> er unten auf etwas Lebendiges<sup>2</sup> fiel, das wild aufsprang, und da<sup>1</sup> er merkte, daß es ein Wolf sei, der ihn da mit glühenden Augen ansah. Der Mann hatte Nichts in der Hand als seine Geige, und in der Angst<sup>3</sup> fing er an, da vor dem geöffneten Wolfsrachen alle seine Stücklein aufzugeigen, die ihm aber diesmal selber gar nicht lustig vorkamen.<sup>4</sup>

Dem Wolfe aber mußte diese Musik ganz besonders schön und rührend vorkommen,<sup>5</sup> denn das dumme Vieh fing an, überlaut zu heulen, was wohl, wie bei unsern musikalischen Hunden, wenn sie Sang und Klang<sup>6</sup> hören, gesungen heißen sollte.<sup>7</sup>

Die andern Wölfe draußen im Walde, da sie ihren Kameraden drinnen in der Grube so singen hörten, stimmten auch mit ein, und ihr Geheul kam manchmal so nahe, daß der Geigersmann, an welchem kaum ein einziger Wolf satt geworden wäre,<sup>8</sup> geschweige zwei,<sup>9</sup> jeden Augenblick fürchten mußte, es käme<sup>10</sup> noch ein anderer, auch wohl noch ein dritter und vierter Gast zu seinem Bißchen Fleisch in die Grube hinein.<sup>10</sup>

Unser Kapellmeister in der Wüste guckte indeß einmal über's andere in die Höhe,<sup>11</sup> ob's<sup>12</sup> noch nicht Tag werden wollte, denn das Geigen war ihm sein Lebtag noch nicht so lang geworden und so ganz sauer und niederträchtig vorgekommen, als vor dem Wolfe, und er hätte lieber zwanzig Jahre lang Holz dafür hacken wollen.<sup>13</sup>

Ehe aber der Morgen kam, waren schon zwei Saiten an seiner Geige gerissen; und da es Tag wurde, riß die dritte, und der Geiger spielte nun bloß noch auf der vierten und letzten, und wäre<sup>14</sup> die auch noch gerissen,<sup>15</sup> so hätte<sup>16</sup> ihn der Wolf, der durch das viele Heulen die ganze Nacht hindurch nur noch hungriger geworden war, keine Zeit mehr gelassen<sup>17</sup> zum Wiederaufziehen,<sup>18</sup> sondern hätte ihn dabei aufgefressen.

1. When.—2. Something that was alive.—3. In his anxiety.—4. Which, however, he did not enjoy at all.—5. Must have seemed.—6. Singing and music.—7. Call singing.—8. Who would hardly have been enough for a single wolf.—9. To say nothing of two.—10. Sinein'kommen.—11. Looked up from time to time.—12. To see whether it.—13. He would rather have chopped wood.—14. Subjunctive Mood; Less. LXI.—15. If that too had broken.—16. Sätte... gelassen; Subjunctive form for Conditional Mood.—17. The wolf would have left him.—18. To wind it up again.

Da kam zum Glücke<sup>1</sup> der alte Jobst, der Jäger, der<sup>2</sup> den Wolf schon von Weitem<sup>3</sup> singen, den Geiger<sup>4</sup> aber in der Nähe<sup>5</sup> geigen hörte. Dieser zog<sup>6</sup> den Kapellmeister gerade noch zur rechten Zeit von dem hungrigen Wolfe heraus<sup>7</sup> und erlegte dann diesen.<sup>8</sup>

Der Kapellmeister aber ging ganz still seines Weges und nahm sich vor, künftig lieber am Tage und auf geradem Wege nach Hause zu gehen. Das Geigen<sup>9</sup> im Wirthshaus war ihm auch ganz verleidet, daß er zu seinem Kameraden sagte, er wolle sich lieber mit der Näh'nadel (denn er war ein Schneider) sein tägliches Brod ergeigen.<sup>9</sup>

### Zwei Augen hab' ich, 10.

Zwei Augen<sup>10</sup> hab' ich, klar und hell,  
Die dreh'n sich nach allen Seiten schnell,  
Die sehen alle Blümchen, Baum und Strauch  
Und den hohen blauen Himmel auch.  
Die<sup>11</sup> setzte der liebe Gott mir ein,<sup>12</sup>  
Und was ich kann sehen, ist Alles fein.

Zwei Ohren<sup>10</sup> sind mir gewachsen an,  
Damit ich Alles hören kann,  
Wenn meine liebe Mutter spricht:  
„Kind, folge mir und thu' das nicht!“  
Wenn der Vater ruft: „komm her geschwind,  
Ich habe dich lieb,<sup>13</sup> mein gutes Kind.“

Einen Mund, einen Mund hab' ich auch,  
Davon weiß ich gar guten Gebrauch,<sup>14</sup>  
Kann nach so vielen Dingen fragen,

1. Fortunately.—2. Der den Wolf.... singen hörte.—3. While he was in the distance.—4. (Der) den Geiger.... geigen hörte; but heard the fiddler playing on his fiddle.—5. When he came near.—6. Heraus' ziehen.—7. Den Wolf.—8. Playing on the fiddle.—9. Sich.... ergeigen.—10. Less. XXXVI., 2.—11. These.—12. Ein' sehen; has placed within me.—13. I love you.—14. I know how to use it well.

Kann alle meine Gedanken sagen,  
Kann lachen und singen, kann beten und loben.  
Den lieben Gott im Himmel droben.<sup>1</sup>

Hier eine Hand und da eine Hand,  
Die Rechte und die Linke sind sie genannt;<sup>2</sup>  
Fünf Finger an jeder,<sup>3</sup> die greifen und fassen.  
Setzt will ich sie nur noch spielen lassen,  
Doch wenn ich erst groß bin und Was<sup>4</sup> lerne,  
Dann arbeiten sie auch gar gerne.

Füße hab' ich, die können stehn,  
Können zu Vater und Mutter gehn,  
Und will es<sup>5</sup> mit dem Laufen und Springen  
Nicht immer so gut,<sup>6</sup> wie ich's möchte,<sup>7</sup> gelingen,  
Thut Nichts;<sup>8</sup> wenn sie nur erst größer sind,  
Dann geht es noch einmal so geschwind.

Ein Herz, ein Herz hab' ich in der Brust,  
So klein und klopft doch voller<sup>9</sup> Lust,  
Und liebt doch den Vater, die Mutter so sehr.  
Und wißt ihr, wo ich das Herz hab' her?<sup>10</sup>  
Das hat mir der liebe Gott gegeben,  
Das Herz und die Liebe und auch das Leben.

## Der Morgen.

Sieh<sup>11</sup> der Himmel strahlet<sup>12</sup>  
Hell und roth wie Gluth!  
Der so schön ihn malet,<sup>13</sup>  
Gott, o Gott ist gut!

1. (Ich) kann den lieben Gott droben im Himmel loben.—2. Nennen.—3. An jeder (Hand).—4. Was für Etwas.—5. Will es nicht immer mit. . . so gut gelingen.—6. If I do not succeed as well in running and jumping.—7. As I should like.—8. It makes no difference.—9. Voller, a longer form of voll; full of pleasure.—10. Where this heart came from.—11. Imperat. of sehen.—12. Poetie for strahlt.—13. malt.

Wie im goldnen Schimmer  
 Daß Gebirge ruht!  
 Schweigend spricht es immer:  
 Gott, o Gott ist gut!

Schau' der Felsenquelle  
 Purpurbelle Fluth!<sup>1</sup>  
 Ruft nicht jede Welle  
 Gott, o Gott ist gut!

Aus goldgrünen Blättern  
 Piept des Hänflings Brut,<sup>2</sup>  
 Tönt des Alten Schmettern:<sup>3</sup>  
 Gott, o Gott ist gut!

Und der Hirtentnabe,  
 Schön wie Milch und Blut,  
 Singt, gelehnt<sup>4</sup> am Stabe,  
 Gott, o Gott ist gut!

Auf,<sup>5</sup> mein Herz, und schlage  
 Fröhlich und voll Muth;  
 Jeder Pulsschlag sage  
 Gott, o Gott ist gut!

Was Häschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.

### Der Winter.

Der Winter ist ein rechter Mann,  
 Kernfest und auf die Dauer;<sup>6</sup>  
 Sein Fleisch fühlt sich wie Eisen an,  
 Er scheut nicht Süß, noch Sauer.

1. Imperative of schauen.—2. Schau(e) die purpurbelle Fluth der Felsenquelle.—  
 3. Die Brut des Hänflings.—4. Das Schmettern des Alten.—5. Leaning.—6. Up!  
 —7. Holds out well.

War je ein Mann gesund wie er?  
 Er krankt und kränkelt nimmer;  
 Er troßt' der Kälte gleich<sup>1</sup> dem Bär,  
 Und schläft im kalten Zimmer.

Er zieht sein Hemd im Freien<sup>2</sup> an,  
 Und läßt's vorher nicht wärmen;  
 Er spottet über Schmerz im Zahn  
 Und Schneiden in Gedärmen.

Aus Blumen und aus Vogelsang  
 Weiß er sich<sup>3</sup> Nichts zu machen,<sup>4</sup>  
 Haßt warmen Trank und warmen Klang  
 Und alle warmen Sachen.

Doch wenn die Füchse bellen sehr,<sup>5</sup>  
 Wenn's<sup>6</sup> Holz im Ofen knittert,  
 Und an dem Ofen Knecht und Herr  
 Die<sup>7</sup> Hände reibt und zittert,

Wenn Stein und Bein vor<sup>8</sup> Frost zerbricht  
 Und Teich und Seen frachen:  
 Das klingt ihm gut, das haßt er nicht,  
 Dann will er todt sich lachen.<sup>10</sup>

Sein Schloß von Eis liegt weit hinaus  
 Beim Nordpol an dem Strande,  
 Doch hat er auch ein Sommerhaus,  
 Im lieben Schweizerlande.

Da ist er denn bald dort, bald hier,  
 Gut Regiment zu führen;  
 Und wenn er durchzieht, stehen wir,  
 Und seh'n ihn an und frieren.

---

1. Less. XIV., 1, 8.—2. Less. XIV., 1, 2.—3. In the open air.—4. (For himself).—5. He can not make any thing of.—6. Very loud.—7. Das Holz.—8. Their.—9. From.—10. Laugh himself to death.



## Goldene Regeln. .

Nicht zu reich und nicht zu arm,  
 Nicht zu kalt und nicht zu warm,  
 Nicht zu groß und nicht zu klein—  
 Kein's von Beiden<sup>1</sup> möcht' ich sein.<sup>2</sup>

Ist man reich, wie bald vergift  
 Man, wer Gott<sup>3</sup> und was man ist,  
 Und liebt all' sein Leben lang  
 Schwelgerei und Müßiggang.

Arm zu sein ist auch nicht leicht,  
 Wer<sup>4</sup> nicht gehen kann, der<sup>5</sup> leucht;  
 Und zu hoch, wie schwer erhält<sup>6</sup>  
 Einer<sup>7</sup> sich, daß er nicht fällt!

Glücklich ist der Mittelstand!  
 Ist mir so viel zugewandt,<sup>8</sup>  
 Daß ich auf des Lebens Bahn<sup>9</sup>  
 Meinen Nächsten dienen kann;

Daß ich, schwerer Sorgen<sup>10</sup> frei,  
 Meiner Pflicht<sup>11</sup> und Absicht treu,  
 Was ich für den nächsten Tag  
 Brauche, heute haben mag.

O dann krönt<sup>12</sup> Zufriedenheit  
 Meines Lebens Seligkeit,  
 Und ich ehr' an ihrer Hand  
 Gott, Natur und Vaterland.

---

Nach dem Regen scheint die Sonne wieder.

---

1. Neither of these.—2. Would I like to be.—3. Wer Gott (ist).—4. Less. LIX.  
 —5. Less. LVIII.—6. Sich erhalten.—7. One.—8. Zuwenden.—9. As long as I  
 live.—10. Free of heavy cares; frei governs the genitive case.—11. Treu governs  
 the dative case.—12. Zufriedenheit krönt die Seligkeit meines Lebens.

## Der Doh und der Esel.

Doh und Esel zankten sich<sup>1</sup>  
 Beim Spaziergang<sup>2</sup> um die Wette<sup>3</sup>  
 Wer<sup>4</sup> am meisten Weisheit hätte;  
 Keiner siegte, Keiner wich.<sup>5</sup>

Endlich kam man überein,<sup>6</sup>  
 Daß der Löwe, wenn er wollte,  
 Diesen Streit entscheiden sollte;  
 Und wer könnte klüger sein?

Beide treten tief gebückt  
 Vor des Thierbeherrschers Throne  
 Der mit einem edlen Hohne  
 Auf das Paar herunterblickt.

Endlich sprach die Majestät  
 Zu dem Esel und dem Farren;  
 „Ihr seid alle Beide<sup>7</sup> Narren!“  
 Jeder gafft ihn an<sup>8</sup> und geht.

## Das Lämmchen.

Ein junges Lämmchen, weiß wie Schnee,  
 Ging einst mit<sup>9</sup> auf die Weide;  
 Muthwillig sprang<sup>10</sup> es in den Klee  
 Mit ausgelassener Freude.

Hopp, hopp! ging's über Stod und Stein  
 Mit unvorsicht'gen Sprüngen;<sup>11</sup>  
 „Kind!“ rief die Mutter, „Kind, halt ein!  
 Es möchte<sup>12</sup> dir mißlingen!“

1. Quarreled together.—2. While taking a walk.—3. Over a bet.—4. As to who (had).—5. Weichen.—6. Uebereinkommen.—7. Both of you.—8. An'gaffen.—9. With (its mother).—10. Springen.—11. Less. XXXIII., 4, 4.—12. Subjunctive of mögen; it might.

Allein das Lämmchen hüpfte fort  
 Bergauf, bergab, voll Freuden;  
 Und endlich mußt's<sup>1</sup> am Hügel dort  
 Für seinen Leichtsinns leiden.

Am Hügel lag' ein großer Stein,  
 Den wollt' es überspringen;  
 Es sprang und fiel und brach ein Bein,  
 Aus war nun Lust und Springen.

Ihr lieben, muntern Kinder schreibt  
 Es tief in eure Herzen:  
 Die Freuden, die man übertreibt,<sup>4</sup>  
 Verwandeln sich in Schmerzen.

### Deutscher Rath.

Vor Allem<sup>2</sup> Eins,<sup>3</sup> mein Kind: Sei' treu und wahr,  
 Laß<sup>5</sup> nie die Lüge deinen Mund entweih'n,  
 Von Alters her<sup>6</sup> im deutschen Volke war  
 Der höchste Ruhm, getreu und wahr zu sein.

Du bist ein deutsches Kind, so denke dran.<sup>10</sup>  
 Noch bist du jung, noch ist es nicht so schwer.  
 Aus einem Knaben aber wird ein Mann,  
 Das Bäumchen biegt sich,<sup>11</sup> doch der Baum nicht mehr.

Sprich<sup>12</sup> Ja und Nein, und dreh' und deulle<sup>13</sup> nicht;  
 Was du berichtest, sage kurz und schlicht,  
 Was du gelobest, sei' dir höchste Pflicht,  
 Dein Wort sei' heilig, drum verschwend' es nicht!

1. *It had to.*—2. *Liegen.*—3. *Less. XLVII.*—4. *Less. LII.*—5. *Before every thing else.*—6. *One thing.*—7. *Less. XLVII.*—8. *Imperative Mood.*—9. *From the most ancient days.*—10. *Daran.*—11. *Can be bent.*—12. *Imperative Mood; Less. XLVII.*

Leicht schleicht die Lüge sich an's Herz heran,<sup>1</sup>  
 Zuerst ein Zwerg, ein Riese hinternach,  
 Doch dein Gewissen zeigt den Feind dir an,  
 Und eine Stimme ruft in dir: „Sei wach!“

Dann wach' und kämpf, es ist ein Feind bereit:  
 Die Lüg' in dir, sie drohet dir Gefahr.  
 Kind! Deutsche kämpften tapfer allezeit,  
 Du deutsches Kind, sei tapfer, treu und wahr!

---

Nichts in der Welt ist unbedeutend.

---

### Das gerettete Kind.

Der Graf von Sternau war eines Tages<sup>2</sup> auf der Jagd.<sup>3</sup> Da vernahm er im Walde von einem hohen Felsen herab ein klägliches Geschrei. Er sah hinauf, und erblickte in dem Neste eines Ablers ein holdes Knäblein, das eben<sup>4</sup> jener räuberische Vogel seinen Jungen als Futter vorwerfen wollte.<sup>5</sup> Der Anblick des lieblichen Kindes rührte das Herz des Grafen. Er klettert den Felsen hinauf und rettet das Kind von den Schnäbeln und Klauen der Raubvögel, nahm dasselbe<sup>6</sup> mit sich und vertrat an ihm die Stelle eines liebevollen Vaters.

Den Knaben, welcher Otto genannt<sup>7</sup> wurde,<sup>8</sup> ließ der Graf in allen nothwendigen und nützlichen Kenntnissen unterrichten, und der Kleine machte seinem Pflegevater recht viel Freude. Er wuchs<sup>9</sup> zu einem hoffnungsvollen Jünglinge heran.<sup>10</sup>

Nach einigen Jahren begab sich<sup>11</sup> Graf von Sternau mit Otto auf sein Landgut. Da kam eines Tages ein fremder Mann in das Schloß. Er hatte<sup>12</sup> durch eine verheerende Feuersbrunst seine Hütte sammt allem Uebrigen verloren, und war genöthigt,<sup>13</sup> die Hülfe barmherziger Menschen anzusprechen.

---

1. Heran'schleichen.—2. One day; genitive case.—3. Auf der Jagd sein=*to be hunting, or on a hunting excursion*.—4. Wollte eben=*was just on the point of*.—5. Less. LVIII., 4.—6. Less. XXVII.—7. Less. LIV.—8. Wachsen; Less. XXIII.—9. Heran'wachsen.—10. Sich begeben.—11. Er hatte... verloren.—12. Nöthigen.

Otto, der eben die Fische im Teiche des Gartens fütterte,<sup>1</sup> ging,<sup>2</sup> sobald er den ärmlich gekleideten Mann auf Jemand im Garten mit besonderer Sehnsucht warten<sup>3</sup> sah, freundlich auf ihn zu, fragte ihn, was er wolle, bezeugte ihm wegen seines Unglücks, das ihn getroffen,<sup>4</sup> sein Mitleid und führte ihn zu dem Grafen.

Dieser war gegen den bebrängten Mann sehr gütig, tröstete ihn, versprach ihm<sup>5</sup> zu helfen und hieß ihn warten, bis er aus seinem Arbeitszimmer kommen würde. Unterdessen sah sich der Mann in dem schön geschmückten Zimmer um<sup>6</sup> und bemerkte ein Bild, welches die Rettung Otto's aus dem Ablernefte darstellte. Der Graf hatte dies Bild zur Erinnerung malen lassen<sup>7</sup> und in dieses Zimmer gehängt. Lange betrachtete der arme Mann dieses Bild. Thränen glänzten in seinen Augen.

„Ach, gnädiger Herr,“ sagte er höchst erstaunt, als der Graf wieder in das Zimmer trat, „sagt mir doch, welche Geschichte wird<sup>8</sup> wohl durch dieses schöne Bild dargestellt?“

Der Graf erzählte, wie er auf der Jagd seinen lieben Otto in dem Neste eines Ablers gefunden,<sup>9</sup> ihn zu sich genommen,<sup>10</sup> und dann als sein eigenes Kind erzogen habe, und wie er von den Eltern dieses Kindes, trotz allem Nachforschen nie etwas Gewisses erfahren konnte.

„Auch ich,“ sagte der arme Mann, „hatte vor zwanzig Jahren ein solches liebliches Söhnlein auf ähnliche Weise verloren. Als wir einst auf der Wiese mähten,<sup>11</sup> und unser Kind neben uns schlief, kam ein großer Raubvogel, ergriff dasselbe und flog<sup>12</sup> mit ihm davon.“

Der Graf dachte sogleich, sein Otto könnte vielleicht das geraubte Kind dieses Mannes sein. Er fragte ihn: „Wißt ihr kein Kennzeichen, woran<sup>13</sup> ihr euer Kind, wenn es noch am Leben wäre,<sup>14</sup> erkennen würdet?“

1. Was feeding; Less. V.—2. Ging... freundlich auf ihn zu.—3. Waiting.—4. Das ihn getroffen (hatte); treffen.—5. Helfen governs the dative case; Less. XIV., 1, 3.—6. Sich umsehen.—7. Had had this picture painted.—8. Wird dargestellt.—9. Wie er... gefunden (hätte).—10. Ihn zu sich genommen (hätte).—11. Often the letter e (ä) in German corresponds to o in English, as: mähen, Frähe, Schner, gehen; mow, crow, snow, go.—12. Fliegen.—13. Less. LX.—14. Less. LXI.

„O ja,“ antwortete der Mann, „unser kleiner Martin hatte am rechten Arme ein Muttermal.“

Wirklich hatte der Graf an dem rechten Arm Otto's ein solches Mal<sup>2</sup> entdeckt. Auch die Kleidung, welche Otto,<sup>3</sup> als er gefunden wurde, trug, stimmte genau mit der Beschreibung überein.<sup>4</sup>

Der Graf konnte nun nicht länger zweifeln.<sup>5</sup> Er deutete auf Otto hin und sprach: „Sieh' guter Mann! Dieser Jüngling, der dich zu mir führte, ist dein verllorener Martin!“

Der glückliche Vater konnte lange Zeit<sup>6</sup> vor Freude gar nicht reden; dann fing er an<sup>7</sup> zu weinen, und rief: „O mein Sohn!“

Otto rief: „O mein Vater!“

Beide umarmten sich<sup>8</sup> weinend, innig und herzlich.

Sie konnten den lieben Gott nicht genug loben und preisen, daß er ihnen eine so große Freude bereitet hatte.

Der Graf wünschte nun auch die Mutter, wie auch die Geschwister Otto's kennen zu lernen,<sup>9</sup> und ließ dieselben in seiner Kutsche abholen.<sup>10</sup> Nach einigen Tagen kam die gute Mutter sammt den Geschwistern wirklich im Schlosse an.<sup>11</sup> Die Seligkeit, welche Eltern und Kinder bei dem Wiedersehen ihres vielbewein-ten Martin empfanden, war unbeschreiblich.

Der Graf machte<sup>12</sup> dem Vater Otto's, der Jakob hieß,<sup>13</sup> und von dessen Rechtschaffenheit er sich vollkommen überzeugt hatte, den Antrag, mit seiner Familie bei ihm zu bleiben, und überließ ihm ein schönes Gürtchen zum<sup>14</sup> Eigenthum.

Jakob gelangte<sup>15</sup> bald zu bedeutendem Wohlstande. Otto aber wurde ein geschickter edler Mann. Von Allen, die ihn kannten, hochgeachtet und geliebt, erhob ihn später der Kaiser in den Adelsstand und ernannte ihn,<sup>16</sup> wegen der großen Dienste, die er dem Vaterlande geleistet hatte, zum Freiherrn von Adlersheim.

1. On his.—2. Ein solches=such a.—3. Welche Otto trug.—4. Ueberein'stimmen.—5. Could no longer be in doubt.—6. For a long time.—7. Anfangen.—8. Embraced each other.—9. Wünschte... kennen zu lernen=wished to make the acquaintance (of the mother, etc.).—10. Had them brought.—11. An'kommen.—12. Machten dem Vater... den Antrag.—13. Heißen.—14. For his own possession, or property.—15. Gelangen.—16. Ernannte ihn... zum Freiherrn von Adlersheim=raised him to the office and honor of Baron of Adlersheim.

## Der Mond.

Im' stillen heitern<sup>1</sup> Glanze  
Tritt er so sanft einher,  
Wer ist im Sternenzranze  
So schön geschmückt als er?

Er wandelt still<sup>2</sup> bescheiden,  
Verhüllt sein Angesicht,  
Und giebt doch so viel Freuden  
Mit seinem trauten Licht.

Er lohnt des Tag's Beschwerde<sup>3</sup>  
Schließt sanft das Auge zu,  
Und winkt der müden Erde,<sup>4</sup>  
Zur stillen Abendruh'.

Schenkt<sup>5</sup> mit der Abendfühle  
Der Seele' frische Lust;  
Die seligsten Gefühle  
Gießt er in unsre Brust.

Du, der ihn uns gegeben<sup>6</sup>  
Mit seinem trauten Licht,  
Hast Freud' an frohem Leben,  
Sonst gäb'st du ihn uns nicht.

Hab'' Dank für alle Freuden,  
Hab' Dank für deinen Mond,  
Der hinter unsern Bäumen  
Am Himmel drüben wohnt.

---

Ein steter Tropfen höhlet den Stein.

---

1. In dem.—2. When the adjective ends in *r*, only *en* (for *sen*) is usually added.—3. *Quietly*; most adjectives may be used as adverbs without change of form.—4. Die Beschwerde des Tages.—5. Dative case.—6. (Er) schenkt.—7. *To the soul*; dative case.—8. Der ihn uns gegeben (hast).—9. *Accept (our) thanks*.

## Der Staar von Segringen.

Selbst einem Staaren kann es nützlich sein, wenn er Etwas gelernt hat, wie viel mehr einem Menschen.<sup>1</sup>

Der Barbier von Segringen hatte einen Staar, und der Lehrjunge gab ihm Unterricht im Sprechen.<sup>2</sup> Der Staar lernte nicht nur alle Wörter, die ihm sein Sprachmeister aufgab, sondern er ahmte zuletzt auch selber nach,<sup>3</sup> was er von seinem Herrn hörte; zum Exempel:

„Ich bin der Barbier von Segringen.“

Sein Herr hatte sonst noch allerlei Redensarten an sich, die er bei jeder Gelegenheit wiederholte; zum Exempel: „So so, la la;“ oder: „Par Compagnie,“<sup>4</sup> (das heißt so viel, als in Gesellschaft mit Andern); oder: „Wie Gott will;“ oder: „Du Dolpatsch.“ So nannte er nämlich den Lehrjungen, wenn dieser das halbe<sup>5</sup> Pflaster auf den Tisch strich,<sup>6</sup> anstatt auf's Tuch, oder wenn er das Barbiermesser am Rücken schärfte, anstatt an der Schneide, oder wenn er ein Arzneiglas zerbrach.<sup>7</sup>

Alle diese Redensarten lernte nach und nach<sup>8</sup> der Staar auch.

Da nun täglich viele Leute im Hause waren, weil der Barbier auch Brantwein ausschenkte, so gab's manchmal viel zum Lachen, wenn die Gäste mit einander ein Gespräch führten, und der Staar auch eins von seinen Wörtlein drein warf, das sich dazu schickte, als wenn er den Verstand davon hätte.

Manchmal, wenn ihm der Lehrjunge zurief: „Hansel, was machst du?“ antwortete er: „Du Dolpatsch;“ und alle Leute in der Nachbarschaft wußten von dem Hansel zu erzählen. Eines Tages aber, als ihm die beschnittenen<sup>9</sup> Flügel wieder gewachsen waren, das Fenster offen und das Wetter schön war, da dachte der Staar: „Ich hab' jetzt schon so viel gelernt, daß ich in der Welt fortkommen kann,“ und, husch! zum Fenster hinaus.<sup>10</sup>

Weg war er.

1. Nützlich governs the dative case; Less. XIV., 1, 2.—2. *Speaking*, or *talking*.  
—3. *Nach* ahmen.—4. From the French.—5. *Half* of the.—6. *Streichen*.—7. *Less*.  
L.—8. *Nach und nach*=*gradually*.—9. *Be'schneiden*.—10. (*Ging er*) hinaus.



Sein erster Flug ging in's Feld, wo er sich unter eine Gesellschaft anderer Vögel mischte, und als sie aufflogen,<sup>1</sup> flog er mit ihnen, denn er dachte: „Sie wissen die Gelegenheit hier zu Lande besser,<sup>2</sup> als ich.“ Aber sie flogen unglücklicherweise alle mit einander<sup>3</sup> in ein Garn. Als der Vogelfsteller kommt, und sieht, was er für einen großen Fang gethan hat,<sup>4</sup> nimmt er einen Vogel nach dem andern behutsam heraus, dreht ihm den Hals um<sup>5</sup> und wirft ihn auf den Boden. Als er aber die mörderischen Finger wieder nach einem Gefangenen ausstreckte, und denkt an Nichts, schrie der Gefangene: „Ich bin der Barbier von Segringen!“ als wenn er wüßte, was ihn retten muß. Der Vogelfsteller erschrak anfänglich, als wenn es hier nicht mit rechten Dingen zuging,<sup>6</sup> nachher aber, als er sich erholt hatte, konnte er kaum vor Lachen zu Athem kommen; und als er sagte: „Ei Hansel, hier hätte ich dich nicht gesucht, wie kommst du in meine Schlinge?“ Da antwortete Hansel: „Par Compagnie.“

Also brachte der Vogelfsteller den Staar seinem Herrn wieder und bekam ein gutes Fanggeld. Der Barbier aber erwarb sich damit einen guten Zuspruch, denn Jeder wollte den merkwürdigen Hansel sehen.

---

### Lied eines Armen.<sup>7</sup>

Ich bin so gar ein armer Mann  
Und gehe ganz allein;  
Ich möchte wohl nur einmal noch  
Recht frohen Muthes sein.

In meiner lieben Eltern Haus<sup>8</sup>  
War ich ein frohes Kind!  
Der bittre Kummer ist<sup>9</sup> mein Theil,  
Seit sie begraben sind.

---

1. Aufstiegen.—2. They are better acquainted with this country.—3. All together.—4. What a large number of birds he had caught.—5. Wrings its neck.—6. As if there was something wrong about this business.—7. A poor (man).—8. In dem Haus meiner lieben Eltern.—9. Ist mein Theil (gewesen).

Der Reichen Gärten' seh' ich blühn, -  
 Ich seh' die goldne<sup>2</sup> Saat:  
 Mein ist der unfruchtbare Weg,  
 Den<sup>2</sup> Müh' und Sorge trat.<sup>4</sup>

Doch weil' ich gern mit stillem Weh'  
 In froher Menschen Schwarm,<sup>5</sup>  
 Und wünsche Jedem guten Tag,  
 So herzlich und so warm.

O reicher Gott, du liebest<sup>6</sup> doch  
 Nicht ganz mich freudenleer:<sup>7</sup>  
 Ein süßer Trost für alle Welt<sup>8</sup>  
 Ergießt sich himmelher.

Noch steigt in jedem Dörfchen ja  
 Dein heilig<sup>9</sup> Haus empor;<sup>10</sup>  
 Die Orgel und der Chorgesang  
 ertönt jedem Ohr.

Noch leuchtet Sonne, Mond und Stern  
 So liebevoll auch mir,  
 Und wenn die Abendglocke hallt,  
 Da<sup>11</sup> red' ich, Herr, mit dir.

Einst öffnet<sup>12</sup> jedem Guten<sup>13</sup> sich  
 Dein hoher FreudenSaal,<sup>14</sup>  
 Dann komm<sup>12</sup> auch ich im Feierkleid  
 Und setz<sup>12</sup> mich an's Mahl.

---

Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.

---

1. Die Gärten der Reichen.—2. Contracted from goldene.—3. Which.—4. Isten; Less. XXII.—5. In dem Schwarm froher Menschen.—6. Thou hast left.—7. The order in prose is du liebest mich doch nicht ganz freudenleer.—8. For all the world.—9. Dein heilig(=) Haus; Less. XLII.—10. Empor'steigen.—11. Then.—12. Present for future tense.—13. To every good person.—14. Dein FreudenSaal öffnet sich jedem Guten.

## Der Blinde und der Lahme.

Von ungefähr<sup>1</sup> muß einen Blinden  
 Ein Lahmer auf der Straße finden.<sup>2</sup>  
 Sogleich hofft Jener freudenvoll,  
 Daß ihn der Andere leiten soll.

„Dir,“ spricht der Lahme, „beizustehen?“  
 Ich armer Mann kann selbst nicht gehen.  
 Doch scheint's, daß du zu einer Last  
 Noch sehr gesunde Schultern hast.

Entschließe dich, mich fortzutragen,  
 So will ich dir die Stege sagen.  
 Dann wird dein starker Fuß mein Bein,  
 Mein helles Aug' das Deine sein.“

Der Lahme hängt mit seinen Krücken  
 Sich auf des Blinden breiten Rücken,  
 Vereint wirkt jezo dieses Paar,  
 Was einzeln Keinem<sup>4</sup> möglich war.

Menschen sind wie<sup>5</sup> Bäume; an<sup>6</sup> ihren Früchten muß man sie  
 erkennen.<sup>7</sup>

Ueberfluß macht Ueberdruß.

## Die Sterne.

Wenn die Sterne so hell am Himmel stehn,  
 Das<sup>8</sup> ist als ob die Engel herunter sehn,  
 Und merken auf uns und meinen es gut,<sup>9</sup>  
 Und freu'n sich, daß Alles schläft<sup>10</sup> und ruht.

1. *Accidentally.*—2. *A lame man happened to meet a blind man on the street.*—  
 3. *Bei stehen;* Less. XLVIII., 2, Rom. 2; Less. XIV., 4, 8.—4. *To neither.*—5.  
*Like.*—6. *By.*—7. *Are they known.*—8. *It.*—9. *Wish us well.*—10. *All are asleep.*

## Soldatenfriße.

So wurde<sup>1</sup> ein munterer, rüstiger Knabe, der Sohn eines Unteroffiziers in preussischen Diensten, genannt; und zwar erstens weil sein Vater Soldat<sup>2</sup> war, zweitens, weil er selber immer gerne den Soldaten spielte, und drittens, weil er mit seinem Vornamen Fritz hieß.

Soldatenfriße war<sup>3</sup> in der ganzen Stadt Brandenburg bekannt, und er nahm es nicht übel,<sup>4</sup> wenn man ihn mit jenem Namen rief; vielmehr schmeichelte es ihm, weil er in der That durch und durch so recht ein Soldatenkind war.

Als er sein dreizehntes Jahr erreicht hatte, brach<sup>5</sup> mit Frankreich ein Krieg aus, und die preussischen Regimenter mußten an den Rhein marschiren. Auch das Regiment, in welchem Soldatenfriße's Vater Unteroffizier war. Er nahm Abschied von Weib und Kind, ermahnte seinen Jungen, während<sup>6</sup> seiner Abwesenheit hübsch fleißig und ordentlich zu sein, und trollte mit der ganzen Bagage ab.<sup>7</sup>

Ein halb Jahr verging, ohne daß<sup>8</sup> die zurückgelassene Familie unseres Unteroffiziers ein Wörtlein von dem Entfernten hörte. Endlich aber kam eines Morgens ein Brief an, welcher lauter gute Nachrichten und unter Anderem<sup>9</sup> auch die Meldung brachte, daß der Unteroffizier mittlerweile zum Range eines Feldwebels emporgestiegen<sup>10</sup> sei.

„Aber was hilft mir das Alles,“<sup>11</sup> stand in dem Briefe. „Von der Ehre allein wird man nicht satt, und etwas Anderes zum Essen findet man kaum. Wenn ich nur einmal eine einzige Meße von unsern schönen Kartoffeln hätte! Die sollten schmecken!“<sup>12</sup> Hier am Rhein müssen wir manchmal drei Tage hinter einander<sup>13</sup> hungern, daß uns die Schwarte knackt, und eine rechtschaffene Kar-

1. So wurde... genannt.—2. (A) soldier.—3. War bekannt.—4. Was not offended.—5. Aus'brechen.—6. Governs the Genitive case; Less. XIII.—7. Ab'trollen.—8. Ohne daß die... Familie... hörte=without the... family's hearing....—9. Among other things.—10. Empor'steigen.—11. What good does all of that do me?—12. They would taste good.—13. Three days together.

toffel ist mir noch nicht zu Gesicht gekommen,<sup>1</sup> seit ich von daheim fort bin.“

Diese Stelle im Briefe schnappte Soldatenfrige auf, und er vergaß darüber beinahe, sich über die Beförderung seines Vaters zu freuen. Es wurmte und kränkte ihn, daß der Vater keine gute Kartoffel hatte und hungern mußte, während der Keller daheim mit den schönsten Zuckerkartoffeln von oben bis unten angefüllt war, und er grübelte darüber nach,<sup>2</sup> wie er wohl dem Vater eine Freude machen und ihm einen Mund voll<sup>3</sup> gute Kartoffeln verschaffen könne.

„Mutter,“ sagte er, „gieb mir ein Säckchen, ich trage<sup>4</sup> dem Vater ein paar Mezen hinaus!“

„Junge, du bist nicht bei Troste!“ antwortete die Mutter lachend. „Meinst,<sup>5</sup> es wär' ein Spaß, so ein hundert Meilen mit dem Kartoffelsack auf der Schulter zu laufen?—Schlag dir das aus dem Sinn,<sup>6</sup> kleiner Hansnarr!“

Das war bald gesagt, aber nicht so bald befolgt. Soldatenfrige konnte die Kartoffeln nicht aus dem Kopfe los werden,<sup>7</sup> und wo er ging und stand, dachte er sich den Vater,<sup>8</sup> wie er mit Sehnsucht nach der Heimath blickte, und sich nur eine einzige Meze von den schönen Kartoffeln wünschte. Selbst des Nachts ließ ihm dieser Gedanke keine Ruhe, und oft fuhr er aus dem Schlafe auf, indem er laut rief: „Vater, du mußt deine Kartoffeln haben!“

Ein paar Wochen gingen so hin, und die Mutter wunderte sich des Todes<sup>9</sup> über ihren närrischen Jungen, der über die Kartoffeln ordentlich blaß und mager wurde. Doch glaubte sie, er würde sich die Grille mit der Zeit wohl noch aus dem Kopfe schlagen. Eines Morgens aber, es war im Spätsommer, und die Sonne kaum aufgegangen,<sup>10</sup> ging sie in Soldatenfrige's Bodenkammer, um den Jungen zu wecken, und siehe da, das Bett stand leer und Soldatenfrige war verschwunden.<sup>11</sup>

1. *I have not yet seen.*—2. *Nach' grübeln.*—3. *Full (of).*—4. *I (will) carry; present for the future tense.*—5. *Meinst (du).*—6. *Give up all thought of that.*—7. *Could not get the potatoes out of his mind.*—8. *He kept thinking of his father.*—9. *Was greatly surprised.*—10. *Die Sonne (war) kaum aufgegangen.*—11. *Verſchwinden.*

„Ei, wo mag der Blißjunge stecken?“ murmelte die Mutter. „Gewiß ist er schon wieder in den Tannenwald hinaus, um Eichhörnchen zu fangen. Ich muß ihn wahrhaftig ein wenig strenger halten; denn seit der Vater fort ist,<sup>1</sup> geht alle Tage mehr Gehorsam und Zucht verloren!“

Ohne sich weiter nach dem kleinen Burschen umzuschauen,<sup>2</sup> ging sie an ihre Geschäfte, bereitete das kargliche Mittagsbrod, trug es auf<sup>3</sup> und meinte, nun müsse der Friße auf alle Fälle<sup>4</sup> kommen; denn die Eßstunde hatte er sein Lebtag<sup>5</sup> noch nicht versäumt. Aber die Glocke schlug Zwölf, sie schlug Eins, Zwei, und—der Junge kam nicht.

Da wurde die Mutter bange, lief hinaus und fragte die Nachbarn, ob sie den Friße nicht zufällig gesehen hätten?

Niemand wußte Etwas von ihm, bis endlich ein alter Wegebesserer sich erinnerte, ihn<sup>6</sup> am Morgen schon vor Sonnenaufgang mit einem Säckchen auf der Schulter gesehen zu haben.<sup>6</sup>

„Ach, der Blißjunge!“ rief die Mutter aus, und schlug<sup>7</sup> vor Verwunderung die Hände über dem Kopfe zusammen. „Der ist fort,<sup>8</sup> dem Vater nach,<sup>9</sup> und bringt ihm Kartoffeln in's Lager. Na, das ist mir eine schöne Geschichte!“

Sie lief zu Hause,<sup>10</sup> suchte in seinem Schubkasten, und fand, daß Friße's Sonntagskleider fehlten, und auch ein kleiner Sack, den er schon vor ein paar Tagen von ihr erbettelt hatte.

„Er ist richtig fort!“ seufzte sie, und die hellen Thränen rannen<sup>11</sup> ihr aus den Augen.<sup>12</sup> „Nein, was der Junge für Streiche macht! Gott behüte und bewahre ihn! Wenn er nur glücklich hinkommt,<sup>13</sup> dann will ich noch Nichts sagen,—aber so ohne allen Abschied fortzulaufen, das ist doch zu arg!“

Die arme Mutter weinte zum Herzbrechen,<sup>14</sup> und nur erst die Vorstellung, wie sich der Vater über die Ankunft des Buben freuen

1. Has been away.—2. Ohne sich... umzuschauen.—3. Set it upon the table.—4. Certainly.—5. All the days of his life.—6. Ihn... gesehen zu haben; having seen him.—7. Zufam'menschlagen.—8. He has gone.—9. To his father.—10. She ran home.—11. Rinnen.—12. From her eyes.—13. If he only gets there safely.—14. As though her heart would break.

werde, vermochte es, ihren Kummer in Etwas zu lindern. Da sie überdies nicht Mittel noch Wege wußte, den kleinen Schelm wieder zu erwischen, so ergab sie sich endlich geduldig in ihr Schicksal, und hoffte zu Gott, daß er die anhängliche Liebe des Kleinen zu seinem Vater durch einen guten Erfolg seines Vorhabens belohnen werde.

Mittlerweile raunte Soldatenfrige in seinem Sonntagsstaate fröhlich und wohlgemuth dem Rheine zu.<sup>1</sup> Den Weg dahin kannte er so eigentlich nicht, aber die ungefähre Richtung war ihm bekannt, da er den Schulmeister darum befragt hatte, und so, meinte er, könne<sup>2</sup> es ihm auf keine Weise fehlen,<sup>3</sup> das Ziel seiner Reise zu erreichen.

Geld hatte er nicht, und glaubte<sup>4</sup> auch nicht, es nöthig zu haben.<sup>4</sup> „Wo du hinkommst, werden<sup>5</sup> dir die Leute wohl ein Stückchen Brod geben,“ dachte er. „Du brauchst ja nur zu erzählen, daß du zum Vater<sup>6</sup> willst,“ um ihm Kartoffeln zu bringen; das wird den Leuten schon recht sein.<sup>7</sup> Und wie wird sich der Vater freuen, wenn ich zu ihm komme! Na, das wird ein Jubel werden! Habe ich<sup>8</sup> ihm doch die schönsten Kartoffeln aus dem ganzen Keller ausgefucht!“

Um Mittag, gerade als daheim die Mutter auf ihn lauerte, kam er in einem großen Dorfe an, lehrte<sup>10</sup> in's erste beste Wirthshaus ein, setzte sich fest auf die hölzerne Bank an den Tisch, und wischte sich den Schweiß ab.

Es<sup>11</sup> waren ziemlich viele Gäste in der geräumigen Gaststube, ein alter Invalide mit einem Stelzbein dabei, die schauten<sup>12</sup> den frischen Buben mit dem Sack groß an.<sup>13</sup> Der Wirth kam auf ihn zu, und fragte ihn, wer er sei, und woher er käme, und wohin er wolle?<sup>14</sup>

---

1. Towards the Rhine.—2. He could not fail.—3. (Er) glaubte.—4. That he would need any.—5. Die Leute werden dir . . . geben.—6. To your father.—7. Daß du zum Vater (gehen) willst.—8. That will satisfy, or seem right to the people.—9. Ich habe . . . ausgefucht.—10. Ein' lehren.—11. There.—12. An'schauen.—13. Who looked in a surprised and inquiring way at the strong and healthy boy with the sack.—14. Wo er hingehen wolle.

„Ei,“ sagte der Junge, „ich bin der Soldatenfriße aus Brandenburg, und will<sup>1</sup> an den Rhein zum<sup>2</sup> Vater, und will ihm ein Gericht von unsern Kartoffeln bringen, weil er sich's so sehr gewünscht hat.“

„Was willst du, Junge?“ fragte der Invalide, indem er aufstand, zu Frißen hinschritt,<sup>3</sup> und ihn mit einem verwunderten Blicke maß<sup>4</sup> von oben bis unten.

„Nun, an den Rhein will ich,“ antwortete ihm Soldatenfriße. „Mein Vater ist Feldwebel geworden, aber er macht sich Nichts daraus, weil er keine Kartoffeln hat, und darum will ich ihm welche<sup>5</sup> bringen, und habe ihm die schönsten ausgesucht. Hier im Sack stecken sie drin.“

„Ei, du verwetterter Junge!“ rief der Invalide, indem er seinen langen weißen Schnauzbart strich;<sup>6</sup> „sag' an, du Blißbube, ob das dein Ernst ist,<sup>7</sup> und erzähle 'mal<sup>8</sup> ordentlich deine Geschichte, damit ein verständiger Mann daraus klug werden kann.“<sup>9</sup>

Soldatenfriße erzählte, und Alle, die im Wirthshause waren, hörten ihm fein<sup>10</sup> aufmerksam zu. Als er mit seiner Geschichte fertig war,<sup>11</sup> da standen wahrhaftig dem alten Invaliden die Thränen in den Augen,<sup>12</sup> und auch die Uebrigen wischten sich Alle die Backen ab.

„Ei, du Weltstrader!“ schrie der alte Soldat, „komm her und gieb mir 'n<sup>13</sup> Ruß. Du bist mir 'n<sup>14</sup> ächtes und rechtes Soldatenkind, und mein altes Herz wackelt mir vor Freuden, wenn ich dich so anschau. Komm her, sag' ich!“

Soldatenfriße wußte nicht, wie ihm geschah,<sup>15</sup> denn auf einmal kriegte ihn der alte Invalide bei'm Schopfe, und küßte ihn ab, daß ihm schier der Athem verging.<sup>16</sup> Die andern Gäste machten's der Reihe nach eben so,<sup>17</sup> und selber der dicke Wirth war<sup>18</sup> bis in die innerste Seele hinein tief gerührt.

---

1. Will (gehen).—2. To my.—3. Hin'schreiten.—4. Messen.—5. Some.—6. Streichen.—7. If you are in earnest.—8. Einmal.—9. Can understand it.—10. Very.—11. Had finished his story.—12. Tears stood in the eyes of.—13. Einen.—14. Ein.—15. Geschehen.—16. Until he almost lost his breath.—17. Did just so too.—18. War... gerührt.



Für heute durfte Frige nicht daran denken,<sup>1</sup> seinen Wanderstab weiter zu setzen.<sup>2</sup> Er mußte im Wirthshause bleiben, und wurde gehätschelt und geliebkost, wie wenn er ein leibhaftiger Prinz wäre. Am Abende, als sich noch mehr Gäste gesammelt hatten, erzählte er auf die Bitten des alten Invaliden noch einmal seine Geschichte, und wurde<sup>3</sup> dann endlich vom Wirth<sup>4</sup> in ein Kämmerchen geführt und in ein weiches Bettlein gebracht,<sup>5</sup> wo er schlief, wie die Engeln im Himmel.

Während er aber im süßen Schlummer lag<sup>6</sup> und von seinem Vater träumte, hielt der alte Invalide eine Rede<sup>7</sup> an die Gäste im Wirthshause; meinte, daß es eine Sünde und eine Schande wäre, wenn man<sup>8</sup> solchen braven Jungen ohne Reisegeld ziehen lassen wollte; und machte das alle den Leuten so einleuchtend, daß Jeder mit Freuden sein Beutelein aufthat, und dem braven Soldatenfrige ein reichliches Scherfflein spendete. Der dicke Wirth sammelte das Geld ein, und bewahrte es bis zum andern Morgen in seinem Schranke.

Als der Morgen dämmerte, ließ<sup>9</sup> er sein Wägelchen anspannen, weckte den Buben, setzte ihm ein reichliches Frühstück vor, gab ihm das Geld, welches die Gäste ihm gespendet hatten, nähete<sup>10</sup> es in das Futter seiner Sack<sup>11</sup> ein, und entließ ihn dann mit herzlichen Wünschen für sein Wohl und eine glückliche Reise. Innig<sup>12</sup> gerührt von der Liebe und Güte dieses braven Mannes nahm Soldatenfrige Abschied<sup>13</sup> von ihm und dem Invaliden, der bis zum letzten Augenblicke nicht von seiner Seite wich,<sup>14</sup> stieg<sup>15</sup> in das Wägelchen und rollte lustig der nächsten Stadt zu, die fünf Meilen<sup>16</sup> vom Dorfe entfernt war, und bis wohin<sup>17</sup> der freundliche dicke Wirth ihn fahren ließ. Hier trug<sup>18</sup> er dem Kutscher noch die schönsten Grüße an ihn auf, und pilgerte dann zu Fuß weiter, bis der Abend anbrach, wo er dann abermals in einem Dorfe übernachtete

1. *Not think of.*—2. *Continuing.*—3. *Wurde...* geführt.—4. *Wurde...* gebracht.—5. *Was lying;* liegen.—6. *Made a speech.*—7. *They.*—8. *Er ließ* anspannen; *he had hitched up.*—9. *Ein'nähen.*—10. *Deeply.*—11. *Took (his) departure,* or *bid adieu.*—12. *Weichen.*—13. *Steißen.*—14. *Five (German) miles.*—15. *As far as to which place.*—16. *Auftragen.*

mußte. Hier wie dort erzählte er seine Geschichte, und ward dafür wiederum sorgsam gepflegt und mit Liebe und Zärtlichkeit behandelt.

Endlich, nachdem er manchen lieben langen Tag fortgepilgert war, sah er in der Ferne die erste Schildwache des preussischen Lagers stehen,<sup>1</sup> und eilte mit geflügelten Schritten darauf los.

„Wißt Ihr nicht, wo ich meinen Vater finde?“ fragte er athemlos den Soldaten.

„Dummer Junge,“ antwortete barsch die bärtige Schildwache, „weiß ich denn, wie dein Vater heißt, und bei welchem Regimente er steht?“

„J,<sup>2</sup> bei dem Brandenburger Grenadierregiment steht er, und Martin Bollermann heißt er, und Feldwebel ist er,“ erwiderte Soldatenfriße rasch.

„Nun, wenn das wahr ist, so suche ihn auf,“ sagte die Schildwache. „Du kannst passiren.“

Friße rannte weiter, kam zur zweiten Schildwache, zur dritten und fiel endlich einem Adjutanten in die Hände,<sup>3</sup> der ein strenges Examen mit ihm anstellte. Je mehr er aber fragte und je mehr er hörte, desto freundlicher wurde er, und endlich klopfte er gar dem braven Jungen freundlich auf die Wange.

„Komm mit mir,“ sagte er, „ich denke, wir werden<sup>4</sup> deinen Vater bald ausfinden können.“

Er ging sofort auf ein großes prächtiges Zelt zu,<sup>5</sup> von dessen Spitze eine breite Fahne herabwehte. Friße mit seinem Kartoffelsacke trollte<sup>6</sup> munter neben ihm her, und folgte furchtlos in's<sup>7</sup> Zelt, als der Offizier ihm zuwinkte, dreist mitzugehen.

In dem Zelte erblickte er einen ältlichen, prächtig gekleideten Offizier, der in einem großen Lehnstuhle vor einem Feldtische saß,<sup>8</sup> und in Landkarten zu studiren schien.<sup>9</sup>

1. *Standing*.—2. „J“ is a familiar interjection that is much used in conversation; it may be rendered by “why!” or “oh!”—3. *Into the hand of an adjutant*.—4. *Wir werden . . . können*=*we will be able (to find . . .)*.—5. *Towards a large and magnificent tent*.—6. *Her'trollen*.—7. *In das*.—8. *Was sitting*.—9. *Appeared to be studying*.

Er blickte kaum auf und nickte<sup>1</sup> nur ein klein wenig<sup>2</sup> mit dem Kopfe, als der Begleiter unseres Soldatenfrizens ehrerbietig zu ihm trat.

„Das ist gewiß ein General!“ dachte Frize, indem er, ein wenig eingeschüchtert, bei dem Eingange des Zeltes stehen blieb. Und er hatte Recht.

Sein Begleiter, der Adjutant des Generals, sprach leise mit diesem Letzteren, der sehr bald seine Blicke von den Karten abwendete, aufmerksam der Erzählung des Adjutanten zu lauschen schien, und dann und wann<sup>3</sup> einen hurtigen Blick auf den Soldatenfrize warf.<sup>4</sup> Ein Weilchen sprach er noch mit dem Offizier, dann aber gab er ihm einen Auftrag, schickte ihn fort, und winkte den Knaben zu sich,<sup>5</sup> der alsbald der Aufforderung gehorchte,<sup>6</sup> und mit soldischem Anstand vor den General trat.

„Wie heißt du?“ fragte dieser, nachdem er ihn lange vom Kopf bis zu den Füßen betrachtet hatte.

„Fritz Volleremann, Soldatenfrize genannt.“

Der General lächelte, und fragte weiter: „Woher bist du?“

„Aus Brandenburg.“

„Warum bist du hierher gekommen?“

„Um meinem Vater Kartoffeln zu bringen.“

„Also wirklich wahr!“<sup>7</sup> murmelte der General.—„Hast<sup>8</sup> sie wohl im Sack da drin?“<sup>9</sup> setzte er laut hinzu.<sup>9</sup>

„Ja, die besten aus unserm ganzen Keller!“ erwiderte Fritz, indem er den Sack von der Schulter nahm und aufband. „Sehen Sie nur, Herr! Alle rund und glatt, wie Kieselsteine!“

„Gut, gut, mein Sohn,“ antwortete der General. „Sie sind wirklich sehr schön, und machen Einem ordentlich Appetit.“<sup>10</sup> Aber geh’ jetzt da in die Kammer hinein,<sup>11</sup> und bleib’ drin, bis ich dich rufe, hörst du?—Deinen Sack kannst du indessen hier stehen lassen.“<sup>12</sup>

1. Nodded his head.—2. A very little.—3. Now and then.—4. Werfen.—5. To come to him.—6. Gehorchen governs the dative case; Less. XIV.—7. Is indeed really true?—8. (Du) hast.—9. Hinzu setzen.—10. They give one a first-rate appetite.—11. Hinein gehen.—12. Leave standing here.

Soldatenfriße legte<sup>1</sup> seinen Kartoffelsack auf den Boden, schlüpfte in die Zeltkammer, und setzte sich da in einen großen Armstuhl, der ihm ungemein behaglich und bequem erschien. Ermüdet von dem anstrengenden Marsche des heutigen Tages,<sup>2</sup> und noch mehr vielleicht von seinen Gemüthsbewegungen, nickte er bald ein,<sup>3</sup> und schlief endlich ganz fest.<sup>4</sup> So fand ihn der General, als er nach etwa einer halben Stunde in die Kammer trat. Er ließ ihn ruhig fortschlafen und trat leise in seine Zeltstube zurück.

Während Friße Alles in den erquickenden Armen des Schlummers vergaß, war der General thätig für ihn, und ruhte nicht, bis er den alten Feldwebel Martin Bollermann vom Regimente Brandenburg aufgefunden hatte. Sofort ließ er ihn zum Abendessen kommandiren, lud<sup>5</sup> noch einige der höchsten Offiziere dazu ein, und vergaß nicht seinem Koche einige nothwendige Befehle zu ertheilen.

Dazumal aßen<sup>6</sup> die Leute früher zu Nacht, als heutzutage. Die Gäste versammelten sich bei guter Zeit,<sup>7</sup> und setzten sich zu Tische.<sup>8</sup> Doch wunderten sich Einige, einen bloßen Feldwebel, und noch dazu in der Feldwebeluniform an der Generalstafel zu finden. Aber am meisten von Allen wunderte sich Feldwebel Bollermann selbst.

Das Merkwürdigste an der Generalstafel, außer dem Feldwebel, war eine große zugebedeckte Schüssel, in welcher die Gäste unzweifelhaft ein höchst kostbares und leckeres Gericht vermutheten, indem sie häufig äußerst verlangende Blicke darauf warfen.<sup>10</sup> Der General bemerkte wohl die Neugierde, welche durch die Schüssel erregt wurde, aber er gab nicht die geringste<sup>11</sup> Andeutung, dieselbe zu befriedigen. Er lächelte, wenn er die Schüssel anblickte und wechselte zuweilen einen kurzen bedeutenden Blick mit seinem Adjutanten, aus dem<sup>12</sup> jedoch Keiner,<sup>13</sup> als nur eben die beiden<sup>14</sup> in das

1. In many German words *g* corresponds to *y* in English, as: legen, sagen, mag. Tag=lay, say, may, day.—2. Of the day.—3. He soon commenced to nod.—4. Went fast to sleep.—5. Einladen.—6. Essen.—7. In good season.—8. At (the) table.—9. Extremely, or very.—10. Werfen.—11. Less. XLIII.—12. Of which (look).—13. Keiner.... Flug werden konnte.—14. Die beiden.... Eingeweihten.

Geheimniß Eingeweihten<sup>1</sup> Flug werden konnte.<sup>2</sup> Die Neugierde wurde auf's Höchste<sup>3</sup> gespannt.

Endlich forderte<sup>4</sup> der General den Feldwebel mit lauter Stimme auf, den Deckel von der Schüssel zu nehmen, und wie am Schnürchen wendeten sich sogleich Aller Augen<sup>5</sup> auf das geheimnißvolle Gericht. Was erblickten sie?—Kartoffeln in der Schale, die allerdings sehr sauber und appetitlich aussahen, aber<sup>6</sup> doch immerhin den verwöhnten Gaumen der lederen Gäste, die ganz etwas Anderes<sup>7</sup> erwartet hatten, nicht wenig täuschten. Der Einzige, der sich darüber von Herzen<sup>8</sup> freute, war der Feldwebel Bollermann, und kaum vermochte er einen Ausruf der angenehmsten Ueberraschung zurückzuhalten.

„Bisher, meine Herren,“ nahm der General das Wort, indem ein heiteres Lächeln seine Lippen umspielte,—„bisher sind Sie meine Gäste gewesen, jetzt aber, das heißt,<sup>9</sup> wenn Sie von den prächtigen Kartoffeln da Etwas genießen wollen, müssen Sie sich an den Feldwebel Bollermann wenden.—Dem gehören sie.“

Die Herren<sup>10</sup> Offiziere zuckten hochmüthig die Achseln. Der General schien sich jedoch um diese Zeichen entschiedenen Mißfallens nur wenig zu kümmern.

„Wenn Sie wüßten, auf<sup>11</sup> welche Weise die Kartoffeln in unser Lager gekommen sind,“ fuhr er fort, „so würden Sie sich's zur Ehre rechnen,<sup>12</sup> auch nur eine davon<sup>13</sup> zu bekommen.“

„Wie so?—Wie ging das zu?“ fragten die Herren. „Erzählen Sie doch, wenn's gefällig ist.“<sup>14</sup>

„Ich?—O nein, ich verstehe mich wenig auf hübsche Geschichten,“<sup>15</sup> erwiderte der General. „Da ich aber sehe, daß Sie<sup>16</sup> sowohl, wie auch unser ehrlicher Bollermann, einigermaßen von Neugierde geplagt werden, so<sup>17</sup> will ich auf anderweitige Weise Ihren Wunsch

1. The two (who were) initiated into the secret.—2. Could understand the meaning.—3. In the highest degree.—4. Auf fordern.—5. Die Augen Aller wendeten sich.—6. (Die) aber doch.... den Gaumen.... nicht wenig täuschten.—7. Something altogether different.—8. Heartily.—9. That is to say.—10. Omit Herren in translating.—11. In.—12. Esteem it an honor.—13. Of them.—14. If you please.—15. I am a poor hand to tell stories.—16. You; Less. XVII., 3, 1.—17. Omit so in translating.

zu erfüllen suchen. Herr Adjutant, bringen Sie doch gefälligst meinen Geschichtserzähler herbei."<sup>1</sup>

Der Adjutant verschwand in der Kammer, und Aller Augen<sup>2</sup> hefteten sich an den Eingang derselben.

Des ehrlichen alten Volleremanns Herz<sup>3</sup> pochte zum Zerspringen,<sup>4</sup> denn ihm schien eine schwache Ahnung der Wahrheit in der Seele aufzudämmern. Er wurde bald blaß, bald roth,<sup>5</sup> und merkte es nicht, wie fortwährend die Augen des Generals mit gespanntem Ausdrücke auf ihm ruhten.

Nach einem Weilchen öffnete sich der Vorhang, der die Kammer von der Stube schied,<sup>6</sup> und herein trat, an der Hand des Adjutanten, fröhlich und mit hellem, furchilosem Auge umherschauend:—Soldatenfriße.

„Friße!“ rief der Feldwebel, allen Respekt vor seinen Herren Offizieren vergessend, und mit weit ausgebreiteten Armen aufspringend. „Friße! um's Himmelswillen, wie kommst du hierher?“

Der Knabe antwortete nicht, sondern stürzte mit einem lauten Schrei an des Vaters Brust,<sup>7</sup> und Beide hielten sich lange und fest umschlungen. Die Offiziere starrten, seltsam bewegt, das sonderbare Schauspiel an,<sup>8</sup> und in dem Auge des Generals, der ein guter und lieber Mann war, schimmerte sogar eine Thräne der Rührung und Freude. Seine freundliche Anrede trennte endlich Vater und Sohn, und stellte in etwas die Ruhe der erregten Gemüther wieder her.<sup>9</sup>

„Erzähle, mein Junge, warum und auf welche Weise du hergekommen bist,“ sagte er, „aber vorher mach' dir's bequem<sup>10</sup> und setze dich mit an die Tafel. Brauchst<sup>11</sup> dich dessen<sup>12</sup> nicht zu weigern, und wenn's eines Königs Tafel wäre. Deine treue Kindestliebe hat die Ehre wohl verdient.“

1. Herbei'bringen.—2. Die Augen Aller.—3. Das Herz des ehrlichen alten Volleremann.—4. *As though it would burst.*—5. *His color came and went.*—6. Scheiden.—7. An die Brust des Vaters.—8. An'starrten.—9. Wieder her'stellen.—10. Mache es dir bequem; *be at your ease; make yourself at home.*—11. (Du) brauchst.—12. Weigern governs the genitive case.

Fritz blickte<sup>1</sup> den General liebevoll an, faßte seines Vaters Hand, setzte sich<sup>2</sup> an seiner Seite nieder, und erzählte frisch weg,<sup>3</sup> was wir schon Alles wissen. Die Herren Offiziere waren ganz Ohr,<sup>4</sup> und ihre strengen Mienen wurden immer freundlicher, ihre finstern Gesichter immer heller. Sie hatten recht ihre Freude an dem frischen, muntern Buben, der seinen Vater so herzlich und innig liebte, daß er hundert und mehr Meilen gelaufen war, um ihm sein Lieblingsgericht zu bringen.

Der alte Feldwebel selber aber schien ganz aufgelöst in Wonne und Rührung, und lachte bald,<sup>5</sup> und weinte bald<sup>6</sup> vor lauter Entzücken.

Als Fritz seine Geschichte beendet hatte, schien er die vornehme Umgebung ganz vergessen zu haben. Er umarmte immer von Neuem<sup>7</sup> seinen muthigen Buben, drückte ihm hundert Küsse auf den frischen rothen Mund und richtete tausend und aber tausend Fragen<sup>8</sup> an ihn, die Fritz seinem Vater alle ehrlich und offen beantwortete.

Auf einen Wink des Generals entfernten sich alle Anwesenden aus dem Zelte, und ließen den entzückten Vater mit seinem herzigen Bübchen allein. Erst eine Stunde später kam der General wieder,<sup>9</sup> und gab dem alten, braven Feldwebel ein großes Schreiben in die eine,<sup>10</sup> und einen großen Beutel voll Goldstücke in die andere Hand.

„Hier<sup>11</sup> Euer Abschied, Freund, nebst Zusicherung Eures vollen Gehaltes als lebenslängliche Pension, und da<sup>12</sup> ein kleines Geschenk für Euern braven Jungen, das wir Offiziere für ihn zusammengebracht haben. Hebt's ihm auf,<sup>13</sup> bis er groß ist, und er's gut anwenden kann, und für jetzt macht, daß Ihr heim kommt<sup>14</sup> zu Weib und Kind,<sup>15</sup> die sich ja wohl freuen werden, wenn sie den Hausvater wiedersehen.“

---

1. An'blicken.—2. Sich niedersetzen.—3. Went on to relate.—4. Were all attention.—5. Sometimes.—6. Anew.—7. Thousands upon thousands of questions.—8. The general did not come back till after an hour.—9. In one (hand).—10. Hier (ist).—11. Da (ist).—12. Keep it for him.—13. Macht, daß Ihr heim kommt—you may now go home.—14. To your family.

„O Gott, Herr General, Euer Gnaden sind' zu gütig," stammelte der entzückte Feldwebel, der nicht wußte, worüber er sich am Meisten freuen sollte, ob über die Herablassung des hohen Offiziers, ob über die Pension oder über den Reichthum seines Soldatenfriße. „Wie hab' ich so viele Gnade verdient?"

„Durch Euer wackeres Betragen während des ganzen Feldzuges; durch die Wunde, die Ihr bei der letzten Affaire durch Eure Tapferkeit erhalten habt, und die Euch für Eure ganze Lebenszeit dienstunfähig macht; und endlich durch Euern Jungen, den Soldatenfriße da. An ihm habe ich gesehen, daß Ihr ein guter Vater sein müßt, und einen solchen kann unser König besser zu Hause gebrauchen, als bei dem Feldzuge, der bereits seinem Ende nahe ist. Geht daher in Frieden, alter Kamerad, und erzieht mit Gottes Hülfe alle Eure Jungen wie den da,<sup>1</sup> der ein echtes und rechtes Soldatenkind ist. Lebt wohl, und vergeßt nicht, den Friß zu meinem Regimente zu schicken, wenn er einmal groß genug geworden ist, um die Waffen für seinen König tragen zu können."<sup>2</sup>

Tief gerührt küßte der alte Feldwebel dem gütigen General die Hand, und bedankte sich von Herzensgrunde für die ihm zu Theil gewordene Günst.

Dem Soldatenfriße streichelte der vornehme Offizier freundlich die Wangen und küßte ihn auf die Stirn.

„Bleib' gut und brav," sagte er, „und es wird<sup>3</sup> gewiß einmal ein rechtschaffener Mann aus dir.<sup>4</sup> Wer Vater und Mutter ehrt, den hat Gott lieb,<sup>5</sup> und läßt es ihm wohl ergehen auf Erden.— Adieu, mein frischer Bub!"

Damit waren Vater und Sohn verabschiedet, machten sich<sup>6</sup> gleich am folgenden Tage auf den Heimweg, und gönnten sich nicht Ruhe noch Rast, bis sie in der heimatlichen Hütte angekommen waren.<sup>7</sup>

1. *Your grace is.*—2. *As that one there.*—3. *Um...* tragen zu können=*to be able to bear.*—4. *Es wird aus dir (werden)=you will become.*—5. *Him God loves.*—6. *Machten sich...* auf den Heimweg=*they started for home.*—7. *Until they arrived at their home* (literally, *at their native or homely hut*).



Das gab aber ein Fest,<sup>1</sup> als der Soldatenfriße und mit ihm sein Vater wiederkehrte!—Einen Jubel gab es, der sich gar nicht beschreiben läßt.<sup>2</sup> Die Mutter weinte vor Freuden; die daheim gebliebenen Kinder jauchzten und tanzten; der Vater hatte genug zu thun, um erst jedem sein gehörig Theil von Zärtlichkeit und Liebkosungen zuzumessen; und Friße wurde vor Allen belobt. Er aber stand dabei mit glänzenden Augen, und es war ihm anzusehen,<sup>3</sup> daß er alle die Lobsprüche gar nicht verdient zu haben vermeinte.

Als Soldatenfriße groß wurde, machte er seinem Namen keine Schande.

Er widmete sich ganz dem Soldatenstande und wurde ein wackerer Offizier. Er machte dann mehrere Feldzüge mit und stieg durch seine Tapferkeit von Stufe zu Stufe, und ist jetzt ein mit Recht hochgeachteter und sehr beliebter Oberst in waterländischen Diensten.<sup>4</sup>

---

1. *There was a feast indeed, or a great feast.*—2. *Which can not be described.*—3. *It was easy to see.*—4. *He took part in several campaigns.*—5. *In the service of his country.*

---

# GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

(Deutsch-Englisches Wörterverzeichnis.)

## Abbreviations.

*adj.*, adjective.  
*adv.*, adverb.  
*conj.* or *c.*, conjunction.  
*fem.*, feminine.  
*indecl.*, indeclinable.  
*int.*, interjection.  
*masc.* or *m.*, masculine.  
*neut.* or *n.*, neuter.  
*num.*, numeral.  
*part.*, participle.

*pl.*, plural.  
*prep.*, preposition.  
*pron.*, pronoun.  
*demon.*, demonstrative.  
*v. aux.*, auxiliary verb.  
*v. imp.*, impersonal verb.  
*v. intr.*, intransitive verb.  
*v. ir.*, irregular verb.  
*v. refl.*, reflexive verb.  
*v. tr.*, transitive verb.

W.

**Ab**, *adv.*, off, down, away.

**Ab'brechen** (ab'brach, ab'gebrochen), *v. tr.*, to break off; ab'gebrochen, *adj.*, disconnected, incoherent.

**Der A'bend**, —*s*, *pl.* —*e*, evening.

**Das A'bendbrod**, —*s*, or **das A'bendessen**, —*s*, *pl.* —, supper.

**Die A'bendglocke**, —, *pl.* —*n*, evening bell.

**Die A'bendkühle**, —, cool of the evening.

**Das A'bendroth**, —*s*, ruddy evening sky.

**Die A'bendruhe**, —, evening repose.

**Die A'bendsuppe**, —, soup at supper.

**Das A'benteuer**, —*s*, *pl.* —, adventure.

**A'ber**, *conj.*, but, however.

**A'bermals**, *adv.*, again, once more.

**Ab'geben** (ab'gab, ab'gegeben), *v. tr.*, to give, hand over.

**Ab'gehen** (ab'ging, ab'gegangen), *v. intr.*, to go away, depart.

**Ab'gewöhnen**, *v. tr.*, to accustom one's self to leave off or omit.

**Ab'halten** (ab'hielt, ab'gehalten), *v. tr.*, to keep back, keep away.

**Ab'holen**, *v. tr.*, to come (or go) and get.

**Ab'kommen** (ab'kam, ab'gekommen), *v. intr.*, to go out of one's way.

**Ab'küssen**, *v. tr.*, to kiss heartily.

**Ab'nagen**, *v. tr.*, to gnaw off.

**Die Ab'reise**, —, departure.

**Ab'reisen**, *v. intr.*, to depart.

**Ab'richten**, *v. tr.*, to train.

**Der Ab'schied**, —*s*, departure, dismissal, farewell.

**Die Ab'sicht**, —, aim, purpose.

**Ab'steigen** (ab'stie, ab'gestiegen), *v. intr.*, to descend, come down.

**Ab'trollen**, *v. intr.*, to walk off, march off.

**Ab'wenden**, *v. tr.*, to turn aside.

**Die Ab'wesenheit**, —, absence.

**Ab'wischen**, *v. tr.*, to wipe off.

**Ach**, *int.*, ah! oh! alas!

**Die Ach'sel**, —, *pl.* —*n*, shoulder.

**Acht**, *num.*, eight.

**Aecht**, *adj.*, genuine.

**Der A'delstand**, —*s*, nobility.

**Die A'der**, —, *pl.* —*n*, vein.

**Adieu**, *int.*, adieu! farewell!

**Der Adjutant**, —*en*, *pl.* —*en*, adjutant, aid-de-camp.

**Der Ad'ler**, —*s*, *pl.* —, eagle.

**Ad'lersheim**, —*s*, *n.*, Adlersheim.

**Das Ad'lernest**, —*s*, *pl.* —*e*, eagle's nest.

**Die Affai're**, —, *pl.* —*n*, affair.

**Aehn'lich**, *adj.*, like, similar. [ing.]

**Die Ah'nung**, —, *pl.* —*en*, hint, forebod-

**All(er)**, *pron.*, all, every.

Allein', *adv.*, alone; *conj.*, but, only.  
 Allerdings', *adv.*, indeed, quite.  
 Allerlei', *adj. indecl.*, of all kinds.  
 Allerlieb'st', *adj.*, most dear.  
 Allezeit', *adv.*, always.  
 Allsogleich', *adv.*, immediately, right off.  
 Als, *conj.*, when, as, then, except, but.  
 Als' bald, *adv.*, right off, immediately.  
 Als'o, *adv.*, so, thus; *conj.*, therefore.  
 Alt, *adj.*, old.  
 Die Al'tern, *pl.*, parents.  
 Ält'lich, *adj.*, elderly.  
 Am (contraction for an dem).  
 Das Amt, —es, *pl.* Am'ter, office, duty.  
 An, *prep.* (governing accusative and dative), at, by, on, to, from.  
 An'betreffen (an' betraf, an' betroffen), *v. int.*, to regard, concern.  
 An'binden (an' band, an' gebunden), *v. tr.*, to fasten, tie.  
 Der An'blick, —s, *pl.* —t, sight, view.  
 An'blicken, *v. tr.*, to look at.  
 An'brechen (an' brach, an' gebrochen), *v. tr.*, to begin, come on.  
 An'dächtig, *adj.*, devout, attentive.  
 An'ber, *prom.*, other, different, second, next, following.  
 An'bermal, *adv.*, again.  
 An'bers, *adv.*, otherwise, else.  
 An'berweilig, *adv.*, another, different.  
 Die An'beutung, —, *pl.* —en, hint, intimation.  
 An'erkennen (an' erkannte, an' erkannt), *v. tr.*, to recognize, acknowledge.  
 Der An'fang, —s, *pl.* An'fänge, beginning.  
 An'fangen (an' fing, an' gefangen), *v. tr.*, to begin, commence.  
 An'fänglich, *adv.*, at first.  
 An'fangs, *adv.*, at first, in the beginning.  
 An'füllen, *v. tr.*, to fill, fill up, cram, gorge.  
 An'gaffen, *v. tr.*, to gape, stare, or gaze at.  
 An'geben (an' gab, an' gegeben), *v. tr.*, to state, specify.  
 Die An'gel, —, *pl.* —n, hook, fish-hook.  
 An'genehm, *adj.*, agreeable, pleasant, acceptable. [face.  
 Das An'geſicht, —s, *pl.* —er, countenance,  
 An'gewachsen, *adj.*, stuck to the spot.

Die Angst, —, *pl.* Ang'st, anxiety, fear, terror, anguish.  
 Ang'st'lich, *adj.*, anxious, fearful.  
 Der Ang'st'ſchweiß, —es, sweat caused by anxiety.  
 An'hänglich, *adj.*, faithful, adherent.  
 An'kommen (an' kam, an' gekommen), *v. intr.*, to arrive, come on.  
 Die An'kunft, —, arrival.  
 An'langen, *v. intr.*, to arrive at, come to.  
 Der An'lauf, —s, start, run.  
 An'legen, *v. tr.*, to lay on, place.  
 An'nähen, *v. tr.*, to sew on.  
 Die An'näherung, —, approach.  
 An'nehmen (an' nahm, an' genommen), *v. tr.*, to take on, accept.  
 An'packen, *v. tr.*, to lay hold of, seize.  
 Die An'rede, —, *pl.* —n, address, way of speaking.  
 An'sagen, *v. tr.*, to say, repeat, tell.  
 An'schauen, *v. tr.*, to look at, gaze at.  
 An'sehen (an' ſah, an' geſehen), *v. tr.*, to see, look at, behold.  
 An'spannen, *v. tr.*, to hitch up (horses).  
 An'sprechen (an' ſprach, an' geſprochen), *v. tr.*, to ask for, beg for.  
 Der An'stand, —es, bearing, manner.  
 An'starren, *v. tr.*, to gaze at, stare at.  
 An'statt, *prep.* (governing genitive case), instead of, for, in the place of.  
 An'stellen, *v. tr.*, to set about, make; ſich an'stellen, to feign, pretend.  
 An'strengen, *v. tr.*, to strain, exert.  
 Der An'trag, —es, *pl.* An'träge, offer, proposal, proposition.  
 An'treten (an' trat, an' getreten), *v. tr.*, to begin, enter upon.  
 Die An'twort, —, *pl.* —en, answer.  
 An'tworten, *v. tr.*, to answer.  
 An'wachsen (an' wuchs, an' gewachsen), *v. tr.*, to grow on, adhere to.  
 An'wenden, *v. tr.*, to apply, use.  
 An'weſend, *adj.*, present.  
 An'zeigen, *v. tr.*, to point out, show.  
 An'ziehen (an' zog, an' gezogen), *v. tr.*, to put on, draw on.  
 Der Ap'fel, —s, *pl.* Ap'fel, apple.  
 Der Appetit', —s, appetite.

- Appetit'lich**, *adj.*, tempting to the appetite, inviting.  
**Die Ar'beit** —, *pl.* —en, work, labor.  
**Ar'beiten**, *v. intr.*, to work, labor.  
**Das Ar'beitszimmer**, —s, *pl.* —, working-room.  
**Arg**, *adj.*, bad, severe, hard.  
**Ar'gern**, *v. tr.*, to vex, make angry.  
**Arm**, *adj.*, poor.  
**Der Arm**, —es, *pl.* Ar'me, arm.  
**Die Arme'e**, —, *pl.* Ar'me'en, army.  
**Arm'lich**, *adj.*, poorly. [chair.  
**Der Arm'stuhl**, —es, *pl.* Arm'stühle, arm-chair.  
**Die Art**, —, *pl.* —en, kind, sort.  
**Ar'tig**, *adj.*, well-behaved, good.  
**Das Arznei'glas**, —es, *pl.* Arznei'gläser, vial, phial.  
**Der A'them**, —s, breath.  
**A'themlos**, *adj.*, breathless, out of breath.  
**A'th'men**, *v. tr. and intr.*, to breathe.  
**Auch**, *conj.*, also, too, even.  
**Auf**, *prep.* (governing acc. and dat.), upon, on, in, at, towards; *adv.*, up, open.  
**Auf'at'h-men**, *v. intr.*, to breathe again.  
**Auf'b'inden** (auf'band, auf'gebunden), *v. tr.*, to untie.  
**Auf'b'ämmern**, *v. intr.*, to dawn.  
**Auf'b'ringen** (auf'brang, auf'gebrungen), *v. tr.*, to press upon.  
**Auf'f'ahren** (auf'fuhr, auf'gefahren), *v. intr.*, to get up, start up.  
**Auf'f'liegen** (auf'flog, auf'geflogen), *v. intr.*, to soar up, mount up.  
**Die Auf'forderung**, —, call, summons.  
**Auf'fressen** (auf'fraß, auf'gefressen), *v. tr.*, to eat up, devour.  
**Auf'f'ühren**, *v. tr.*, to build up.  
**Auf'geben** (auf'gab, auf'gegeben), *v. tr.*, to give up.  
**Auf'gehen** (auf'ging, auf'gegangen), *v. intr.*, to go up, rise.  
**Auf'g'eben**, *v. intr.*, to play upon the violin.  
**Auf'heben** (auf'hob, auf'gehoben), *v. tr.*, to lay up, preserve.  
**Auf'hören**, *v. intr.*, to cease.  
**Auf'klopfen**, *v. tr.*, to crack or open by beating.  
**Auf'lesen** (auf'las, auf'gelesen), *v. tr.*, to pick up, gather.  
**Auf'lösen**, *v. intr.*, to melt, overcome.  
**Auf'machen**, *v. tr.*, to open.  
**Auf'merk'ham**, *adj.*, attentive.  
**Auf'nehmen** (auf'nahm, auf'genommen), *v. tr.*, to take up, pick up.  
**Auf'rass'en**, *v. tr.*, to pick up.  
**Auf'recht**, *adj.*, upright, erect, straight.  
**Auf'regen**, *v. tr.*, to rouse, excite.  
**Auf'schnappen**, *v. tr.*, to catch up, snap up.  
**Auf'schreien** (auf'schrie, auf'geschrien), *v. intr.*, to cry out.  
**Auf'setzen**, *v. tr.*, to put on.  
**Auf'sperren**, *v. tr.*, to open wide.  
**Auf'springen** (auf'sprang, auf'gesprungen), *v. intr.*, to spring up, leap up.  
**Auf'stehen** (auf'stand, auf'gestanden), *v. intr.*, to rise.  
**Auf'steigen** (auf'stieg, auf'gestiegen), *v. intr.*, to mount, rise, ascent.  
**Auf'suchen**, *v. tr.*, to look for, seek out.  
**Auf'thun** (auf'that, auf'gethan), *v. tr.*, to open.  
**Auf'thürmen**, *v. tr.*, to pile up, tower up.  
**Der Auf'trag**, —es, *pl.* Auf'träge, commission.  
**Auf'tragen** (auf'trug, auf'getragen), *v. tr.*, to put on, commission.  
**Auf'wecken**, *v. tr.*, to wake up, awaken.  
**Auf'weisen** (auf'wies, auf'gewiesen), *v. tr.*, to point out, show.  
**Auf'ziehen** (auf'zog, auf'gezogen), *v. tr.*, to wind up.  
**Das Au'ge**, —s, *pl.* —n, eye.  
**Der Au'genblick**, —s, *pl.* —e, moment.  
**Aus**, *prep.* (governing the dat.), out of, from, by, through, in; *adv.*, out, at an end.  
**Aus'b'brechen** (aus'brach, aus'gebrochen), *v. intr.*, to break out. [expand.  
**Aus'b'reiten**, *v. tr. and intr.*, to spread out.  
**Der Aus'bruch**, —s, *pl.* Aus'brüche, expression.  
**Aus'finden** (aus'fand, aus'gefunden), *v. tr.*, to find out.  
**Aus'gehen** (aus'ging, aus'gegangen), *v. intr.*, to go out.

Aus'gelassen, *adj.*, wild, unrestrained.  
 Aus'halten (aus'hielt, aus'gehalten), *v. tr.*,  
 to endure, hold out.  
 Aus'lachen, *v. tr.*, to laugh at.  
 Aus'reben, *v. intr.*, to speak one's mind  
 freely.  
 Der Aus'ruf, —*es*, *pl.* —*c*, exclamation.  
 Aus'rufen (aus'rief, aus'gerufen), *v. tr.*, to  
 cry out.  
 Aus'schenken, *v. tr.*, to sell retail.  
 Aus'schicken, *v. tr.*, to send out.  
 Aus'sehen (aus'sah, aus'gesehen), *v. intr.*,  
 to look, appear.

Aus'spannen, *v. tr.*, to spread, set.  
 Aus'stehen (aus'stand, aus'gestanden), *v.*  
*tr.*, to stand, endure.  
 Aus'stoßen (aus'stieß, aus'gestoßen), *v. tr.*,  
 to send out, emit.  
 Aus'strecken, *v. tr.*, to stretch out.  
 Aus'suchen, *v. tr.*, to seek out.  
 Aus'theilen, *v. tr.*, to divide, distribute.  
 Außen, *adv.*, on the outside.  
 Außer, *prep.* (governing the *dat.*), out-  
 side of, except.  
 Außerdem, *conj.*, besides.  
 Außerst, *adv.*, extreme, outer.

## B.

Der Bach, —*es*, *pl.* Bäche, brook, rivulet.  
 Ba'ben, *v. tr.*, to bathe.  
 Die Baga'ge, —, baggage. [reer.  
 Die Bahn, —, *pl.* —*en*, path, road, ca-  
 bal, *adv.*, soon; *conj.*, bald—bald, some-  
 times—sometimes.  
 Ban'ge, *adj.*, fearful, afraid.  
 Das Ban'gen, —*s* and die Ban'gigkeit, —,  
 fear, fearfulness.  
 Der Bär, —*en*, *pl.* —*en*, bear.  
 Der Barbier', —*s*, *pl.* —*c*, barber.  
 Das Barbier'messer, —*s*, *pl.* —, razor.  
 Der Bär'nführer, —*s*, *pl.* —, bear-leader.  
 Barm'herzig, *adj.*, merciful, pitiful.  
 Barsch, *adj.*, harsh, bitter, snappish.  
 Bär'tig, *adj.*, bearded.  
 Bau'en, *v. tr.*, to build.  
 Der Bau'er, —*s*, *pl.* —*n*, peasant.  
 Der Baum, —*es*, *pl.* Bäu'me, tree.  
 Der Baum'staum, —*es*, *pl.* Baum'stämme,  
 trunk of a tree.  
 Das Bäu'm'chen, —*s*, *pl.* —, small tree,  
 twig.  
 Bau'meln, *v. intr.*, to dangle, hang.  
 Bäu'men, *v. intr.*, to rear.  
 Beant'worten, *v. tr.*, to answer.  
 Be'ben, *v. intr.*, to tremble, quake.  
 Sich bedan'ken, *v. refl.*, to return thanks.  
 Bedeck'en, *v. tr.*, to cover.  
 Beden'ken (bedacht'le, bedacht'), *v. tr.*, to  
 plan, devise, conceive.  
 Das Beden'ken, —*s*, *pl.* —, consideration,  
 hesitation.

Bedenk'lich, *adj.*, serious, fearful, timid.  
 Bedeu'tend, *adj.*, important, considera-  
 ble, significant, full of meaning.  
 Bedrängt', *adj.*, afflicted, in affliction.  
 Beend'igen, *v. tr.*, to end, bring to an end.  
 Der Befehl, —*es*, *pl.* —*c*, command.  
 Befehl'en (befahl', befohl'en), *v. intr.*, to  
 command.  
 Bestin'den (bestand', besun'den), *v. tr.*, to  
 find; sich bestin'den, to be.  
 Bestind'lich, *adj.*, situated, to be found.  
 Befol'gen, *v. tr.*, to follow, obey.  
 Die Besör'berung, —, *pl.* —*en*, aid, assist-  
 ance.  
 Befra'gen, *v. tr.*, to ask, question.  
 Befrei'en, *v. tr.*, to free, deliver.  
 Befrie'digen, *v. tr.*, to satisfy.  
 Bege'ben (begab', bege'ben), *v. refl.*, to re-  
 pair, go.  
 Begie'rig, *adj.*, curious, inquisitive.  
 Begin'nen (begann', begon'nen), *v. tr.*, to  
 begin, commence.  
 Beglei'ten, *v. tr.*, to accompany.  
 Der Beglei'ter, —*s*, *pl.* —, attendant.  
 Sich begnü'gen, *v. refl.*, to be satisfied.  
 Begra'ben (begrub', begra'ben), *v. tr.*, to  
 bury.  
 Begren'zen, *v. tr.*, to border, limit.  
 Behag'lich, *adj.*, easy, comfortable.  
 Behal'ten (behielt', behal'ten), *v. tr.*, to  
 keep, retain.  
 Behan'deln, *v. tr.*, to treat.  
 Beherr'schen, *v. tr.*, to conquer.

- Beschützen, *v. tr.*, to protect, keep, preserve; beschütze! no, indeed!  
 Beschul'sam, *adj.*, careful, cautious.  
 Bei, *prep.* (governing the dative), near, at, about, by, with, to.  
 Beide, *pron.*, both.  
 Das Beil, —*es*, *pl.* —*t*, hatchet.  
 Das Bein, —*es*, *pl.* —*t*, leg.  
 Beina'he, *adv.*, almost, nearly.  
 Beisam'men, *adv.*, together.  
 Das Beis'piel, —*s*, *pl.* —*t*, example.  
 Bei'stehen (bei'stand, bei'standen), *v. intr.*, to assist, aid.  
 Bekannt', *adj.*, known.  
 Besom'men (besam', besom'men), *v. tr.*, to get, obtain, have, receive.  
 Beleid'igen, *v. tr.*, to offend.  
 Beliebt', *adj.*, beloved, favorite.  
 Bel'en, *v. intr.*, to bark.  
 Beloh'nen, *v. tr.*, to reward.  
 Beloh'ben, *v. tr.*, to praise.  
 Bemerk'en, *v. tr.*, to observe, remark, notice.  
 Benach'bart, *adj.*, neighboring.  
 Benehm'men (bena'm', benom'men), *v. refl.*, to conduct one's self, do, behave.  
 Bequem', *adj.*, convenient, at ease.  
 Bereit', *adj.*, ready, prepared.  
 Bereit'en, *v. tr.*, to prepare, make ready.  
 Bereits', *adv.*, already.  
 Der Berg'mann, —*s*, *pl.* Berg'leute, miner.  
 Der Bericht', —*es*, *pl.* —*t*, statement, report.  
 Bericht'en, *v. tr.*, to state, relate. [port.  
 Beru'higen, *v. tr.*, to calm, appear.  
 Beru'hren, *v. tr.*, to touch.  
 Besagen, *v. tr.*, to say, mention.  
 Der Bescheid', —*es*, *pl.* —*t*, answer.  
 Beschei'den, *adj.*, modest.  
 Beschnei'den (beschnit', beschnit'ten), *v. tr.*, to cut, clip.  
 Beschrei'ben (beschrieb', beschrie'ben), *v. tr.*, to describe.  
 Die Beschrei'bung, —, *pl.* —*en*, description.  
 Die Beschwer'be, —, *pl.* —*n*, hardship, trouble.  
 Bestin'nen (bestann', beson'nen), *v. refl.*, to think, consider.  
 Die Bestin'nung, —, *pl.* —*en*, sense, senses.  
 Besitz'en (besaß', beses'sen), *v. tr.*, to possess.  
 Beson'ders, *adv.*, especially.  
 Die Beson'nenheit, —, presence of mind.  
 Besor'gen, *v. tr.*, to provide, care for.  
 Bes'ser, *adj.*, better.  
 Best, *adj.*, best.  
 Bestel'len, *v. tr.*, to appoint, order.  
 Bestim'men, *v. tr.*, to appoint, fix.  
 Bestürzt', *adj.*, terrified, startled.  
 Betrach'ten, *v. tr.*, to consider.  
 Betrag'en (betrug', betra'gen), *v. tr.*, to amount to; sich betra'gen, to behave one's self.  
 Das Betra'gen, —*s*, behavior.  
 Betrüb't, *adj.*, sorrowful, woe-begone.  
 Betrü'gen, *v. tr.*, to deceive, cheat.  
 Das Bett, —*es*, *pl.* —*en*, bed.  
 Der Bett'elmann, —*es*, beggar.  
 Bett'eln, *v. tr.*, to beg.  
 Die Bett'lerin, —, *pl.* —*nen*, beggar.  
 Das Bett'lein, —*s*, *pl.* —, little bed.  
 Die Beu'te, —, *pl.* —*n*, booty, prey.  
 Der Beu'tel, —*s*, *pl.* —, and das Beu'telein, —*s*, *pl.* —, purse.  
 Bewah'ren, *v. tr.*, preserve, keep.  
 Bewe'gen, *v. tr.*, to move, affect.  
 Die Bewe'gung, —, *pl.* —*en*, motion.  
 Bewun'dern, *v. tr.*, to admire.  
 Bezau'gen, *v. tr.*, to testify to.  
 Die'gen (bog', gebo'gen), *v. tr.*, to bend.  
 Die Bie'ne, —, *pl.* —*n*, bee.  
 Das Bie'n'chen, —*s*, *pl.* —, little bee.  
 Der Bie'nenkorb, —*s*, *pl.* Bie'nenkörbe, bee-hive. [nest.  
 Das Bild'niß, —*es*, *pl.* —*t*, portrait, like.  
 Bis, *prep.* (governing the acc.), *adv.* and *conj.*, till, until.  
 Das Biß'chen, —*s*, little, little piece, little bit.  
 Bisher', *adv.*, hitherto, so far.  
 Der Biß'sen, —*s*, *pl.* —, bite.  
 Bißwei'len, *adv.*, sometimes, at times.  
 Die Bit'te, —, *pl.* —*n*, request, petition.  
 Bit'ten (bat', geb'e'ten), *v. tr.*, to ask, request, beg.  
 Bit'ter, *adj.*, bitter.  
 Blas'en (blies', geb'la'sen), *v. tr.*, to blow.

Bläß, *adj.*, pale.

Das Blatt, —*es*, *pl.* Blät'ter, leaf.

Das Blätt'chen, —*s*, *pl.* —, little leaf.

Blau, *adj.*, blue.

Blei'ben (blieb, geblie'ben), *v. intr.*, to remain.

Bleich, *adj.*, pale, faint.

Der Blick, —*es*, *pl.* —*t*, look, glance.

Blick'en, *v. intr.*, to glance, look.

Blind, *adj.*, blind.

Blitz'en, *v. imp.*, to lighten.

Der Blis'junge, —*n*, *pl.* —*n*, little rascal.

Blos, *adv.*, merely, only.

Blos, *adj.*, mere, naked.

Blü'hen, *v. intr.*, to bloom, blossom.

Das Blüm'chen, —*n*, *pl.* —, floweret.

Die Blu'me, —*n*, *pl.* —*n*, flower.

Der Blu'menduft, —*es*, *pl.* Blu'mendüfte, fragrance or perfume of flowers.

Das Blut, —*es*, blood.

Blut'ig, *adj.*, bloody.

Der Bod, —*es*, *pl.* Bö'd'e, goat.

Der Bo'den, —*s*, *pl.* Bö'den, ground, floor.

Die Bo'denlammer, —*n*, *pl.* —*n*, garret.

Bö'ß(e), *adj.*, bad, evil, angry.

Der Bo'te, —*n*, *pl.* —*n*, messenger.

Bran'denburg, —*s*, *n.*, Brandenburg.

Bran'denburger, *adj.*, of Brandenburg.

Der Brannt'wein, —, brandy.

Die Brat'würst, —*n*, *pl.* —würste, sausage.

Brau'ken, *v. tr.*, to use, need.

Braun, *adj.*, brown.

Brav, *adj.*, brave, good, well behaved.

Der Brei, —*es*, *pl.* —*t*, broth.

Breit, *adj.*, broad, wide.

Brin'gen (brach'te, gebracht'), *v. tr.*, to bring

Das Brod (or Brot), —*es*, *pl.* —*t*, bread, loaf.

Der Brun'nen, —*s*, *pl.* —, well.

Die Brust, —*n*, *pl.* Brü'ste, breast.

Der Bru'der, —*s*, *pl.* Brü'der, brother.

Die Brut, —, brood.

Das Büb'chen, —*s*, *pl.* —, and der Bu'be, —*n*, *pl.* —*n*, boy, lad.

Das Buch, —*es*, *pl.* Bü'cher, book.

Der Buch'binder, —*s*, *pl.* —, book-binder.

Der Buch'stabe, —*n*, *pl.* —*n*, letter.

Bück'en, *v. intr.*, to stoop, bend, bow.

Bunt, *adj.*, gay, variegated.

Der Bursch(e), —*n*, *pl.* —*n*, boy, lad.

# C.

Die Castagnet'te, —*n*, *pl.* —*n*, castanet.

Der Charak'ter, —*s*, character.

Der Chor'gesang, —*es*, *pl.* Chor'gesänge, chorus, choral song.

# D.

Da, *adv.*, there, here, present, then; *conj.*, as, since, when.

Dabei', *adv.*, thereby, thereat, with it, with them, in addition.

Das Dach, —*es*, *pl.* Dä'cher, roof.

Dadurch', *adv.*, thereby, by this or that.

Dafür', *adv.*, for this, for it.

Daheim', *adv.*, at home.

Daßer', *adv.*, thence, for that reason.

Da'hin, *adv.*, thither, there; da'hin', *adv.*, away, gone, lost.

Da'liegen (da'lag, da'gelegen), *v. intr.*, to lie there.

Da'mal's, *adv.*, then, at that time.

Damit', *adv.*, therewith, with it or them; *conj.*, that, in order that.

Däm'mern, *v. intr.*, to dawn.

Der Danf, —*es*, thanks, gratitude.

Dank'bar, *adj.*, thankful.

Dan'ken, *v. intr.*, to thank.

Daran', *adv.*, thereon, thereto, on or upon it, that, or them.

Darauf', *adv.*, thereupon, upon it, this or that.

Daraus', *adv.*, thence, therefrom, from or out of it or that.

Darin' and darin', *adv.*, therein, in there, within.

Darin'nen, *adv.*, within.

Darstell'en, *v. tr.*, to represent.

Darü'ber, *adv.*, over there, about that.

Darum', *adv.*, for it, therefore.

Darun'ter, *adv.*, under it or them.

Daß, *pron. and article* (see der).

Daß, *conj.*, that, because.

Die Dau'er, —, durability, firmness.

Davon', *adv.*, thence, from that.  
 Davon' fliegen (davon' flog, davon' geflogen),  
*v. intr.*, to fly away.  
 Davon' laufen (davon' lief, davon' gelaufen),  
*v. intr.*, to run away.  
 Dazu', *adv.*, for that purpose; *conj.*, be-  
 sides, in addition.  
 Da'zumal, *adv.*, then, at that time.  
 Der Deck'el, —s, *pl.* —, cover, lid.  
 Deck'en, *v. tr.*, to cover.  
 Dein, *pron.*, thy; der Dei'nige, thine.  
 Den'ken (dach'te, gedach't'), *v. tr.*, to think.  
 Denn, *conj.*, for, then, than.  
 Den'noch, *conj.*, yet, still, however:  
 Der, die, das, *demonstrative pronoun*, that,  
 this (he, she, it); *definite article*, the;  
*relative pronoun*, which, whom, that.  
 Dersel'be, diesel'be, dassel'be, *pron.*, the  
 De'sto, *adv.*, the, so much the. [same.  
 Des'halb, *conj.*, therefore.  
 Deu'teln, *v. intr.*, to explain in a wrong  
 or childish way.  
 Deutsch, *adj.*, German.  
 Dicht, *adj.*, close, dense.  
 Dick, *adj.*, thick, large.  
 Das Dick'icht, —s, *pl.* —t, thicket.  
 Der Dieb, —es, *pl.* —t, thief, robber.  
 Die'nen, *v. intr.*, to serve.  
 Der Dienst, —es, *pl.* —t, service.  
 Der Dienst'eifer, —s, officiousness, over-  
 haste to be serviceable.  
 Dienst'fertig, *adj.*, officious, obliging.  
 Dienst'unfähig, *adj.*, disabled, incapable  
 of service.  
 Die'ser, die'se, dies(es), *pron.*, this, that.  
 Dies'mal, *adv.*, this time.  
 Das Ding, —es, *pl.* —t, thing.

Doch, *conj.*, yet, still, however.  
 Der Dol'patich, —s, *pl.* —t, rascal.  
 Don'ern, *v. imp.*, to thunder.  
 Das Dorf, —es, *pl.* Dör'fer, village.  
 Das Dörf'chen, —s, *pl.* —, hamlet.  
 Der Dorn, —es, *pl.* —en, thorn.  
 Dort, *adv.*, there, yonder.  
 Drän'gen, *v. tr. and refl.*, to press, crowd.  
 Drau'ßen, *adv.*, out of doors, without.  
 Dre'hen, *v. tr. and intr.*, to turn.  
 Drei, *num.*, three.  
 Drein (contracted from darin').  
 Dreist, *adj.*, bold, confident.  
 Drei'zehn, *num.*, thirteen. [thresh.  
 Dre'shen (drasch, gebro'schen), *v. tr.*, to  
 Der Dresch'felgel, —s, *pl.* —, flail.  
 Drin (contracted from darin').  
 Drit'te, *num.*, third.  
 Drit'tens, *adv.*, thirdly, in the third place.  
 Dro'ben, *adv.*, up there, up stairs, on  
 high, in heaven.  
 Dro'hen, *v. tr.*, to threaten.  
 Drol'lig, *adj.*, droll, queer.  
 Drü'hen, *adv.*, on that side, yonder.  
 Drück'en, *v. tr.*, to press, compress.  
 Dumm, *adj.*, dull, stupid.  
 Dun'kel, *adj.*, dark.  
 Die Dun'selheit, —, darkness.  
 Durch, *prep.* (governs the acc.), through,  
 by; durch und durch, thoroughly.  
 Durchaus', *adv.*, altogether, perfectly.  
 Durch'einander, *adv.*, mixed up.  
 Durchbrin'gen (durchbrang', durchgebrun-  
 gen), *v. tr.*, to penetrate.  
 Durchzie'hen (durchzog', durchzo'gen), *v. tr.*,  
 to travel through, traverse.  
 Dürr, *adj.*, dry, arid.

## E.

E'ben, *adj.*, even, plain; *adv.*, exactly.  
 Ebenfalls, *adv.*, also, too.  
 Die Eck'e, —, *pl.* —n, corner.  
 Edel, *adj.*, noble.  
 Ehe, *conj.*, before.  
 Die Eh're, —, *pl.* —n, honor.  
 Eh'ren, *v. tr.*, to honor.  
 Ehr'erbietig, *adj.*, respectful, reverent.  
 Ehr'lich, *adj.*, honest, honorable.

Ei! *interj.*, why! indeed!  
 Das Ei, —es, *pl.* —er, egg.  
 Das Eich'hörnchen, —s, *pl.* —, squirrel.  
 Der Ei'ser, —s, zeal, ardor.  
 Ei'gen, *adj.*, own, peculiar.  
 Der Ei'gensinn, —es, obstinacy.  
 Ei'gensinnig, *adj.*, obstinate. [sion.  
 Das Ei'genthum, —s, property, posses-  
 Ei'gentlich, *adj.*, proper, real, exact.



Die Eile, —, haste, speed.  
 Eilen, *v. intr.*, to hasten.  
 Eilig, *adj.*, hasty, in haste.  
 Der Eimer, —*s*, *pl.* —, pail, bucket.  
 Ein, eine, ein, *num.*, one; *indefinite article*, a, an.  
 Ein'ander, *indecl. pron.*, one another, each other.  
 Ein'fließen, *v. tr.*, to infuse, impart.  
 Der Ein'gang, —*s*, *pl.* Ein'gänge, entrance, door-way.  
 Ein'gehen (ein'ging, ein'gegangen), *v. intr.*, to go in, enter.  
 Ein'haken, *v. tr.*, to hook in, fasten.  
 Ein'halten (ein'hielt, ein'gehalten), *v. tr.*, to hold in; *v. intr.*, to stop, desist.  
 Einher'treten (einher'trat, einher'getreten), *v. intr.*, to march along.  
 Ein'holen, *v. tr.*, to catch, overtake.  
 Ein'iger, *pron.*, some, any.  
 Ein'igermassen, *adv.*, to a certain degree.  
 Ein'kehren, *v. intr.*, to put in, enter.  
 Ein'laden (ein'lud, ein'geladen), *v. tr.*, to invite.  
 Ein'legen, *v. tr.*, to lay in, put in.  
 Ein'leuchten, *adj.*, clear, plain.  
 Ein'mal, *adv.*, once, only, just.  
 Ein'nähen, *v. tr.*, to sew in.  
 Ein'nicken, *v. intr.*, to drop asleep.  
 Ein'sammeln, *v. tr.*, to collect, gather.  
 Ein'schlafen (ein'schlie, ein'geschlafen), *v. intr.*, to go to sleep.  
 Ein'schüchtern, *v. tr.*, to abash, intimidate.  
 Ein'setzen, *v. tr.*, to put in, set in, insert.  
 Ein'sprechen (ein'sprach, ein'gesprachen), *v. tr.*, to instill, inculcate.  
 Ein'sperren, *v. tr.*, to look up, shut up.  
 Einst, *adv.*, once, one day.  
 Ein'stimmen, *v. intr.*, to join in accord, chime in.  
 Ein'stricken, *v. tr.*, to knit in.  
 Ein'weihen, *v. tr.*, to consecrate, initiate, let in.  
 Ein'zel, *adj.*, single, separate.  
 Ein'zig, *adj.*, single, alone.  
 Das Eis, —*s*, ice.  
 Das Eisen, —*s*, iron.  
 Eis'ern, *adj.*, of iron.

Der Elefant, —*en*, *pl.* —*en*, elephant.  
 Die El'tern, *pl.*, parents.  
 El'terlich, *adj.*, parental, paternal.  
 Empfan'gen (empfang', empfan'gen), *v. tr.*, to receive, get.  
 Empfin'den (empfund', empfun'den), *v. tr.*, to feel, experience.  
 Die Empfin'dung, —, *pl.* —*en*, feeling.  
 Empor', *adv.*, up, upward.  
 Empor'bäumen, *v. intr.*, to rise up.  
 Empor'strauben, *v. intr.*, to bristle up, stand on end.  
 Empor'steigen (empor'stie, empor'gestiegen), *v. intr.*, to rise, be promoted.  
 Das En'de, —, *pl.* —*n*, end, limit.  
 End'lich, *adj.*, final; *adv.*, at last.  
 Eng(e), *adj.*, narrow.  
 Der En'gel, —*s*, *pl.* —, angel.  
 Das En'gelein, —*s*, *pl.* —, little angel.  
 Der Eng'paß, —*s*, *pl.* Eng'pässe, narrow passage.  
 Entdeck'en, *v. tr.*, discover, find out.  
 Die En'te, —, *pl.* —*n*, duck.  
 Entfernt', *adj.*, far off, distant.  
 Entge'gen, *prep.* and *adv.*, against, towards.  
 Entge'gentommen (entge'gentam, entge'gen-  
 gekommen), *v. intr.*, to come towards, come to meet.  
 Entgeg'nen, *v. tr.*, to meet.  
 Enthalt'en (enthielt', enthal'ten), *v. tr.*, to hold, contain.  
 Entlassen (entließ', entlass'en), *v. tr.*, to dismiss, let go.  
 Entschel'den (entschied', entschie'den), *v. tr.*, to decide; *entschie'den*, *adv.*, decidedly.  
 Entschlie'ßen (entschloß, entschloß'en), *v. refl.*, to decide, make up one's mind.  
 Entset'zen, *v. tr.*, to startle, frighten.  
 Das Entset'zen, —*s*, terror, fright.  
 Entset'lich, *adj.*, horrible, frightful.  
 Das Entzüd'en, —*s*, delight, rapture.  
 Entzüd't', *adj.*, overjoyed, delighted.  
 Entwei'ßen, *v. tr.*, to profane, defile.  
 Erbärm'lich, *adj.*, wretched, miserable.  
 Erbettein, *v. tr.*, to beg for, get by beg-  
 ging. [sight of]  
 Erblick'en, *v. tr.*, to see, perceive, get a

Die Erb'se, —, *pl.* —n, pea.

Der Erb'senader, —s, pea-field.

Die Erb'senschote, —, *pl.* —n, pea-pod.

Das Erb'senstroß, —es, pea-vine.

Der Erb'apfel, —s, *pl.* Erb'äpfel, potato.

Die Er'de, —, *pl.* —n, earth, land.

Erfas'ren (erfuh'r', erfah'ren), *v. tr.*, to experience, learn.

Erfas'sen, *v. tr.*, to seize, lay hold of.

Der Erfolg', —es, *pl.* —e, consequence, result.

Erfol'gen, *v. intr.*, to follow.

Erfor'schen, *v. tr.*, to examine, investigate.

Er'freuen, *v. tr.*, to gladden, rejoice; *erfreut*, *adj.*, glad.

Erfül'len, *v. tr.*, to fulfill, realize.

Erge'ben (ergab', erge'ben), *v. refl.*, to submit, surrender.

Erge'hen (erging', ergan'gen), *v. imp.*, to happen, fare.

Erget'gen, *v. tr.*, to gain by fiddling.

Ergie'ßen (ergoß', ergoß'sen), *v. tr.*, to pour out; *sich ergie'ßen*, to overflow, run over.

Ergrei'sen (ergriß', ergriß'sen), *v. tr.*, to seize, lay hold of.

Erhal'ten (erhielt', erhal'ten), *v. tr.*, to receive, hold.

Erhe'ben (erhob', erhö'ben), *v. tr.*, to raise, lift up.

Erhö'len, *v. refl.*, to get breath again, recover.

Erin'nern, *v. refl.*, to remember.

Die Erin'nerung, —, memory, remembrance.

Erken'nen (erkannt'e, erkannt'), *v. tr.*, to recognize, perceive.

Erle'gen, *v. tr.*, to kill.

Ermah'nen, *v. tr.*, to call upon, exhort, admonish.

Die Ermah'nung, —, *pl.* —en, admonition, warning.

Erman'nen, *v. refl.*, to regain strength, take courage.

Ermü'bet, *adj.*, tired, weary.

Ernen'nen (ernann'te, ernannt'), *v. tr.*, to appoint, create, make.

Der Ernst, —es, earnestness.

Die Ern'te, —, *pl.* —n, harvest, crop.

Erquid'en, *v. tr.*, to refresh.

Erre'gen, *v. tr.*, to excite, stir up.

Errei'chen, *v. tr.*, to reach, get to.

Erschei'nen (erschien', erschie'nen), *v. intr.*, to appear, seem.

Erschie'ßen (erschöß', erschöß'sen), *v. tr.*, to shoot.

Erschred'en (erschraf', erschroß'en), *v. intr.*, to be frightened.

Erschred'en, *v. tr.*, to frighten.

Erst, *num.*, first.

Erstar'ren, *v. intr.*, to become numb or chill, grown cold.

Erstaunt', *adj.*, astonished, amazed.

Er'stens, *adv.*, firstly, in the first place.

Erthei'len, *v. tr.*, to communicate, give.

Ersü'nen, *v. intr.*, to sound, resound.

Erwar'ten, *v. tr.*, to await.

Erwed'en, *v. tr.*, to awaken, waken.

Erwer'ben (erwarb', erwor'ben), *v. tr.*, to acquire, gain.

Erwi'dern, *v. tr.*, to reply.

Erwi'schen, *v. tr.*, to catch, overtake.

Erzäh'len, *v. tr.*, to tell, relate.

Erzie'hen (erzog', erzö'gen), *v. tr.*, to educate, bring up.

Erzürnt', *adj.*, angry, provoked.

Der Es'sel, —s, *pl.* —, donkey.

Es'sen (aß', gegeg'sen), *v. tr.*, to eat.

Der Es'slöffel, —s, *pl.* —, spoon.

Die Es'sstunde, —, meal-time.

Et'wa, *adv.*, nearly, about, perhaps.

Et'was, *indecl. pron.*, something, any thing.

Eu'et, *pron.*, your.

Die Eu'le, —, *pl.* —n, owl.

Das Exa'men, —s, *pl.* —, examination.

Das Exem'pel, —s, *pl.* —, example.

§.

Die Fa'bel, —, *pl.* —n, fable.

Fahl, *adj.*, pale, fawn-colored.

Die Fah'ne, —, *pl.* —n, flag.

Fah'ren (fuhr', gefah'ren), *v. intr.*, to travel, ride, go.

Der Fall, —es, *pl.* Fäl'le, case.

Gal'len (fiel, gefal'len), *v. intr.*, to fall.  
Falsch, *adj.*, false.

Die Fam'i'lie, —, *pl.* —n, family.

Der Fang, —*es*, catching, haul.

Fan'gen (fang, gefan'gen), *v. tr.*, to catch.

Das Fang'geld, —*es*, *pl.* —*er*, money received for game.

Die Far'be, —, *pl.* —n, color.

Der Far're, —, *pl.* —n, bullock, ox.

Fas'sen, *v. tr.*, to seize, lay hold of, comprehend, understand.

Faß, *adv.*, almost, nearly.

Faul, *adj.*, lazy.

Der Faul'lenzer, —*s*, *pl.* —, idler, slug-gard.

Die Faust, —, *pl.* Fäu'ste, fist.

Fecht'en (focht, gefocht'en), *v. intr.*, to fight.

Das Fe'derleid, —*es*, *pl.* —*er*, clothing of feathers. [gone.]

Fe'h'len, *v. intr.*, to be lacking, fail, be

Der Fe'h'ltritt, —*s*, *pl.* —*t*, slip, misstep.

Das Fe'i'ertag, —*es*, Sunday or holiday clothes.

Feig, *adj.*, cowardly.

Fein, *adj.*, fine; *adv.*, finely, right, very.

Der Feind, —*es*, *pl.* —*e*, enemy.

Feind'lich, *adj.*, hostile, belonging to the enemy.

Das Fe'ld, —*es*, *pl.* —*er*, field, ground.

Der Fe'ld'tisch, —*es*, *pl.* —*e*, camp-table.

Der Fe'ld'webel, —*s*, *pl.* —, sergeant.

Die Fe'ld'webel'u'niform, —, sergeant's uniform.

Der Fe'ld'zug, —*s*, *pl.* Fe'ld'züge, campaign.

Der Fe's, —*en*, *pl.* —*en*, cliff, rock.

Die Fe'l'senquelle, —, *pl.* —*en*, spring gushing from a rock.

Das Fen'ster, —*s*, *pl.* —, window.

Fern, *adj.*, far, distant.

Die Fer'ne, —, distance.

Fert'ig, *adj.*, ready, done.

Fest'seln, *v. tr.*, to chain, fasten, tie.

Fest, *adj.*, solid, firm, fast.

Das Fest, —*es*, *pl.* —*e*, festival, holiday.

Festhal'ten (fest'hält, fest'gehalten), *v. intr.*, to hold fast, hold tight.

Fett, *adj.*, fat.

Das Feu'rt, —*s*, fire.

Die Feu'ersbrunst, —, conflagration, fire.  
Fin'den (sand, gefun'den), *v. tr.*, to find, discover.

Der Fin'ger, —*s*, *pl.* —, finger.

Fin'ster, *adj.*, dark; im Fin'stern, in the dark.

Die Fin'sterniß, —, darkness, dark.

Der Fi'sch, —*es*, *pl.* —*e*, fish.

Das Fi'sch'lein, —*s*, *pl.* —, little fish.

Das Flei'sch, —*es*, meat.

Der Flei'scher, —*s*, *pl.* —, butcher.

Der Fleiß, —*es*, industry, diligence.

Flei'ßig, *adj.*, industrious, diligent.

Die Flie'ge, —, *pl.* —n, fly.

Flie'gen (flog, geflo'gen), *v. intr.*, to fly.

Die Flin'te, —, *pl.* —n, gun.

Die Flucht, —, flight, escape.

Flüch'ten, *v. intr.*, to flee, fly.

Der Flug, —*es*, flight, soaring.

Der Flü'gel, —*s*, *pl.* —n, wing.

Der Flur, —*es*, floor.

Der Fluß, —*es*, *pl.* Flüs'se, river, stream.

Die Fluth, —, flood, stream, torrent.

Fol'gen, *v. intr.*, to follow.

För'dern, *v. tr.*, to ask, demand.

Der Forst, —*es*, *pl.* —*e*, forest.

Fort, *adv.*, forth, away, out, on, gone.

Fort'bringen (fort'brachte, fort'gebracht), *v. tr.*, to bring away, drive away.

Fort'dauern, *v. intr.*, to continue.

Fort'eilen, *v. intr.*, to hasten on.

Fort'gehen (fort'ging, fort'gegangen), *v. intr.*, to go on, proceed.

Fort'jagen, *v. tr.*, to drive out, chase out, turn off.

Fort'kommen (fort'kam, fort'gekommen), *v. intr.*, to get out, escape.

Fort'laufen (fort'ließ, fort'gelaufen), *v. intr.*, to run off or away, escape.

Fort'pilgern, *v. intr.*, to travel as a pilgrim.

Fort'schicken, *v. tr.*, to send out.

Fort'schlafen (fort'schließ, fort'geschlafen), *v. intr.*, to sleep on.

Fort'setzen, *v. tr.*, to continue.

Fort'springen (fort'sprang, fort'gesprungen), *v. tr.*, to leap forward, run on.

Fort'tragen (fort'trug, fort'getragen), *v. tr.*, to carry away or on.

- Fort'treiben (fort'trieb, fort'getrieben), *v. tr.*, to drive out.  
 Fort'während, *adj.*, continual.  
 Die Fra'ge, —, *pl.* —n, question.  
 Fra'gen, *v. tr.*, to ask.  
 Frankreich, —s, *n.*, France.  
 Franz, —en, *m.*, Francis.  
 Der Franzo'se, —n, *pl.* —n, Frenchman.  
 Franzö'sa, —s, *f.*, Frances.  
 Die Frau, —, *pl.* —en, woman.  
 Frieder'i'se, —n, *f.*, Frederica.  
 Frei, *adj.*, free.  
 Das Frei'e, —n, open air.  
 Der Frei'herr, —n, *pl.* —en, baron.  
 Frei'lich, *adv.*, certainly, indeed.  
 Fremd, *adj.*, foreign, strange, unknown.  
 Freß'sen (fraß, gefreß'sen), *v. tr.*, to devour, eat (as animals).  
 Die Freu'de, —, *pl.* —n, pleasure, joy, delight.  
 Freu'denleer, *adj.*, devoid of joy.  
 Der Freu'densaal, —es, hall of delights.  
 Freu'denvoll, *adj.*, full of joy, joyful.  
 Freu'en, *v. tr.*, to please, rejoice; *v. refl.*, to be glad, happy.  
 Der Freund, —es, *pl.* —t, friend.  
 Freund'lich, *adj.*, kind, friendly.  
 Frie'drich, —s, *m.*, Frederick.  
 Der Frie'de(n), —n, peace.  
 Der Friedri'ch's or, —s, *pl.* —t, gold coin worth \$4.20 in gold.  
 Fri'sch, *adj.*, fresh, healthy, sound, ruddy.  
 Friß(e), —n, (*dative and accusative* Fri'sen), Freddy.  
 Groß and froh'lich, *adj.*, glad, cheerful, happy.  
 Der Frost, —es, frost.  
 Die Frucht, —, *pl.* Früch'te, fruit.  
 Früh, *adj.*, early.  
 Der Früh'ling, —s, *pl.* —t, spring.  
 Das Früh'stück, —s, *pl.* —t, breakfast.  
 Der Fuch's, —es, *pl.* Füch'se, fox.  
 Das Fu'der, —s, *pl.* —, wagon-load, cart-load.  
 Füß'len, *v. tr.*, to feel.  
 Füß'ren, *v. tr.*, to guide, conduct.  
 Fül'len, *v. tr.*, to fill.  
 Fünf, *num.*, five.  
 Fünf'ter, *num.*, fifth.  
 Der Fun'te, —n, *pl.* —n, spark.  
 Für, *prep.* (governing the accusative), for, instead of, on account of.  
 Die Furch't, —, fear, terror.  
 Furch't'bar, *adj.*, fearful, terrible.  
 Fürch'ten, *v. tr.*, to fear; *v. refl.*, to be afraid.  
 Fürch't'los, *adj.*, fearless.  
 Fürch't'sam, *adj.*, fearful, timid.  
 Der Fürst, —en, *pl.* —en, prince.  
 Der Fuß, —es, *pl.* Fü'ße, foot.  
 Der Fuß'boden, —s, floor, ground.  
 Das Fuß'ende, —s, *pl.* —n, foot (of a bed).  
 Das Fut'ter, —s, food, feed, provender; lining.

## G.

- Die Ga'bel, —, *pl.* —n, fork.  
 Gäh'nen, *v. intr.*, to yawn.  
 Gack'ern, *v. intr.*, to cackle, cluck.  
 Der Gang, —es, *pl.* Gän'ge, going, motion.  
 Die Gans, —, *pl.* Gän'se, goose.  
 Der Gän'serich, —s, *pl.* —t, gander.  
 Ganz, *adj.*, whole, entire; *adv.*, quite, entirely, very much.  
 Gar, *adv.*, entirely, quite, at all.  
 Das Garn, —es, *pl.* —t, yarn, net.  
 Gar'stig, *adj.*, vile, ugly, foul.  
 Der Gar'ten, —, *pl.* Gär'ten, garden.  
 Der Gar'tenzaun, —es, garden fence.  
 Der Gast, —es, *pl.* Gä'ste, guest.  
 Der Gast'hof, —es, *pl.* Gast'höfe, inn, hotel, tavern.  
 Die Gast'stube, —, *pl.* —n, room for guests.  
 Der Gau'men, —s, *pl.* —, mouth, taste.  
 Gebä'ren (gebar', gebo'ren), *v. tr.*, to bear, give birth to.  
 Das Gebell', —es, barking.  
 Ge'ben (gab, gege'ben), *v. tr.*, to give.  
 Das Gebet', —es, *pl.* —t, prayer.  
 Das Gebir'ge, —s, *pl.* —, mountain range.  
 Geblie'ben (*perf. part.* of bleiben).  
 Gebo'ren, (*perf. part.* of gebären), born.

## D

- Der Gebrauch', —*es*, *pl.* Gebraú'che, use.  
 Gebraú'chen, *v. tr.*, to use, need.  
 Das Gebúsch', —*es*, *pl.* —*t*, thicket, copse.  
 Das Gedácht'niß', —*es*, memory.  
 Der Gedan'ke, —*ns*, *pl.* —*n*, thought.  
 Das Gedárm', —*es*, *pl.* —*t*, bowel.  
 Das Gedícht', —*s*, *pl.* —*t*, poem, piece of poetry.  
 Die Gedulb', —, patience.  
 Gebul'big, *adj.*, patient.  
 Die Gefáhr', —, *pl.* —*n*, danger.  
 Gefáhr'lich, *adj.*, dangerous.  
 Gefál'ten (gesíel', gefál'ten), *v. intr.*, to please.  
 Gefál'lig, *adj.*, agreeable, acceptable.  
 Gefál'ligst, *adv.*, if you please.  
 Der Gefan'gene, —*n*, *pl.* —*n*, prisoner, captive.  
 Das Gefáß', —*es*, *pl.* *c*, vessel.  
 Geflü'gelt, *adj.*, winged.  
 Das Gefúhl', —*es*, *pl.* —*t*, feeling.  
 Gefun'den (*perf. part.* of finden).  
 Ge'gen, *prep.* (governing the accusative), towards, to, against.  
 Der Ge'genstand, —*es*, *pl.* Ge'genstände, object, subject.  
 Der Gehál't, —*es*, salary, contents.  
 Das Geheim'niß', —*es*, *pl.* —*t*, secret.  
 Geheim'nißvoll, *adj.*, mysterious.  
 Ge'hen (ging, gegán'gen), *v. intr.*, to go.  
 Das Geheul', —*es*, howling, roaring.  
 Gehor'chen, *v. intr.*, to obey, listen to.  
 Gehö'ren, *v. intr.*, to belong.  
 Gehö'rig, *adj.*, proper, appropriate.  
 Der Gehor'sam, —*s*, obedience.  
 Die Gei'ge, —, *pl.* —*n*, violin, fiddle.  
 Gei'gen, *v. intr.*, to play on the fiddle.  
 Das Gei'gen, —*s*, fiddling.  
 Der Gei'ger, —*s*, *pl.* —, and der Gei'geremánn', —*es*, violinist.  
 Der Geist, —, *pl.* —*er*, spirit.  
 Gei'zig, *adj.*, avaricious, stingy.  
 Gekro'chen (*perf. part.* of kriechen).  
 Das Gelácht'ir, —*s*, laughter.  
 Gelán'gen, *v. intr.*, to arrive at, attain to.  
 Gelb, *adj.*, yellow.  
 Das Geld, —*es*, *pl.* —*er*, money.  
 Der Geld'beutel, —*s*, purse.  
 Die Gele'genheit, —, *pl.* —*en*, opportunity, occasion.  
 Gele'gentlich, *adv.*, occasionally, opportunely.  
 Die Gelehr'samkeit, —, learning.  
 Gelehr't, *adj.*, learned, scholarly.  
 Das Geleis'(e), —*s*, track, rut of a wheel.  
 Gelín'gen (geláng', gelun'gen), *v. intr.*, to succeed.  
 Gelo'ben, *v. tr.*, to promise, vow.  
 Gel'ten (galt, gegol'ten), *v. intr.*, to be worth, come to pass, be.  
 Das Gemúth', —*s*, mind, temper.  
 Die Gemúth'sbewegung, —, *pl.* —*en*, affection, passion.  
 Genannt' (*perf. part.* of nennen).  
 Genau', *adj.*, exact, close, strict.  
 Der General', —*s*, *pl.* —*t*, general.  
 Genie'ßen (genosß', genosß'ten), *v. tr.*, to enjoy.  
 Die General's'tafel, —, table of a general.  
 Genug', *pron. and adv.*, enough.  
 Gerá'de, *adj.*, straight, even, exact.  
 Geráum'ig, *adj.*, spacious, large.  
 Das Geräusch', —*es*, noise, rustling.  
 Das Gericht', —*es*, *pl.* —*t*, dish.  
 Geríng', *adj.*, trifling, little, small.  
 Gern(e), *adv.*, gladly, willingly.  
 Ger'trud, —*s*, *f.*, Gertrude.  
 Das Gesáng'buch, —*es*, *pl.* Gesáng'bücher, hymn-book.  
 Das Gescháft', —*es*, business.  
 Gesche'hen (gescháß', gesche'hen), *v. intr.*, to happen.  
 Das Geschenk', —*es*, *pl.* —*t*, present, gift.  
 Die Geschícht'e, —, *pl.* —*n*, story, tale, history; affair; schöne Geschíchte das! a fine piece of work this!  
 Das Geschícht'chen, —*s*, *pl.* —, little story or tale.  
 Der Geschíchts'ezáhl'er, —*s*, story-teller.  
 Geschíkt', *adj.*, skillful, suitable.  
 Das Geschöpf', —*es*, *pl.* —*t*, creature.  
 Das Geschrei', —*s*, cry, crying, screams.  
 Geschwie'gen (geschwieg', geschwie'gen), *v. tr.*, to pass by in silence, not to speak of. [rapid.  
 Geschwínd'(e), *adj.*, swift, fast, fleet, quick,

- Die Geschwister, *pl.*, brothers and sisters.  
 Der Gesell', — *en, pl. — en*, comrade, companion.  
 Die Gesellschaft, —, *pl. — en*, society, company.  
 Das Gesicht', — *es, pl. — er*, face, countenance, view, sight.  
 Gespannt', *adj.*, intense, excited.  
 Das Gespenst', — *es, pl. — er*, ghost, spectre, hobgoblin, sprite.  
 Die Gespensterfurcht, —, fear of ghosts.  
 Das Gespräch', — *es, pl. — e*, conversation.  
 Gestatten, *v. tr.*, to allow, permit.  
 Gestern, *adv.*, yesterday.  
 Das Gesuch'te, — *n*, the thing sought for (perfect participle of suchen, used as a noun).  
 Gesund', *adj.*, healthy, sound.  
 Gethan' (*perf. part.* of thun).  
 Getrauen, *v. refl.*, to dare, venture.  
 Getreu', *adj.*, faithful, true, loyal.  
 Die Gewalt', —, force, violence.  
 Gewaltig, *adj.*, strong, powerful, mighty, violent.  
 Das Gewehr', — *s, pl. — e*, gun, musket.  
 Das Geweih', — *es, pl. — e*, horn, antler.  
 Gewissen (*perf. part.* of sein).  
 Gewiß', *adj.*, certain, sure, fixed.  
 Das Gewissen', — *s*, conscience.  
 Gewöhnen, *v. tr.*, to accustom, put in the habit of.  
 Gewöhnlich, *adj.*, usual, ordinary.  
 Geworben (*perf. part.* of werden).  
 Das Geziß', — *es*, hissing.  
 Gießen (goß, gegossen), *v. tr.*, to pour.  
 Gingen (*imperf.* of gehen).  
 Der Glanz', — *es*, brilliancy, lustre, radiance.  
 Glänzen, *v. intr.*, to shine, glisten.  
 Glänzend, *adj.*, brilliant, bright.  
 Das Glas', — *es, pl. Gläser*, glass.  
 Der Glazier', — *s, pl. —*, glazier.  
 Glatt, *adj.*, smooth, polished.  
 Glauben, *v. tr.*, to believe.  
 Gleich, *adj.*, like, similar; *adv.*, right off, immediately.  
 Gleichen (gleich, geglichen), *v. intr.*, to resemble.  
 Gleiten, *v. intr.*, to glide, slide.  
 Das Glied', — *es, pl. — er*, member.  
 Die Glocke', —, *pl. — n*, bell.  
 Glorreich, *adj.*, glorious.  
 Das Glück', — *es*, luck, good fortune.  
 Glücklich, *adj.*, fortunate, lucky.  
 Glüh'en, *v. intr.*, to glow.  
 Die Gluth', —, flame, glowing heat.  
 Die Gnade', —, *pl. — n*, grace, favor, excellence.  
 Gnädig, *adj.*, gracious.  
 Das Gold', — *es*, gold.  
 Gold'en, *adj.*, golden, of gold.  
 Die Goldmünze', —, *pl. — n*, and das Gold'stück', — *es, pl. — e*, gold coin.  
 Gönnen, *v. tr.*, to allow, permit.  
 Der Gott', — *es*, God.  
 Grab'en (grab, gegraben), *v. tr.*, to dig.  
 Der Graf', — *en, pl. — en*, count.  
 Das Gras', — *es*, grass.  
 Grau, *adj.*, gray.  
 Grauenhaft, *adj.*, horrible, dreadful.  
 Greifen (griff, gegriffen), *v. tr.*, grasp, seize.  
 Der Grenadier', — *s, pl. — e*, grenadier.  
 Das Grenadierregiment', — *s*, grenadier regiment.  
 Die Grill'le', —, *pl. — n*, cricket, whim.  
 Grimig, *adj.*, furious, fearful, grim.  
 Der Groschen', — *s, pl. —*, groschen.  
 Groß, *adj.*, great, large.  
 Die Großeltern, *pl.* grand-parents.  
 Die Großmutter', —, grandmother.  
 Großprahlend, *adj.*, boastful, boasting.  
 Der Großprahler', — *s, pl. —*, boaster.  
 Großmüthig, *adj.*, noble-minded, generous.  
 Der Großvater', — *s*, grandfather.  
 Die Gru'be', —, *pl. — n*, pit.  
 Grün, *adj.*, green.  
 Der Gruß', — *es, pl. Grüße*, salutation.  
 Grüßen, *v. tr.*, to greet, salute.  
 Gucken, *v. intr.*, to look, peep, pry.  
 Die Gunst', —, favor, grace.  
 Gut, *adj.*, good.  
 Das Gutchen', — *s, pl. —*, little possessions.  
 Gü'tig, *adj.*, good, kind-hearted.

Das Haar, —*es*, *pl.* —*e*, hair.  
 Ha'ben (hat'te, gehabt'), *v. tr.*, to have.  
 Ha'e'n, *v. tr.*, to out, chop, hack.  
 Der Hahn, —*es*, *pl.* Häh'ne, rooster, cock.  
 Der Ha'fen, —*s*, *pl.* —, hook.  
 Ha'fen, *v. tr.*, to hook.  
 Halb, *adj.*, half.  
 Hal'sen, *v. intr.*, to sound, resound.  
 Der Hals, —*es*, *pl.* Häl'se, neck.  
 Hal'ten (hielt, gehal'ten), *v. tr.*, to hold.  
 Ham'burg, —*s*, *m.*, Hamburg.  
 Der Ham'mer, —*s*, *pl.* —, hammer.  
 Die Hand, —, *pl.* Hän'de, hand.  
 Der Hand'griff, —*es*, *pl.* —*e*, handle.  
 Der Hänf'ling, —*s*, *pl.* —*e*, linnet.  
 Han'gen (hing, gehan'gen), *v. intr.*, to hang.  
 Hän'gen, *v. tr.*, to hang.  
 Hans, —*ens*, *m.*, John.  
 Hän's'chen, —*s*, and Han's'el, —*s*, *m.*, Jack.  
 Der Hän's'narr, —*en*, *pl.* —*en*, dunce.  
 Hart, *adj.*, hard.  
 Das Hä's'chen, —*s*, *pl.* —, young hare.  
 Der Ha's'e, —*n*, *pl.* —*n*, hare.  
 Ha's'tig, *adj.*, hasty, rash.  
 Hä's'seln, *v. tr.*, to fondle, dandle.  
 Der Hauch, —*es*, *pl.* —*e*, breath, whiff.  
 Hau'en (hieb, gehau'en), *v. tr.*, to hew, cut.  
 Der Hau'fing, —*s*, *pl.* —, heap, pile, mass.  
 Häu'fig, *adv.*, frequently, often.  
 Das Haupt, —*es*, *pl.* Häup'ter, head.  
 Das Haus', —*es*, *pl.* Hän's'er, house.  
 Die Haus'flur, —, entrance, porch.  
 Der Haus'raum, —*s*, garret.  
 Der Haus'vater, —*s*, father of the family.  
 Die Haut, —, *pl.* Häu'te, skin.  
 He'ben (hob, geho'ben), *v. tr.*, to lift, pull.  
 Die He'e'te, —, *pl.* —*n*, hedge.  
 Heba! *int.*, ho there! hallo!  
 Die Heer'de, —, *pl.* —*n*, herd, flock.  
 He's'ten, *v. tr.*, to fasten.  
 He's'tig, *adj.*, strong, violent.  
 Die He's'tigkeit, —, violence, force.  
 Hei! *int.*, see! look! hah!  
 Hei'len, *v. tr.*, to heal, cure.  
 Hei'lig, *adj.*, holy, sacred.  
 Heim, *adv.*, home.  
 Die Hei'math, —, home, native place.

†.

Hei'mathlich, *adj.*, native.  
 Heim'kommen (heim'kam, heim'gekommen),  
*v. intr.*, to come home, go home.  
 Der Heim'weg, —*es*, way home.  
 Hei's's, *adj.*, hot.  
 Hei's'sen (hie's, gehei'ssen), *v. intr.*, to be  
 called, be named, mean, signify; com-  
 mand, enjoin, order.  
 Hei'ter, *adj.*, bright, glad, cheerful.  
 Der Held, —*en*, *pl.* —*en*, hero.  
 Hel'fen (half, gehöl'fen), *v. intr.*, to help.  
 Hell, *adj.*, clear, distinct, bright.  
 Der Helm, —*es*, *pl.* —*e*, helmet.  
 Das Hemd, —*es*, *pl.* —*en*, shirt.  
 Her, *adv.*, hither.  
 Herab', *adv.*, down, downwards, from  
 above.  
 Herab'fallen (herab'fiel, herab'gefallen), *v.*  
*intr.*, to fall down.  
 Die Herab'lassung, —, condescension.  
 Herab'fliegen (herab'flog, herab'gefliegen),  
*v. intr.*, to fly down.  
 Heran'schleichen (heran'schlich, heran'geschli-  
 chen), *v. intr.*, to creep on, crawl on.  
 Heran'wachsen (heran'wuchs, heran'gewach-  
 sen), *v. intr.*, to grow up.  
 Herauf'holen, *v. tr.*, to bring up.  
 Herauf'kommen (herauf'kam, herauf'gekom-  
 men), *v. intr.*, to come up.  
 Heraus'graben (heraus'grub, heraus'gegra-  
 ben), *v. intr.*, to dig out, dig up.  
 Heraus'heben (heraus'hob, heraus'gehoben),  
*v. tr.*, to lift out, take out.  
 Heraus'nehmen (heraus'nahm, heraus'ge-  
 nommen), *v. tr.*, to take out.  
 Heraus'putzen, *v. tr.*, to deck, set off, adorn.  
 Heraus'ziehen (heraus'zog, heraus'gezogen),  
*v. tr.*, to draw out.  
 Herbei'bringen (herbei'brachte, herbei'ge-  
 bracht), *v. tr.*, produce.  
 Herbei'eilen, *v. intr.*, to hasten to the spot.  
 Herbei'schleichen (herbei'schlich, herbei'ge-  
 schlichen), *v. intr.*, to creep up, creep  
 there, creep by.  
 Herbei'schwimmen (herbei'schwamm, herbei'-  
 geschwommen), *v. intr.*, to swim by,  
 swim up.

- Herein'treten (herein'trat, herein'getreten), *v. intr.*, to come in, enter.  
 Her'haben (her'hatte, her'gehabt), *v. tr.*, to get, procure.  
 Her'kommen (her'kam, her'gekommen), *v. intr.*, to come, come here.  
 Hernie'ber, *adv.*, down.  
 Der Herr, —n, *pl.* —en, master, gentleman, man, Mr.  
 Her'stellen, *v. tr.*, to establish.  
 Her'trollen, *v. intr.*, to go along, trot along.  
 Herum', *adv.*, around.  
 Herum'breñen, *v. tr.*, to turn around.  
 Herum'sechten (herum'socht, herum'gefochten), *v. intr.*, to fight around, out around (as with a sword).  
 Herum'patschen, *v. intr.*, to splash about.  
 Herum'spielen, *v. intr.*, to play around.  
 Herum'springen (herum'sprang, herum'gesprungen), *v. intr.*, to jump about.  
 Herum'tappen, *v. intr.*, to grope along.  
 Herun'ter, *adv.*, down.  
 Herun'terblicken, *v. intr.*, to look down.  
 Herun'terhangen (herun'terhing, herun'tergehangen), *v. intr.*, to hang down.  
 Herun'terrufen (herun'terrief, herun'terrufen), *v. intr.*, to call, call down.  
 Hervor'frieschen (hervor'froch, hervor'gefroschen), *v. intr.*, to creep forth or out.  
 Das Herz, —ens, *pl.* —en, heart.  
 Das Herz'brechen, —s, breaking of the heart.  
 Her'zig, *adj.*, dear, dearly-beloved.  
 Herz'lich, *adj.*, hearty.  
 Das Heu, —es, hay.  
 Die Heu'gabel, —, *pl.* —n, pitchfork.  
 Heu'len, *v. intr.*, to howl.  
 Heut(e), *adv.*, to-day.  
 Heu'tig, *adj.*, of to-day.  
 Heut'zutage, *adv.*, at the present time.  
 Hielt (see halten).  
 Hierauf', *adv.*, hereupon, at this.  
 Hierher', *adv.*, hither.  
 Hierher'kommen (hierher'kam, hierher'gekommen), *v. intr.*, to come here.  
 Der Him'mel, —s, heaven; um Him'mels-willen, for heaven's sake.  
 Him'melsher', *adv.*, down from heaven.  
 Hin, *adv.*, there, thither.  
 Hinab', *adv.*, down, down there.  
 Hinauf', *adv.*, up, up there.  
 Hinauf'sklettern, *v. intr.*, to climb up.  
 Hinauf'kommen (hinauf'kam, hinauf'gekommen), *v. intr.*, to come up, go up.  
 Hinauf'sehen (hinauf'sah, hinauf'gesehen), *v. intr.*, to look up.  
 Hinaus', *adv.*, out, out there, beyond, away.  
 Hinaus'laufen (hinaus'ließ, hinaus'gelaufen), *v. intr.*, to run out.  
 Hinaus'tragen (hinaus'trug, hinaus'getragen), *v. tr.*, to carry, carry there.  
 Hinaus'wagen, *v. intr.*, to venture to go out.  
 Hin'blicken, *v. intr.*, to look (there).  
 Hin'deuten, *v. intr.*, to point.  
 Hindurch', *adv.*, through; die ganze Nacht hindurch, all night long.  
 Hinein', *adv.*, in, into.  
 Hinein'gehen (hinein'ging, hinein'gegangen), *v. intr.*, to go in, enter.  
 Hinein'gucken, *v. intr.*, to look in, peek in.  
 Hinein'kommen (hinein'kam, hinein'gekommen), *v. intr.*, to come in, enter.  
 Hinein'springen (hinein'sprang, hinein'gesprungen), *v. intr.*, to spring in, leap in.  
 Hinein'rufen (hinein'rief, hinein'gerufen), *v. intr.*, to call, cry out to.  
 Hinein'stechen (hinein'stach, hinein'gestochen), *v. intr.*, to stick into, pierce.  
 Hinein'stecken, *v. tr.*, to put in, insert.  
 Hin'fliegen (hin'flog, hin'geflogen), *v. intr.*, to fly, fly towards.  
 Hin'kommen (hin'kam, hin'gekommen), *v. intr.*, to arrive, come to, get to, come there.  
 Hin'laufen (hin'ließ, hin'gelaufen), *v. intr.*, to run, run there.  
 Hin'schreiten (hin'schritt, hin'geschritten), *v. intr.*, to run, run to.  
 Hin'setzen, *v. tr.*, to put in, insert, seat.  
 Hin'ter, *adv.*, behind.  
 Das Hin'terbein, —s, *pl.* —e, hind leg.  
 Der Hin'terfuß, —es, *pl.* Hin'terfüße, hind foot.  
 Hin'ternach', *adv.*, afterward.



Hinu'her, *adv.*, over, over there.  
 Hinun'ter, *adv.*, down, down there.  
 Hinweg', *adv.*, away, over.  
 Hinweg' holen, *v. tr.*, to take away.  
 Hinzu', *adv.*, to, towards, in addition.  
 Hinzu' kommen (hinzu' kam, hinzu' gekommen),  
*v. intr.*, to come to, approach, be add-  
 ed.  
 Hinzu' laufen (hinzu' lief, hinzu' gelaufen), *v.*  
*intr.*, to run, run up.  
 Hinzu' setzen, *v. tr.*, to add, join.  
 Der Hirsch, —*es*, *pl.* —*t*, stag, deer.  
 Der Hirt(e), —*en*, *pl.* —*en*, shepherd.  
 Der Hirt'enkabe, —*n*, *pl.* —*n*, shepherd  
 boy.  
 Der Ho'bel, —*s*, *pl.* —, plane.  
 Hoch (ho'her, ho'he, ho'hes), *adj.*, high; hö'-  
 her, higher; höchst, highest.  
 Hoch'geachtet, *adj.*, highly esteemed.  
 Hoch'müthig, *adj.*, haughty.  
 Höchst, *adv.*, most, at the most, extreme-  
 ly, in the highest degree.  
 Der Hof, —*es*, *pl.* Hö'fe, court, yard.  
 Hoff'en, *v. tr.*, to hope.  
 Die Hoff'nung, —, *pl.* —*en*, hope.  
 Hoff'nungsvoll, *adj.*, hopeful, full of hope.  
 Die Hö'he, —, *pl.* —*n*, height.  
 Hö'her (see hoch).  
 Hohl, *adj.*, hollow, empty.

Die Höhl'e, —, *pl.* —*n*, cave, den.  
 Höhl'en, *v. tr.*, to hollow out.  
 Der Hohn, —*es*, scorn, disdain.  
 Hols, *adj.*, sweet, pleasing, amiable.  
 Ho'len, *v. tr.*, to get, procure.  
 Das Holz, —*es*, *pl.* Höl'zer, wood.  
 Höl'zern, *adj.*, of wood, wooden.  
 Der Holz'stoß, —*es*, wood-pile.  
 Der Hon'ig, —*s*, honey.  
 Hop(p)! *interj.*, hop! [hark!  
 Hör'en, *v. intr.*, to listen, hearken; hör'ch!  
 Hö'ren, *v. tr.*, to hear.  
 Das Horn, —*es*, *pl.* Hör'ner, horn.  
 Hübsch, *adj.*, pretty, handsome.  
 Der Hü'gel, —*s*, *pl.* —, hill.  
 Das Huhn, —*es*, *pl.* Hüh'ner, chicken.  
 Das Hüh'nerhaus, *pl.* —*es*, hen-roost, hen-  
 coop.  
 Die Hül'fe, —, help, aid.  
 Der Hund, —*es*, *pl.* —*t*, dog.  
 Hundert, *num.*, hundred.  
 Der Hun'ger, —*s*, hunger.  
 Hung'ern, *v. imp.*, to be hungry, hunger.  
 Hung'rig, *adj.*, hungry.  
 Hü'pfen, *v. intr.*, to hop, leap, jump.  
 Hur'tig, *adj.*, quick, prompt, nimble.  
 Der Hut, —*es*, *pl.* Hü'te, hat.  
 Hü'ten, *v. tr.*, to guard, keep.  
 Die Hüt'te, —, *pl.* —*n*, hut.

## I (i).

I! *interj.*, ah! ha! why!  
 Ich, *pron.*, I.  
 Ihm (*dat. sing.* of er, *es*), to him, to it.  
 Ihn (*acc. sing.* of er), him.  
 Ihnen (*dat. pl.* of er, sie, *es*), to them;  
 Ih'nen, to you.  
 Ihr, *pron.* (*pl.* of du), you, ye; (*dat. sing.*  
 of sie), to her; (*possessive pron.*), her,  
 their, its; Ihr, your.  
 Der Ihr'ige, *pron.*, yours.  
 Immer, *adv.*, always, ever, still.  
 Immerhin, *adv.*, always, constantly.  
 In, *prep.* (governing the accusative),  
 in, into; (governing the dative), in,  
 within.  
 In'be-griffen, *adv.*, inclusively.

Indem', *conj.*, when, while; since, as, be-  
 cause.  
 Indeß' and indeß'sen, *adv.*, meanwhile; in  
 the mean time; *conj.*, however, still,  
 notwithstanding.  
 In'direkt, *adj.*, indirect.  
 Der In'halt, —*s*, contents.  
 In'nen, *adv.*, within.  
 In'ner, *adj.*, inner, interior.  
 In'nig, *adv.*, intimate, cordial, heart-  
 felt.  
 Der Invali'de, —*n*, *pl.* —*n*, invalid sol-  
 dier, disabled soldier.  
 Inzwi'schen, *adv.*, meanwhile, in the mean  
 time; *conj.*, however.  
 Ir'gend, *adv.*, some, any, whatever.

## 3 (i).

Ja, *adv.*, yes, certainly.  
 Die Jagd, —, chase, hunting.  
 Der Jagd'hund, —s, hunter's dog.  
 Ja'gen, *v. tr.*, to hunt, chase.  
 Der Jä'ger, —s, *pl.* —, hunter.  
 Das Jahr, —s, *pl.* —e, year.  
 Ja'tob, —s, *m.*, James, Jacob.  
 Der Jam'mer, —s, misery, woe, distress.  
 Je, *conj.*, ever, always; the.  
 Je'der (je'de, je'des), *pron.*, each, every.  
 Jedoch, *conj.*, however, still.  
 Je'mand, —es, *pron.*, anybody, somebody.

Der Kaffee, —s, coffee.  
 Kahl, *adj.*, bald.  
 Der Kahn, —es, *pl.* Käh'ne, canoe, boat.  
 Der Kai'ser, —s, *pl.* —, emperor.  
 Kalt, *adj.*, cold.  
 Die Käl'te, —, cold, coldness.  
 Der Kamerad', —s, *pl.* —en, comrade.  
 Die Kam'mer, —, *pl.* —n, chamber, room.  
 Das Käm'merchen, —s, *pl.* —, little room.  
 Der Kampf, —es, *pl.* Kämp'fe, battle.  
 Kämp'fen, *v. intr.*, to fight, struggle, strive.  
 Das Kampf'spiel, —s, fight for a prize.  
 Der Kapell'meister, —s, director of a band.  
 Kär'g'lich, *adj.*, scanty, poor.  
 Karl, —s, *m.*, Charles.  
 Die Kartoff'el, —, *pl.* —n, potato.  
 Der Kartoff'elsack, —s, bag of potatoes.  
 Die Kaß'e, —, *pl.* —n, cat.  
 Kau'fen, *v. tr.*, to buy.  
 Kau'en, *v. tr.*, to chew.  
 Keck, *adj.*, fearless, bold, daring.  
 Keh'ren, *v. tr.*, to turn.  
 Kein (ke'ne, kein), *pron.*, no, not one.  
 Der Kel'ler, —s, *pl.* —, cellar.  
 Ken'nen (kann'te, gekannt'), *v. tr.*, to know, be acquainted with.  
 Die Kennt'niß, —, *pl.* —e, knowledge, learning, attainment.  
 Der Kern, —es, *pl.* —e, kernel.  
 Kern'fest, *adj.*, very firm, very solid.  
 Die Ket'te, —, *pl.* —n, chain.  
 Käu'gen, *v. intr.*, to pant, puff and blow.

Se'ner (je'ne, je'nes), *pron.*, that.  
 Jeß'ig, *adj.*, present.  
 Jetzt (and jeß'o obsolete), *adv.*, now, at present.  
 Jöbst, —ens, *m.*, Joyce. [*ing.*]  
 Der Ju'bel, —s, rejoicing, merry-making.  
 Ju'beln, *v. intr.*, to rejoice.  
 Die Ju'gend, —, youth.  
 Jung, *adj.*, young.  
 Der Jun'ge, —n, *pl.* —n(s) (common for Kna'be), boy.  
 Der Jüng'ling, —s, *pl.* —e, youth, lad.

## K.

Der Kie'selstein, —s, *pl.* —e, pebble, gravel-stone, boulder.  
 Das Kind, —es, *pl.* —er, child.  
 Die Kin'desliebe, —, filial love.  
 Die Kir'che, —, *pl.* —n, church.  
 Die Kirch'weiße, —, consecration of a church, annual festival in commemoration of the consecration of a church.  
 Das Küss'en, —s, *pl.* —, cushion, pillow.  
 Klä'gen, *v. intr.*, to complain.  
 Kläg'lich, *adj.*, mournful, piteous.  
 Der Klang, —es, *pl.* Klän'ge, sound, tone, ring, tune.  
 Klapp'ern, *v. intr.*, to clatter, rattle.  
 Klar, *adj.*, clear, pure.  
 Klat'sch! *interj.*, crack!  
 Der Klee, —s, clover.  
 Das Kleid, —es, *pl.* —er, cloth, dress, garment.  
 Klei'den, *v. tr.*, to clothe.  
 Die Klei'dung, —, clothing.  
 Klein, *adj.*, little, small.  
 Klein'gläubig, *adj.*, of little faith, faint-hearted. [ness, little faith.]  
 Die Klein'gläubigkeit, —, faint-heartedness.  
 Der Klei'ster, —s, paste.  
 Klet'tern, *v. intr.*, to climb.  
 Klän'gen (Klang, geklän'gen), *v. intr.*, to sound.  
 Klo'pfen, *v. tr.* and *intr.*, to beat, knock, pat, stroke.  
 Klug, *adj.*, prudent, wise, shrewd, with good understanding.

Der Kna'be, —n, *pl.* —n, boy.  
 Das Knäb'lein, —s, *pl.* —, infant boy.  
 Knad'en, *v. intr.*, to crack, break.  
 Der Knad', —es, *pl.* —e, crack, cracking sound.  
 Der Knecht, —es, *pl.* —e, servant.  
 Das Knie, —es, *pl.* Knie'en, knee.  
 Kni'stern, *v. intr.*, crackle.  
 Der Kno'chen, —s, *pl.* —, bone.  
 Knus'pern, *v. intr.*, to nibble.  
 Der Koch, —es, *pl.* Kö'che, cook.  
 Ko'chen, *v. tr.*, to cook, boil.  
 Die Koh'le, —, *pl.* —n, coal.  
 Koh'l'schwarz, *adj.*, black as coal.  
 Kommand'i'ren, *v. tr.*, to command.  
 Kom'men (kam, gefom'men), *v. intr.*, to come.  
 Der Kö'nig, —s, *pl.* —e, king.  
 Kö'n'nen (konn'te, gekonn't), *v. intr.*, to be able (can).  
 Der Kopf, —es, *pl.* Kö'pfe, head.  
 Die Kopf'arbeit, —, head-work.  
 Das Köpf'chen, —s, *pl.* —, little head.  
 Der Korb, —es, *pl.* Kör'be, basket.  
 Das Körb'chen, —s, *pl.* —, little basket.  
 Das Korn, —es, *pl.* Kör'ner, grain, kernel.  
 Das Körn'chen, —s, *pl.* —, little grain.  
 Kost'bar, *adj.*, costly, precious.  
 Ko'sten, *v. intr.*, to cost.  
 Ko'sten, *v. tr.*, to taste.

Lä'cheln, *v. intr.*, to smile.  
 Das Lä'cheln, —s, smile.  
 La'chen, *v. intr.*, to laugh.  
 Das La'chen, —s, laughter, laughing.  
 Die La'de, —, *pl.* —n, case, box.  
 Lag (see liegen).  
 Die La'ge, —, *pl.* —n, site, situation.  
 Das La'ger, —s, *pl.* —, bed, couch, camp.  
 La'gern, *v. intr. and refl.*, to lie down, settle down, be encamped.  
 Lahm, *adj.*, lame; ein Lah'mer, a lame man.  
 Das Lamm, —es, *pl.* Läm'mer, lamb.  
 Das Lämm'chen, —s, *pl.* —, little lamb.  
 Das Land, —es, *pl.* Län'der, land, country.

Köst'lich, *adj.*, delicious, charming.  
 Kra'chen, *v. intr.*, to crack, crash.  
 Die Kraft, —, *pl.* Kräf'te, power, might.  
 Kranf, *adj.*, sick.  
 Krän'seln, *v. intr.*, to be ailing, sickly.  
 Kran'fen, *v. intr.*, to be ill, sick.  
 Krän'fen, *v. tr.*, to vex, annoy.  
 Kraf'peln, *v. intr.*, to scratch.  
 Das Kraut, —es, *pl.* Kräu'ter, plant, herb.  
 Krie'chen (froch, gefro'chen), *v. intr.*, to creep.  
 Der Krieg, —es, *pl.* —e, war.  
 Krie'gen, *v. tr.*, to lay hold of, seize.  
 Das Kriege's'lied, —s, *pl.* —er, war-song.  
 Die Kriege's'zeit, —, *pl.* —en, time of war.  
 Die Krüd'e, —, *pl.* —n, crutch.  
 Der Krüd'stock, —es, cane, crutch-cane.  
 Der Krug, —es, *pl.* Krü'ge, pitcher.  
 Das Krüm'chen, —s, *pl.* —, little crumb.  
 Die Krü'me, —, *pl.* —n, crumb.  
 Die Kü'che, —, *pl.* —n, kitchen.  
 Der Kü'chengarten, —s, kitchen garden.  
 Die Kuh, —, *pl.* Kü'he, cow.  
 Kühl, *adj.*, cool.  
 Der Kum'mer, —s, sorrow, affliction.  
 Kum'mern, *v. tr.*, to grieve, concern.  
 Künf'tig, *adj.*, future.  
 Kurz, *adj.*, short.  
 Der Kuß, —es, *pl.* Küß'se, kiss.  
 Küß'en, *v. tr.*, to kiss.  
 Die Kuß'sche, —, *pl.* —n, coach.

## L.

Das Land'gut, —s, country seat.  
 Die Land'karte, —, *pl.* —n, map.  
 Die Land'straße, —, *pl.* —n, highway.  
 Lang, *adj.*, long.  
 Lan'ge, *adv.*, long, a long while.  
 Län'ger, *adv.*, longer.  
 Lang'sam, *adj.*, slow; *adv.*, slowly.  
 Lang'weilig, *adj.*, tedious, tiresome.  
 Längst, *adv.*, long ago, long since.  
 Der Lärm, —es, noise.  
 Laf'sen (ließ, gelass'en), *v. tr.*, to leave, let.  
 Die Last, —, *pl.* —en, burden, weight.  
 Die Lau'be, —, *pl.* —n, arbor, bower.  
 Lau'ern, *v. intr.*, to be on the watch, lurk, listen.  
 Lau'sen (ließ, gelau'sen), *v. intr.*, to run.

Das Lau'fen, —s, running.

Lau'ra, —s, f., Laura.

Lau'schen, v. *intr.*, to listen.

Laut, *adj.*, loud.

Der Laut, —es, *pl.* —t, sound.

Laut, *prep.* (governing the genitive), according to.

Lau'ter, *adj. indecl.*, mere, sheer, nothing but.

Le'ben, v. *intr.*, to live.

Leben'big, *adj.*, lively, alive.

Lebenslänglich, *adj.*, for life, during life, life-long.

Die Le'benszeit, —, lifetime.

Der Leb'tag, —s (more usually employed in the plural, die Leb'tage), days of one's life, all one's days.

Leß'ter, *adj.*, delicate, dainty.

Das Le'ber, —s, leather.

Leer, *adj.*, empty.

Leeren, v. *tr.*, to empty.

Le'gen, v. *tr.*, to lay, put, place.

Leh'nen, v. *intr.*, to lean.

Der Leh'nstuhl, —s, arm-chair.

Die Leh're, —, *pl.* —n, instruction, lesson.

Leh'ren, v. *tr.*, to teach.

Der Leh'rer, —s, *pl.* —, teacher.

Der Lehr'junge, —n, *pl.* —n, apprentice.

Der Leib, —es, *pl.* —er, body.

Leibhaftig, *adj.*, bodily, real.

Leicht, *adj.*, light, easy, slight.

Der Leicht'sinn, —es, levity, frivolity.

Leicht'sinnig, *adj.*, frivolous.

Das Leid, —es, *pl.* —en, hurt, harm, wrong. [sorry.]

Leid, *adv.*, sorry; es thut mir leid, I am  
Leiden (litt. gelit'ten), v. *tr.*, to suffer, bear, undergo.

Leider! *int.*, unfortunately! alas!

Lei'se, *adj.*, low, not loud, soft.

Lei'sten, v. *tr.*, to accomplish, perform.

Lei'ten, v. *tr.*, to lead, conduct.

Die Lei'ter, —, *pl.* —n, ladder.

Die Ler'che, —, *pl.* —n, lark.

Lern'en, v. *tr.*, to learn.

Das Le'sebuch, —s, reading-book, reader.

Le'sen (las, gele'sen), v. *tr.*, to read, gather.

Lebt, *adj.*, last.

Leß'ter, *adj.*, latter.

Leuch'ten, v. *intr.*, to shine, beam.

Die Leu'te, *pl.*, people, folk, persons.

Das Licht, —es, *pl.* —t, and —tr, light, Lieb, *adj.*, dear. [candle.]

Die Lie'be, —, love.

Lie'ben, v. *tr.*, to love.

Lie'ber, *adv.*, rather.

Lie'bevoll, *adj.*, kind, affectionate, loving.

Lieb'tosen, v. *tr.*, to caress, fondle.

Die Lieb'tosung, —, *pl.* —en, caressing, fondling.

Lieb'lich, *adj.*, lovely, loving, pleasing.

Der Lieb'ling, —es, *pl.* —t, favorite.

Das Lieb'lingsgericht, —s, favorite dish.

Das Lieb, —es, *pl.* —er, song.

Lie'gen (lag, gele'gen), v. *intr.*, to lie.

Lin'bern, v. *tr.*, to mitigate, alleviate.

Link, *adj.*, left; die Lin'ke, left hand.

Die Lip'pe, —, *pl.* —n, lip.

Das Lob, —es, praise.

Lob'en, v. *tr.*, to praise.

Der Lob'spruch, —es, praise, encomium.

Das Loch, —es, *pl.* Lö'cher, hole.

Lö'cherig, *adj.*, perforated, full of holes, open.

Der Löff'el, —s, *pl.* —, spoon.

Der Lohn, —es, reward, pay.

Loh'nen, v. *tr.*, to reward, pay, repay.

Loß, *adj.*, loose, freed, rid.

Los'eilen, v. *intr.*, to hasten on or away.

Los'gehen (los'ging, los'gegangen), v. *intr.*, to make for, attack, go off.

Los'laffen (los'ließ, los'gelassen), v. *tr.*, to release, let loose, let go.

Los'marschiren, v. *intr.*, to march off, start for.

Los'springen (los'sprang, los'gesprungen), v. *intr.*, to spring upon, fly at.

Der Lö'we, —n, *pl.* —n, lion.

Die Luft, —, *pl.* Lüf'te, air.

Das Lüf'tchen, —s, *pl.* —, breeze.

Der Luft'zug, —es, *pl.* Luft'züge, draft of Die Lü'ge, —, *pl.* —n, lie. [air.]

Lü'gen, v. *intr.*, to lie.

Die Lust, —, *pl.* Lü'ste, pleasure, delight.

Lu'stig, *adj.*, merry, cheerful, jovial, gay, lively.

## W.

Ma'chen, *v. tr.*, to make, do.  
 Die Ma'cht, —, *pl.* Ma'chte, might, power, force.  
 Ma'chtig, *adj.*, mighty, powerful.  
 Das Ma'b'chen, —, *pl.* —n, and die Magb, —, *pl.* Ma'g'be, girl, maid.  
 Der Ma'gen, —, *pl.* —en, stomach.  
 Ma'ger, *adj.*, poor, lean.  
 Ma'h'en, *v. tr.*, to mow.  
 Das Ma'h'l, —, *pl.* —e, meal, repast.  
 Ma'h'nen, *v. tr.*, to remind.  
 Die Ma'h'nung, —, *pl.* —en, admonishing, reminding.  
 Die Ma'jesta't, —, *pl.* —en, majesty.  
 Das Ma'l, —, *pl.* —e, time; mark.  
 Ma'len, *v. tr.*, to paint.  
 Der Ma'ler, —, *pl.* —en, painter.  
 Man, *pron.*, on, we, you, they, people.  
 Man'cher (man'che, man'ches), *pron.*, many a one.  
 Man'chmal, *adv.*, often, sometimes.  
 Man'cherlei, *adj. indecl.*, of various kinds, of many kinds.  
 Der Mann, —, *pl.* Ma'n'ner, man.  
 Das Ma'n'n'lein, —, *pl.* —en, little man.  
 Der Ma'n'tel, —, *pl.* Ma'n'tel, cloak, mantel.  
 Der Ma'rkt, —, *pl.* Ma'rkte, market.  
 Der Ma'rſch, —, *pl.* Ma'r'sche, march.  
 Ma'rſchi'ren, *v. intr.*, to march.  
 Ma'r'tin, —, *m.*, Martin.  
 Das Ma'ß, —, *pl.* —e, measure.  
 Matt, *adj.*, weary, feeble, dull.  
 Die Mau' er, —, *pl.* —en, wall, stone wall.  
 Die Mau's, —, *pl.* Ma'u'se, mouse.  
 Das Ma'u's'chen, —, *pl.* —en, little mouse.  
 Die Ma'u's'ſchaar, —, a troop or number of mice.  
 Das Meer, —, *pl.* —e, sea.  
 Mehr, *adj. and adv.*, more.  
 Die Me'i'le, —, *pl.* —en, mile.  
 Mein (me'i'ne, mein), *pron.*, my.  
 Mei'nen, *v. tr.*, to mean, intend, think, consider.  
 Mei'netwegen, *adv.*, for all that I care, for my sake.  
 Die Me'i'nung, —, *pl.* —en, opinion.

Mei'ſt, *adj.*, most; am Mei'ſten, mostly.  
 Der Mei'ſter, —, *pl.* —en, master, master-workman.  
 Mel'd'en, *v. tr.*, to announce.  
 Die Mel'd'ung, —, *pl.* —en, announcement, information, news.  
 Die Men'ge, —, *pl.* —en, quantity, crowd, multitude.  
 Der Men'sch, —, *pl.* —en, man, human being.  
 Mer'ken, *v. tr.*, to notice, observe, look.  
 Mer'kwürdig, *adj.*, remarkable, singular, curious, strange.  
 Das Me's'ser, —, *pl.* —en, knife.  
 Die Me's'se, —, *pl.* —en, peck.  
 Die Mie'ne, —, *pl.* —en, mien, air.  
 Die Mi'lk, —, milk.  
 Mil'd, *adj.*, mild, gentle.  
 Mir, *pron.* (dative of ich).  
 Mi'schen, *v. tr.*, to mix, unite, join.  
 Mi's'sen, *v. tr.*, to miss, do without.  
 Das Mi's's'fallen, —, displeasure.  
 Mi's's'lin'gen (mi's's'lang, mi's's'lungen), to go wrong, go badly, fare badly.  
 Mit, *prep.*, with, on, in, by; *adv.*, also, too, likewise.  
 Mit'gehen (mit'ging, mit'gegangen), *v. intr.*, to go with, accompany.  
 Mit'kommen (mit'kam, mit'gekommen), *v. intr.*, to come (with one).  
 Das Mit'leid, —, sympathy.  
 Mit'nehmen (mit'nahm, mit'genommen), *v. tr.*, to take along (with one).  
 Der Mit'tag, —, noon.  
 Das Mit'tagsbrod, —, and das Mit'tagsessen, —, dinner.  
 Die Mit'tagsſuppe, —, soup (at dinner).  
 Die Mit'te, —, midst.  
 Das Mit'tel, —, *pl.* —en, means.  
 Der Mit'telſtand, —, medium station, moderate circumstances.  
 Mit'terweile, *adv.*, meantime, meanwhile.  
 Der Mit't'woch, —, Wednesday.  
 Mö'gen (mo'chte, gemo'cht), *v. tr.*, to be allowed, be permitted, may, like.  
 Mö'glich, *adj.*, possible.  
 Der Mo'nat, —, *pl.* —e, month.

Der Mond, —*es*, *pl.* —*e*, moon.  
 Der Mond'schein, —*s*, moonshine, moonlight.  
 Mör'derisch, *adj.*, murderous.  
 Der Mor'gen, —*s*, *pl.* —, morning.  
 Mor'gen, *adv.*, to-morrow.  
 Mü'de, *adj.*, weary, fatigued, tired.  
 Die Mü'he, —, *pl.* —*n*, pains, trouble, toil, labor.  
 Der Mü'l'ler, —*s*, *pl.* —, miller.  
 Der Mund, —*es*, mouth.  
 Das Mund'wort, —*s*, gift of talking.  
 Mun'ter, *adj.*, lively, cheerful, gay, brisk, active.  
 Mur'meln, *v. intr.*, to murmur, mumble, mutter.

Na! *int.*, ah! indeed!  
 Nach, *prep.* (governing the dative), after, to, towards, for, according to.  
 Der Nach'bar, —*s*, *pl.* —*n*, neighbor.  
 Die Nach'barschaft, —, neighborhood.  
 Nachdem', *adv.*, afterward; *conj.*, after, when.  
 Nach'denken (nach'dachte, nach'gedacht), *v. intr.*, to meditate, think, reflect.  
 Nach'folgen, *v. intr.*, to follow.  
 Nach'forschen, *v. intr.*, to investigate.  
 Nach'grübeln, *v. intr.*, to rack one's brains.  
 Nach'her', *adv.*, afterward.  
 Nach'lachen, *v. intr.*, to laugh at.  
 Nach'laufen (nach'lief, nach'gelaufen), *v. intr.*, to run after, chase.  
 Der Nach'mittag, —*s*, afternoon.  
 Die Nach'richt, —, *pl.* —*en*, news.  
 Nach'sehen (nach'sah, nach'gesehen), *v. tr.*, to examine, look at.  
 Näch'st, *adj.*, next, nearest.  
 Der Näch'ste, —*n*, *pl.* —*n*, neighbor.  
 Die Nacht, —, *pl.* Näch'te, night.  
 Nackt, *adj.*, naked.  
 Der Na'gel, —*s*, *pl.* Nä'gel, nail.  
 Na'h(e), *adj.*, near.  
 Die Nä'h'e, —, nearness, approach.  
 Nä'h'ern, *v. refl.*, to approach, come near.  
 Die Näh'nadel, —, *pl.* —*n*, needle.  
 Die Näh'ung, —, food, nourishment.

Die Musi', —, music.  
 Musi'kalis', *adj.*, musical.  
 Das Mu'ster, —*s*, *pl.* —, pattern.  
 Mu'sterhaft, *adj.*, exemplary.  
 Die Mün'ze, —, *pl.* —*n*, coin, money.  
 Müs'sen (muß'te, gemuß't'), *v. intr.*, to be obliged or compelled, must.  
 Der Mü'siggang, —*s*, idleness, laziness.  
 Der Muth, —*es*, courage, mood, disposition.  
 Mu'thig, *adj.*, courageous.  
 Muth'willig, *adj.*, willful, mischievous.  
 Die Mut'ter, —, *pl.* Müt'ter, mother.  
 Das Müt'terlein, —*s*, dear mother.  
 Das Mut'termal, —*s*, mole, mother-mark.  
 Die Mü'he, —, *pl.* —*n*, cap.

## N.

Der Na'me(n), —*ns*, *pl.* —*n*, name.  
 Näm'lich, *adv.*, namely, to wit.  
 Der Napf, —*es*, *pl.* Nä'pfe, cup, bowl.  
 Der Narr, —*en*, *pl.* —*en*, simpleton, fool.  
 Nár'r'sch, *adj.*, foolish, queer, strange.  
 Die Na'se, —, *pl.* —*n*, nose.  
 Naß, *adj.*, wet.  
 Die Natur', —, nature.  
 Ne'ben, *prep.* (governing the accusative and dative), by, near, by the side of, close to.  
 Neb'st, *prep.* (governing the dative), with, together with.  
 Net't'en, *v. tr.*, to tease.  
 Die Net'terei', —, *pl.* —*en*, teasing, railing.  
 Neh'men (nahm, genom'men), *v. tr.*, to take.  
 Nein, *adv.*, no, nay.  
 Nen'nen (nann'te, genannt'), *v. tr.*, to name, call.  
 Das Nest, —*es*, *pl.* —*er*, nest.  
 Das Net, —*es*, *pl.* —*e*, net.  
 Neu, *adj.*, new.  
 Die Neu'gierde, —, curiosity.  
 Neun, *num.*, nine.  
 Nicht, *adv.*, not.  
 Nichts, *pron.*, nothing.  
 Nie'd'en, *v. intr.*, to nod.  
 Nie, *adv.*, never.  
 Nie'd'er, *adv.*, down, low.

Nie'berlegen, *v. tr.*, to lay down.  
 Nie'berstürzen, *v. intr.*, to fall headlong.  
 Nie'berträchtig, *adj.*, base, mean, vile.  
 Nie'brig, *adj.*, low (not high).  
 Nie'mand, *pron.*, nobody, no one.  
 Nim'mer, *adv.*, never.  
 Nim'mermehr, *adv.*, never, never at all.  
 Nir'gends, *adv.*, nowhere.  
 No'bel, *adj.*, noble.  
 Noch, *adv.*, yet, still, more; *conj.*, yet, nor.  
 Der Nord, —*es*, north.  
 Der Nord'pol, —*s*, north pole.

Die Noth, —, difficulty, trouble, distress, misery.  
 No'thig, *adj.*, necessary, needful.  
 Noth'wendig, *adj.*, necessary, urgent.  
 Nüch'tern, *adj.*, empty, insipid.  
 Nun, *adv.*, now.  
 Nur, *adv.*, only.  
 Die Nuß, —, *pl.* Nüß'te, nut.  
 Die Nuß'schale, —, *pl.* —*en*, nut-shell.  
 Der Nuß'en, —*s*, profit, advantage.  
 Nu'ßen, *v. intr.*, to be useful, to serve.  
 Nüß'lich, *adj.*, useful, profitable.

## O.

Ob, *conj.*, whether.  
 O'ben, *adv.*, above, on high; von oben bis unten, from head to foot.  
 Der O'berst, —*en*, *pl.* —*en*, colonel.  
 Obgleich, *conj.*, although.  
 Das Obst, —*s*, fruit.  
 Der Ochs, —*en*, *pl.* —*en*, ox.  
 O'ber, *conj.*, or.  
 Der O'fen, —*s*, *pl.* —, stove.  
 Of'fen, *adj.*, open.  
 Der Offizier', —*s*, *pl.* —*t*, officer.  
 Off'nen, *v. tr.*, to open.  
 Oft, *adv.*, often.

Das Del, —*s*, *pl.* —*t*, oil.  
 Oh'ne, *prep.* (governing the accusative), without.  
 Ohnehin, *conj.*, besides, in addition.  
 Das Ohr, —*s*, *pl.* —*en*, ear.  
 Die Ohr'steige, —, *pl.* —*n*, box on the ear.  
 Dr'entlich, *adj.*, orderly, proper, real, downright; *adv.*, properly, duly.  
 Der Dr'ben, —*s*, *pl.* —, order, command.  
 Die Drb'nung, —, *pl.* —*en*, order, arrangement.  
 Die Dr'gel, —, *pl.* —*n*, organ.  
 Der Ort, —*s*, *pl.* Der'ter, place.

## P.

Das Paar, —*s*, *pl.* —*t*, pair, couple; ein paar, several, a number.  
 Paß'en, *v. tr.*, to pack, seize.  
 Der Pantof'fel, —*s*, *pl.* —*n*, slipper.  
 Das Papier', —*s*, *pl.* —*t*, paper.  
 Pass'en, *v. intr.*, to be suitable, fitting.  
 Pass'end, *adj.*, suitable, proper, become.  
 Pass'tren, *v. intr.*, to pass, go past. [ing.  
 Pat'schen, *v. intr.*, to splash, paddle.  
 Die Pein, —, (extreme) pain, torment.  
 Pein'lich, *adj.*, painful, agonizing.  
 Die Peit'sche, —, *pl.* —*n*, whip.  
 Der Pelt, —*s*, *pl.* —*t*, skin, pelt.  
 Der Pen'del, —*s*, *pl.* —, pendulum.  
 Die Pens'ion, —, *pl.* —*en*, pension.  
 Die Pers'on, —, *pl.* —*en*, person.  
 Pers'ön'lich, *adj.*, personal. [a bear].  
 Der Peß, —*s*, *pl.* —*t*, bruin (name for  
 Der Pfau, —*s*, *pl.* —*en*, peacock.

Das Pferd, —*s*, *pl.* —*t*, horse.  
 Das Pfla'ster, —*s*, *pl.* —, plaster.  
 Pfl'gen, *v. tr.*, to take care of, foster, cherish, nurse.  
 Der Pfl'geva'ter, —*s*, foster father, guardian.  
 Die Pfl'icht, —, *pl.* —*en*, duty, obligation.  
 Pie'pen, *v. intr.*, to peep, chirp.  
 Pil'gern, *v. intr.*, to wander, walk as a pilgrim.  
 Pla'gen, *v. tr.*, to plague, torment, vex.  
 Der Plaz, —*s*, *pl.* Plä'tz, place, room, spot.  
 Plöz'lich, *adj.*, sudden; *adv.*, suddenly, all at once, all of a sudden.  
 Das Plu'stern, —*s*, clapping.  
 Po'sten, *v. intr.*, to beat, knock.  
 Präch'tig, *adj.*, magnificent, splendid.  
 Praß'ten, *v. intr.*, to boast, brag.

Der Preis, —*es*, *pl.* —*t*, price, cost.  
 Prei'sen (pries, geprie'sen), *v. tr.*, to praise.  
 Preu'sen, —*s*, *n.*, Prussia.  
 Preu'sisch, *adj.*, Prussian.  
 Der Prinz, —*en*, *pl.* —*en*, prince.  
 Die Pro'sa, —, prose.  
 Der Prü'gel, —*s*, *pl.* —, club, stick.

Puff! *int.*, puff!  
 Der Puls, —*es*, *pl.* —*t*, pulse.  
 Der Puls'schlag, —*s*, beating of the pulse,  
 pulsation.  
 Die Pup'pe, —, *pl.* —*n*, doll.  
 Pur'purbell, *adj.*, of bright purple color.  
 Pu'sen, *v. tr.*, to dress, attire, array.

## Q.

Die Qua'ste, —, *pl.* —*n*, tassel, tuft,  
 knob.

Die Quel'te, —, *pl.* —, spring, fountain,  
 source.

## R.

Der Ra'be, —*n*, *pl.* —*n*, raven.  
 Das Rad, —*es*, *pl.* Rā'der, wheel.  
 Ras'sen, *v. tr.*, to snatch, sweep away.  
 Der Rand, —*es*, *pl.* Rān'der, edge, border.  
 Der Rang, —*es*, rank, order, class.  
 Rasch, *adj.*, quick, swift, rapid.  
 Ra'scheln, *v. intr.*, to rustle.  
 Die Ra'st, —, rest.  
 Der Rath, —*es*, counsel, advice.  
 Ra'then (rieth, gera'then), *v. tr.*, to guess.  
 Das Räth'sel, —*s*, *pl.* —, riddle.  
 Rau'ben, *v. tr.*, to rob.  
 Rāu'berisch, *adj.*, rapacious.  
 Der Raub'vogel, —*s*, bird of prey.  
 Rau'schen, *v. intr.*, to rustle.  
 Rech'nen, *v. tr.*, to reckon.  
 Rech't, *adj.*, right; die Rech'te, right hand.  
 Das Recht, —*s*, right, justice; Rech't ha-  
 ben, to be right.  
 Rech't'schaffen, *adj.*, honest, just, right-  
 eous, upright.  
 Die Rech't'schaffenheit, —, honesty, up-  
 rightness.  
 Die Re'de, —, *pl.* —*n*, speech, language,  
 conversation.  
 Re'ben, *v. intr.*, to speak, talk.  
 Die Re'bendart, —, *pl.* —*en*, expression,  
 phrase.  
 Die Re'gel, —, *pl.* —*n*, rule.  
 Der Re'gen, —*s*, rain.  
 Das Regiment', —*s*, *pl.* —*er*, regiment.  
 Das Regi'ster, —*s*, *pl.* —, register, list.  
 Reg'nen, *v. imp.*, to rain.  
 Rei'ben (rieb, gerie'ben), *v. tr.*, to rub.  
 Reich, *adj.*, rich.

Rei'chen, *v. tr.*, to reach.  
 Reich'tich, *adj.*, abundant, plentiful.  
 Der Reich'thum, —*es*, *pl.* Reich'thümer,  
 riches, wealth, affluence.  
 Reif, *adj.*, ripe.  
 Die Rei'he, —, *pl.* —*n*, row, turn.  
 Rein, *adj.*, clean, pure.  
 Die Rei'se, —, *pl.* —*n*, journey, trip.  
 Das Rei'segeld, —*es*, *pl.* —*er*, money to  
 pay expenses of a journey.  
 Rei'sen, *v. intr.*, to travel.  
 Rei'sen (riß, geris'sen), *v. tr.*, to tear.  
 Rei'ten (ritt, gerit'ten), *v. intr.*, to ride.  
 Rei'zend, *adj.*, charming.  
 Ren'nen (rann'te, gerannt'), *v. intr.*, to run.  
 Der Respekt', —*es*, respect.  
 Der Rest, —*es*, *pl.* —*t*, rest, remainder.  
 Ret'ten, *v. tr.*, to save.  
 Die Ret'tung, —, saving, rescue.  
 Der Rhein, —*es*, Rhine.  
 Rich'ten, *v. tr.*, to direct, adjust.  
 Rich'tig, *adj.*, right, exact, accurate, real;  
*int.*, surely! certainly!  
 Die Rich'tigkeit, —, accuracy, reality.  
 Der Rie'se, —*n*, *pl.* —*n*, giant.  
 Das Rie'sengebirge, —*es*, Carpathian  
 Mountains.  
 Der Ring, —*es*, *pl.* —*t*, ring.  
 Rin'nen (rann, geron'nen), *v. intr.*, to run,  
 flow, gush.  
 Die Rip'pe, —, *pl.* —*n*, rib.  
 Der Rock, —*es*, *pl.* Röck'e, coat, frock.  
 Das Röck'chen, —*s*, *pl.* —, and das Röck'-  
 lein, —*s*, *pl.* —, little frock, dress,  
 coat.



Roth', *adj.*, raw.

Roll'en, *v. intr.*, to roll.

Die Ro'se, —, *pl.* —n, rose.

Roth', *adj.*, red.

Der Rück'en, —s, *pl.* —, back.

Rück'wärt's, *adv.*, backward.

Der Rück'weg, —s, way back, return.

Ru'sen (rief, geru'sen), *v. tr.*, to call.

Die Ru'he, —, rest, repose, quiet.

Ru'hen, *v. intr.*, to rest, repose.

Das Ru'helissen, —s, *pl.* —, pillow.

Ru'hig, *adj.*, quiet, calm, peaceful.

Der Ruh'm, —es, glory, renown.

Rüh'men, *v. refl.*, to boast, brag.

Rüh'm'redig, *adj.*, boastful, bragging.

Rüh'ren, *v. tr.*, to touch, move, stir, affect.

Die Rüh'rung, —, emotion, sympathy.

Rum'sren, *v. intr.*, to make a noise.

Rund, *adj.*, round.

Der Rus'se, —n, *pl.* —n, Russian.

Der Rüs'sel, —s, *pl.* —, trunk, proboscis.

Rü'stig, *adj.*, robust, vigorous, healthy.

Rüs'schen, *v. intr.*, to glide, slide.

### S.

Der Saal, —es, *pl.* Sä'le, hall, large room.

Die Saat, —, *pl.* —en, seed, sowing.

Der Sä'bel, —s, *pl.* —, sabre.

Die Sa'che, —, *pl.* —n, thing, affair.

Der Sack, —es, *pl.* Säc'ke, sack, bag.

Das Säc'ken, —s, *pl.* —, little sack, bag.

Saft'ig, *adj.*, juicy, full of sap.

Sä'gen, *v. tr.* and *intr.*, to say, tell.

Die Sa'ite, —, string, fiddle-string.

Der Sa'me(n), —ns, seed.

Sam'meln, *v. tr.*, to collect, gather.

Sammt, *prep.* (governing the dative), with, together with, along with.

Sanft, *adj.*, gentle, mild, soft.

Der Sang, —es, *pl.* Sän'ge, song, singing.

Satt, *adj.*, satisfied, full, satiated.

Der Sat'tel, —s, *pl.* Sät'tel, saddle.

Sau'ber, *adj.*, clean, neat, fine.

Sau'er, *adj.*, sour, hard, difficult, distasteful.

Das Schaaf, —es, *pl.* —e, sheep.

Der Scha'de(n), —ns, *pl.* Schäd'en, damage, injury; Schäd'en nehmen, to be hurt.

Die Scha'le, —, *pl.* —n, saucer, dish, husk, pod, peeling.

Schal'en, *v. intr.*, to sound, resound.

Die Schäm, —, shame, disgrace.

Schä'men, *v. refl.*, to be ashamed.

Die Schän'de, —, shame, disgrace.

Scharf, *adj.*, sharp.

Schär'fen, *v. tr.*, to sharpen.

Der Schat'ten, —s, *pl.* —, shadow.

Schau'en, *v. tr.* and *intr.*, to see, behold.

Das Schau'spiel, —s, *pl.* —e, sight, spectacle. [disk.]

Die Schei'be, —, *pl.* —n, pane of glass.

Schei'den (schied, geschie'den), *v. tr.* and *intr.*, to separate, divide.

Der Schein, —es, light, brightness.

Schein'bar, *adj.*, apparent, seeming.

Schei'nen (schie'n, geschie'nen), *v. intr.*, to seem, appear.

Schel'len, *v. intr.*, to ring, tingle.

Der Schelm, —es, *pl.* —e, rogue, rascal.

Schen'ken, *v. tr.*, to grant, give, bestow.

Das Scher'flein, —s, *pl.* —, mite, little gift.

Der Scher'z, —es, *pl.* —e, joke, jest, sport.

Scher'zen, *v. intr.*, to joke.

Die Schü, —, shyness, timidity, dread.

Schü'en, *v. tr.*, to dread, be in fear of.

Schid'en, *v. tr.*, to send.

Schid'lich, *adj.*, proper, suitable.

Das Schid'sal, —s, *pl.* —e, fate, destiny.

Schie'ben (schob, geschö'ben), *v. tr.*, to push, shove.

Schier, *adj.*, mere (almost, nearly).

Schie'ßen (schöß, geschö'sen), *v. tr.*, to shoot; *v. intr.*, to shoot, dart.

Das Schiff, —es, *pl.* —e, ship.

Der Schild, —es, *pl.* —e, shield.

Die Schild'wache, —, *pl.* —n, sentinel.

Der Schim'mer, —s, gleam, sparkling, faint and trembling light.

- Schim'mern, *v. intr.*, to gleam, glimmer, sparkle, glisten.  
 Der Schlaf, —*es*, sleep.  
 Schla'fen (schlieſ, geſchla'fen), *v. intr.*, to sleep.  
 Der Schla'fer, —*s*, *pl.* —, sleeper.  
 Der Schlag, —*es*, *pl.* Schla'ge, blow, stroke.  
 Schla'gen (ſchlug, geſchla'gen), *v. tr.*, to strike, hit, beat.  
 Die Schla'nge, —, *pl.* —*n*, snake.  
 Schlecht, *adj.*, bad.  
 Schlei'hen (ſchlich, geſchli'hen), *v. intr.*, to crawl, creep, sneak, steal away.  
 Schlen'bern, *v. tr.*, to sling, throw, hurl.  
 Schlicht, *adj.*, plain, simple.  
 Schlimm, *adj.*, bad, evil.  
 Die Schlin'ge, —, *pl.* —*n*, net, snare.  
 Der Schloſſer, —*s*, *pl.* —, locksmith.  
 Daſ Schloß, —*es*, *pl.* Schloß'er, castle, manor-house, mansion.  
 Der Schlum'mer, —*s*, slumber, sleep.  
 Schlu'pfen, *v. intr.*, to slip, glide.  
 Der Schluſſ'ſel, —*s*, *pl.* —, key.  
 Schmä'hen, *v. tr.*, to revile, abuse, slander.  
 Schmal, *adj.*, narrow, slender, slim.  
 Schmeſ'en, *v. tr. and intr.*, to taste, relish, taste well.  
 Schmei'ſeln, *v. intr.*, to flatter.  
 Der Schmerz, —*es*, *pl.* —*en*, pain.  
 Der Schmei'terling, —*s*, *pl.* —*e*, butterfly.  
 Daſ Schmei'tern, —*s*, warbling, peal, blast.  
 Der Schmuck, —*es*, ornament.  
 Schmück'en, *v. tr.*, to adorn, ornament, decorate.  
 Schmu'ſig, *adj.*, foul, filthy.  
 Der Schnä'bel, —*s*, *pl.* Schnä'bel, bill, beak.  
 Die Schnal'le, —, *pl.* —*n*, buckle.  
 Schnal'len, *v. tr.*, to buckle, fasten.  
 Schnap'pen, *v. intr.*, to snap, snatch, catch, gasp.  
 Schnar'hen, *v. intr.*, to snore.  
 Der Schnauz'bart, —*es*, mustache.  
 Die Schnau'ze, —, *pl.* —*n*, muzzle, snout.  
 Der Schnee, —*s*, snow.  
 Die Schnei'be, —, *pl.* —*n*, edge.  
 Schnei'den (ſchnitt, geſchnit'ten), *v. tr.*, to cut.  
 Der Schnei'ber, —*s*, *pl.* —, tailor.  
 Schnell, *adj.*, quick, rapid.  
 Schno'pern, *v. intr.*, to growl.  
 Die Schnur, —, *pl.* Schnü're, string, line, cord.  
 Daſ Schnür'hen, —*s*, *pl.* —, small cord, string; am Schnür'hen, on command, by order.  
 Schnur'ren, *v. intr.*, to rattle, whiz.  
 Schon, *adv.*, already, even, surely, no doubt.  
 Schön, *adj.*, beautiful, fine.  
 Der Schopf, —*es*, *pl.* Schö'pfe, crest, hair of the head.  
 Der Schooß, —*es*, *pl.* Schö'ße, lap.  
 Der Schorn'steinſeger, —*s*, *pl.* —, chimney-sweep.  
 Der Schrank, —*es*, *pl.* Schrän'ke, bureau.  
 Der Schreck, —*s*, and der Schreck'en, —*s*, fright, terror.  
 Schreck'lich, *adj.*, frightful, dreadful.  
 Der Schrei, —*es*, *pl.* —*e*, cry, scream, shriek.  
 Schrei'ben (ſchrieb, geſchrie'ben), *v. tr.*, to write.  
 Daſ Schrei'ben, —*s*, writing, letter, paper with writing upon it.  
 Schrei'en (ſchrie, geſchrie'en), *v. intr.*, to cry, scream, shout.  
 Schrei'ten (ſchritt, geſchrit'ten), *v. intr.*, to step, stride, proceed, walk.  
 Die Schrift, —, *pl.* —*en*, writing, document.  
 Der Schritt, —*es*, *pl.* —*e*, step, tread, pace.  
 Der Schub'faſten, —*s*, *pl.* —, bureau, drawers.  
 Der Schuh, —*es*, *pl.* —*e*, shoe.  
 Die Schuld, —, *pl.* —*en*, debt.  
 Die Schu'le, —, *pl.* —*n*, school.  
 Der Schul'meiſter, —*s*, *pl.* —, school-master.  
 Die Schul'ter, —, *pl.* —*n*, shoulder.  
 Der Schup'pen, —*s*, *pl.* —, shed, cart-house.

Der Schu'ster, —s, *pl.* —, shoemaker.  
 Der Schuß, —ts, *pl.* Schüß'se, shot, charge.  
 Die Schüß'sel, —, *pl.* —n, dish.  
 Der Schuß, —ts, protection, shelter.  
 Schwach, *adj.*, weak, feeble.  
 Die Schwal'be, —, *pl.* —n, swallow.  
 Der Schwan, —ts, *pl.* Schwä'ne, swan.  
 Der Schwarm, —ts, *pl.* Schwär'me, swarm, crowd.  
 Die Schwar'te, —, *pl.* —n, skin; biß die Schwarte naht, till one is black and blue.  
 Schwarz, *adj.*, black.  
 Schwa'gen, *v. intr.*, to prattle, prate, talk.  
 Schwe'ben, *v. intr.*, to float, hover.  
 Schweigen (schwiege, geschwiegen), *v. intr.*, to be silent, keep still.  
 Daß Schweigen, —s, silent.  
 Der Schweiß, —ts, sweat.  
 Daß Schweiz'erland, —s, Switzerland.  
 Die Schwelgerei', —, revelry, rioting.  
 Schwel'len (schwoll, geschwol'len), *v. intr.*, to swell.  
 Schwer, *adj.*, heavy, difficult, hard.  
 Daß Schwert, —ts, *pl.* —er, sword.  
 Die Schwester, —, *pl.* —n, sister.  
 Die Schwier'igkeit, —, *pl.* —en, difficulty.  
 Schwim'men (schwamm, geschwom'men), *v. intr.*, to swim.  
 Die Schwin'gung, —, *pl.* —en, swinging, oscillation.  
 Sech's, *num.*, six.  
 Der See, —s, *pl.* See'n, lake.  
 Die See'le, —, *pl.* —n, soul.  
 Daß Segel, —s, *pl.* —, sail.  
 Segeln, *v. intr.*, to sail.  
 Seg'ringen, —s, n., Segringen.  
 Seh'en (sah, gese'hen), *v. tr.*, to see.  
 Seh'nen, *v. refl.*, to long, desire.  
 Die Seh'n'sucht, —, longing, ardent, desire.  
 Sehr, *adv.*, very, much.  
 Die Sei'de, —, silk.  
 Sei'den, *adj.*, of silk, silken.  
 Sein (war, gewe'sen), *v. intr.*, to be.  
 Sein (sei'ne, sein), *pron.*, his.  
 Seit, *adv.* and *prep.*, since.

Die Sei'te, —, *pl.* —n, side, page.  
 Sel'ber and selbst, *pron.*, self, myself, yourself, himself, herself, themselves.  
 Selbst, *adv.*, even.  
 Der Selbst'ruhm, —ts, self-praise.  
 Se'lig, *adj.*, holy, happy, blessed, blissful.  
 Die Se'ligkeit, —, bliss, happiness.  
 Sel'ten, *adv.*, seldom, rarely.  
 Sel'tsam, *adj.*, rare, strange, odd.  
 Se'tzen, *v. tr.*, to seat, place, put; *v. refl.*, to take a seat, be seated.  
 Seuf'zen, *v. intr.*, to sigh.  
 Sich, *pron.*, one's self, himself, herself, itself, themselves.  
 Si'cher, *adj.*, safe, sure, secure.  
 Die Si'cherheit, —, safety.  
 Sie, *pron.*, she, her; *pl.*, they, them.  
 Sieben, *num.*, seven.  
 Der Sieg, —ts, *pl.* —e, victory.  
 Siegen, *v. tr.* and *intr.*, to conquer, be victorious.  
 Daß Sil'ber, —s, silver.  
 Sil'bern, *adj.*, silver, of silver.  
 Die Sil'bermünze, —, *pl.* —n, silver coin or money.  
 Sin'gen (sang, gesun'gen), *v. tr.*, to sing.  
 Der Sinn, —ts, *pl.* —e, sense, perception, mind, thought; *pl.*, senses, mind.  
 Die Sit'te, —, *pl.* —n, custom, manner.  
 Si'tzen (saß, gese'sen), *v. intr.*, to sit.  
 So, *adv.*, so, thus, in such a manner, such.  
 Sobald', *adv.*, as soon (as).  
 Sofort', *adv.*, immediately, right off, directly.  
 Sogar', *adv.*, even, so much, indeed.  
 Sogleich', *adv.*, immediately, right off.  
 Die Soh'le, —, *pl.* —n, sole.  
 Der Sohn, —ts, *pl.* Söh'ne, son.  
 Daß Söhn'lein, —s, *pl.* —, little son.  
 Der Soldat', —en, *pl.* —en, soldier.  
 Solba'tenfriß, —ens, Soldier Freddy.  
 Daß Solba'tenkind, —ts, *pl.* —er, soldier's boy.  
 Der Solba'tenstand, —ts, military state or character.  
 Solba'tisch, *adj.*, soldierly.

- Sollen (soll'te, gesoll't), *v. aux.*, to be obliged, should, to be reported.
- Der Som'mer, —*s*, *pl.* —, summer.
- Das Som'merhaus, —*es*, summer-house.
- Son'derbar, *adj.*, singular, peculiar.
- Son'bern, *conj.*, but.
- Die Son'ne, —, *pl.* —*n*, sun.
- Der Son'nenauf'gang, —*s*, sunrise.
- Das Son'nenlicht, —*es*, sunlight.
- Der Son'nenchein, —*es*, sunshine.
- Der Son'nenstrahl, —*es*, *pl.* —*en*, sun-beam.
- Der Sonn'tag, —*es*, Sunday.
- Die Sonn'tagskleider, *pl.*, and der Sonn'tagsstaat, —*es*, Sunday clothes.
- Sonst, *adv.*, else, otherwise; formerly, hitherto.
- Die Sor'ge, —, *pl.* —*n*, care.
- Sor'gen, *v. intr.*, to provide for, care for.
- Sorg'sam, *adj.*, careful, provident.
- Span'nen, *v. tr.*, to stretch, bend, strain.
- Spa'ren, *v. tr.*, to save.
- Die Spar'büchse, —, *pl.* —*n*, money-box, savings-box.
- Der Spaß, —*es*, *pl.* Spä'ße, joke, sport, trifling matter. [funny.]
- Späß'haft, *adj.*, jocular, sportive, merry.
- Spät, *adj.*, late; spä'ter, *adv.*, later.
- Der Spät'sommer, —*s*, late summer, later part of summer.
- Spazie'ren, *v. intr.*, to take a walk.
- Der Spazier'gang, —*s*, walk (for pleasure), promenade.
- Die Spei'se, —, *pl.* —*n*, food.
- Spei'sen, *v. intr.*, to dine, eat.
- Spen'den, *v. tr.*, to spend, pay out.
- Der Sper'ling, —*s*, *pl.* —*t*, sparrow.
- Sper'ren, *v. tr.*, to spread out.
- Der Spie'gel, —*s*, *pl.* —, mirror.
- Spie'geln, *v. intr.*, to mirror, reflect.
- Das Spiel, —*es*, *pl.* —*t*, play.
- Spie'len, *v. intr.*, to play.
- Der Spiß, —*es*, *pl.* —*t*, dog (of the Pomeranian breed); das Spiß'hörn, —*s*, *pl.* —, little dog.
- Die Spi'ße, —, *pl.* —*n*, point, tip.
- Spi'ßen, *v. tr.*, to point; die Ohren spißen, to prick up one's ears.
- Die Spra'che, —, *pl.* —*n*, speech, language.
- Der Sprach'meister, —*s*, *pl.* —, teacher of languages.
- Spre'chen (sprach, gespro'chen), *v. intr.*, to speak.
- Das Spre'chen, —*s*, speaking.
- Sprin'gen (sprang, gesprun'gen), *v. intr.*, to spring, leap, jump.
- Das Sprin'gen, —*s*, leaping, jumping.
- Der Sprung, —*es*, *pl.* Sprün'ge, leap, jump, skip, bound.
- Der Staar, —*es*, *pl.* —*t*, starling.
- Der Staat, —*es*, *pl.* —*n*, state, parade, pomp, fine dress.
- Der Stab, —*es*, *pl.* Stä'b'e, staff, cane.
- Die Stadt, —, *pl.* Stä'd'te, city.
- Der Stamm, —*es*, *pl.* Stäm'me, trunk, body.
- Stam'meln, *v. intr.*, to stammer.
- Stam'pfen, *v. intr.*, to stamp.
- Der Stand, —*es*, *pl.* Stän'd'e, condition.
- Stand'haft, *adj.*, firm, steadfast, resolute.
- Die Stan'ge, —, *pl.* —*n*, perch, pole.
- Stark, *adj.*, strong.
- Starr, *adj.*, stiff.
- Star'ren, *v. intr.*, to stare.
- Ste'hen (stach, gesto'chen), *v. intr.*, to sting, prick, pierce; das sticht in die Augen, that strikes his eyes.
- Stell'en, *v. tr.*, to put, place, put in; *v. intr.*, to be, remain, be hid.
- Der Steg, —*es*, *pl.* —*t*, path, foot-path, foot-bridge. [stand.]
- Ste'hen (stand, gestan'd'en), *v. intr.*, to
- Der Steig'bügel, —*s*, *pl.* —, stirrup.
- Stei'gen (stieg, gestie'gen), *v. intr.*, to mount, rise, ascend.
- Steil, *adj.*, steep.
- Der Stein, —*es*, *pl.* —*t*, stone.
- Die Stel'le, —, *pl.* —*n*, place, room.
- Stell'en, *v. tr.*, to put, place.
- Das Stel's'bein, —*es*, *pl.* —*t*, wooden leg.
- Stier'ben (starb, gestor'b'en), *v. intr.*, to die.
- Der Stern, —*es*, *pl.* —*t*, star.
- Ster'nau, *n.*, Sternau.
- Der Stier'nenkranz, —*es*, crown of stars, starry crown.

Stet, *adj.*, continual.  
 Stets, *adv.*, continually, ever, always.  
 Der Stich, —*es*, *pl.* —*e*, thrust, stab.  
 Stie'ben (stob, gesto'ben), *v. intr.*, to start, fly (like dust).  
 Still, *adj.*, still, quiet.  
 Die Stim'me, —, *pl.* —*n*, voice.  
 Stim'men, *v. intr.*, to unite, accord.  
 Die Stir'ne, —, *pl.* —*n*, brow.  
 Der Stoff, —*es*, substance, matter, subject.  
 Der Stock, —*es*, *pl.* Stöck'e, stick, cane.  
 Der Stoß, —*es*, *pl.* Stöße, thrust, push, knock, hit.  
 Sto'ßen (stieß, gesto'ssen), *v. tr.*, to thrust, push, knock, hit.  
 Die Stra'fe, —, *pl.* —*n*, punishment, fine.  
 Der Strahl, —*es*, *pl.* —*en*, ray.  
 Strah'len, *v. intr.*, to beam, radiate, shine.  
 Der Strand, —*es*, *pl.* —*e*, strand, shore.  
 Die Stra'ße, —, *pl.* —*n*, street, road.  
 Sträu'ben, *v. refl.*, to stand on end, bristle up.  
 Der Strauch, —*es*, *pl.* Sträucher, bush, shrub.  
 Streck'en, *v. tr.*, to stretch, extend.

Der Strich, —*es*, *pl.* —*e*, stroke, blow, trick, prank.  
 Strei'heln, *v. tr.*, to stroke, caress, flatter, cajole.  
 Strei'hen (strich, gestri'hen), *v. tr.*, to spread, stroke.  
 Der Streit, —*es*, *pl.* —*e*, contest, dispute.  
 Streng, *adj.*, hard, severe, strict.  
 Der Strid, —*es*, *pl.* —*e*, cord, rope, string.  
 Strid'en, *v. tr.*, to knit. [room.  
 Die Stu'be, —, *pl.* —*n*, room, sitting-  
 Das Stüd, —*es*, *pl.* —*e*, piece.  
 Das Stüd'chen, —*s*, *pl.* —*n*, and das  
 Stüd'lein, —*s*, *pl.* —, little piece, frag-  
 ment.  
 Studi'ren, *v. intr.*, to study.  
 Die Stu'fe, —, *pl.* —*n*, step, grade, rank.  
 Der Stuhl, —*es*, *pl.* Stühle, chair.  
 Stumm, *adj.*, dumb, mute, speechless.  
 Die Stun'de, —, *pl.* —*n*, hour.  
 Stür'zen, *v. intr.*, to plunge headlong.  
 Su'chen, *v. tr.*, to seek, look for.  
 Die Sun'de, —, *pl.* —*n*, sin.  
 Die Sup'pe, —, *pl.* —*n*, soup.  
 Süß, *adj.*, sweet.

## T.

Der Ta'bel, —*s*, blame.  
 Ta'beln, *v. tr.*, to blame.  
 Die Ta'fel, —, *pl.* —*n*, table.  
 Der Tag, —*es*, *pl.* —*e*, day.  
 Täglich, *adj.*, daily.  
 Die Tan'ne, —, *pl.* —*n*, fir, fir-tree.  
 Der Tan'nenwald, —*es*, forest of fir-trees.  
 Tan'zen, *v. intr.*, to dance.  
 Ta'pfer, *adj.*, brave, bold, valiant.  
 Die Ta'pferkeit, —, bravery, boldness, valor.  
 Die Ta'sche, —, *pl.* —*n*, pocket.  
 Die Ta'pfe, —, *pl.* —*n*, paw, claw.  
 Taub, *adj.*, deaf.  
 Die Tau'be, —, *pl.* —*n*, dove.  
 Das Täub'chen, —*s*, *pl.* —, little dove, young pigeon.  
 Der Tau'benschlager, —*s*, dove-cot.  
 Täu'schen, *v. tr.*, to deceive, cheat, dis-  
 appoint.

Tau'send, *num.*, thousand.  
 Der Teich, —*es*, *pl.* —*e*, pond, pool.  
 Der Tel'ler, —*s*, *pl.* —, plate, dish.  
 Das Thal, —*es*, valley.  
 Die That, —, *pl.* —*en*, deed, act, action.  
 Thät'ig, *adj.*, active, busy.  
 Die Thät'igkeit, —, activity.  
 Der Theil, —*es*, *pl.* —*e*, part, portion;  
 Einem zu Theil werden, to fall to one's  
 lot.  
 Thei'len, *v. tr.*, to divide, distribute, allot.  
 Theu'er, *adj.*, dear.  
 Das Thier, —*es*, *pl.* —*e*, animal.  
 Der Thier'beherrscher, —*s*, king of ani-  
 mals.  
 Das Thier'chen, —*s*, *pl.* —, little animal.  
 Der Thor, —*en*, *pl.* —*en*, fool.  
 Thö'richt, *adj.*, foolish, absurd, silly.  
 Die Thrä'ne, —, *pl.* —*n*, tear.  
 Der Thron, —*es*, *pl.* —*e*, throne.

Thun (that, gethan'), *v. tr.*, to do.  
 Die Thür(e), —, *pl.* —en, door.  
 Der Thurm, —es, *pl.* Thürme, tower.  
 Thürmen, *v. tr.*, to build up, pile up.  
 Das Tick tack, —s, ticking.  
 Tief, *adj.*, deep.  
 Die Tie'fe, —, depth.  
 Der Ti'ger, —s, *pl.* —, tiger.  
 Der Tisch, —es, *pl.* —e, table.  
 Der Tisch'ler, —s, *pl.* —, cabinet-maker.  
 Der Tod, —es, death.  
 Die To'desangst, —, agony of death.  
 Todt, *adj.*, dead.  
 Todt'schlagen (todt'schlug, todt'geschlagen),  
*v. tr.*, to kill, murder.  
 Der Ton, —es, *pl.* Töne, tone, sound.  
 Die Tracht, —, *pl.* —en, load.  
 Trä'ge, *adj.*, idle, indolent, inactive.  
 Trä'gen (trug, geträ'gen), *v. tr.*, to bear,  
 carry.  
 Trank (*imperfect tense of trinken*).  
 Der Trank, —es, drink, beverage.  
 Der Traum, —es, *pl.* Träume, dream.  
 Träu'men, *v. tr.*, to dream.  
 Die Trau'be, —, *pl.* —n, grape.  
 Trau'en, *v. intr.*, to trust, confide; *v. refl.*,  
 to venture, dare (to undertake).  
 Trau'ern, *v. intr.*, to mourn, lament.  
 Trau'rig, *adj.*, sad, mournful, sorrowful.  
 Traut, *adj.*, beloved, dear.

Treffen (traf, getroffen), *v. tr.*, to hit,  
 meet, find, fall in with.  
 Trei'ben (trieb, getrie'ben), *v. tr.*, to drive,  
 push on; in die Flucht treiben, to put  
 to flight.  
 Tren'nen, *v. tr.*, to separate.  
 Die Trepp'e, —, *pl.* —n, stair, flight of  
 stairs.  
 Tre'ten (trat, getre'ten), *v. intr.*, to tread,  
 step.  
 Treu, *adj.*, faithful, trustworthy, true.  
 Die Treu'e, —, fidelity, faithfulness.  
 Trin'ken (trank, getrun'ken), *v. tr.*, to drink.  
 Der Tritt, —es, *pl.* —e, tread, step, pace,  
 footstep.  
 Trod'en, *adj.*, dry.  
 Trod'nen, *v. tr.*, to dry.  
 Trol'sen, *v. intr.*, to march off, be gone.  
 Die Trom'mel, —, *pl.* —n, drum.  
 Der Trost, —es, comfort, consolation;  
 bei Troste sein, to be in one's right  
 mind or senses.  
 Trö'sten, *v. tr.*, to comfort, cheer, solace.  
 Troß, *prep.* (governing the dative), in  
 spite of.  
 Troß'dem, *conj.*, notwithstanding.  
 Trü'be, *adj.*, thick, dull, troubled, sad.  
 Trü'ben, *v. tr.*, to rile up, stir up, trouble,  
 sadden.  
 Das Tuch, —es, *pl.* —e and Tü'cher, cloth.

## II.

Ue'bel, *adj.*, evil, ill, bad; Etwas übel  
 nehmen, to be offended at a thing.  
 Ue'ben, *v. tr.*, to exercise.  
 Ue'ber, *prep.* (governing the dative and  
 accusative), over, above, at, concern-  
 ing.  
 Ueber'all, *adv.*, every where.  
 Ueber'dies, *adv.*, besides, moreover.  
 Der Ue'berdruß, —es, satiety, surfeit, dis-  
 gust, loathing.  
 Ueberein'kommen (überein'kam, überein'ge-  
 kommen), *v. intr.*, to agree, come to an  
 agreement.  
 Ueberein'stimmen, *v. intr.*, to agree, accord.  
 Ueberein'treffen (überein'traf, überein'ge-  
 troffen), *v. intr.*, to agree, accord.

Der Ue'berfall, —s, attack, surprise.  
 Der Ue'berfluß, —es, abundance, super-  
 abundance, too much.  
 Ue'berflüssig, *adj.*, superfluous.  
 Ue'berhängen, *v. tr.*, to hang on, put on.  
 Ueberhaupt, *adv.*, generally, in general,  
 at all, altogether.  
 Ueberhö'ren, *v. tr.*, not to hear, to hear  
 wrongly.  
 Ueberlass'en (überließ', überlass'en), *v. tr.*,  
 to yield, to leave.  
 Ue'berlaut, *adj.*, very loud.  
 Ueberman'nen, *v. tr.*, to overpower, over-  
 come, master, conquer.  
 Ueberna'cht'en, *v. intr.*, to pass the night,  
 stay overnight.

- Ueberra'schen, *v. tr.*, to surprise, take by surprise.
- Die Ueberra'schung, —, surprise.
- Ueberr'e'sein, *v. tr.*, to make (one) shudder.
- Uebersprin'gen (übertsprang', übergesprun'-gen), *v. intr.*, to leap over, jump over, spring over.
- Uebertref'sen (übertraf', übertrof'sen), *v. tr.*, to surpass, excel.
- Uebertrei'ben (übertrieb', übertrieb'en), *v. tr.*, to exaggerate, carry too far.
- Ueberwin'en (überwand', überwun'den), *v. tr.*, to overcome.
- Ueberzeu'gen, *v. tr.*, to convince, persuade.
- Ueberzie'hen (überzog', überzo'gen), *v. tr.*, to cover, spread over.
- Ue'brig, *adj.*, remaining, left over; das Ue'brige, that which is left over; die Ue'brigen, the rest, the others.
- Ue'brigens, *adv.*, besides, moreover.
- Das U'fer, —s, *pl.* —, shore, coast, beach, bank.
- Die U'hr, —, *pl.* —en, clock; hour.
- Der U'hr'schlüssel, —s, *pl.* —, watch-key.
- Um, *prep.* (governing the accusative), around, about; um Etwas kommen, to lose a thing.
- Um, *adv.*, past, over, at an end.
- Um, *conj.*, to, in order to.
- Umar'men, *v. tr.*, to embrace.
- Um'dre'hen, *v. tr.* and *refl.*, to turn around, twist, twirl.
- Die Um'gebung, —, *pl.* —en, and die Um'-gegend, —, environs, surrounding country, neighborhood.
- Umher', *adv.*, around, about, round about.
- Umher'blin'den, *v. intr.*, to glance around, look around.
- Umher'kommen (umher'kam, umher'gekommen), *v. intr.*, to come around.
- Umher'leuchten, *v. intr.*, to bring a light, give a light.
- Umher'schau'en, *v. intr.*, to look around.
- Um'kehren, *v. intr.*, to turn around.
- Umrin'gen, *v. tr.*, to surround, encompass.
- Um'schau'en, *v. intr.*, to look around.
- Um'schlin'gen (um'schlang, um'schlung'en), *v. tr.*, to embrace, clasp in one's arms.
- Um'schnallen, *v. tr.*, to buckle on.
- Um'schwär'men, *v. tr.*, to swarm around.
- Um'spie'len, *v. tr.*, to play around.
- Un'auslö'schlich, *adj.*, inextinguishable, that can not be stopped.
- Un'bändig, *adj.*, immoderate, ungovernable.
- Die Un'bedacht'samkeit, —, inconsiderateness, indiscretion, lack of prudence.
- Un'bedeutend, *adj.*, unimportant, insignificant, trivial.
- Un'bekannt, *adj.*, not known, unknown.
- Un'beschreiblich, *adj.*, indescribable.
- Un'beweglich, *adj.*, immovable, fixed.
- Unend'lich, *adj.*, endless.
- Un'erklärlich, *adj.*, inexplicable, can not be explained.
- Un'frucht'bar, *adj.*, unfruitful.
- Un'gefä'hr, *adj.*, general, approximate, random; *adv.*, about, nearly, approximately.
- Un'gemein', *adj.*, uncommon.
- Das Un'glück, —s, misfortune.
- Un'glücklich, *adj.*, unfortunate.
- Un'glücklich'erweise, *adv.*, unfortunately.
- Das Un'heil, —s, mischief, hurt, harm, injury.
- Un'nöthig, *adj.*, unnecessary, needless, useless.
- Un's, *pron.* (from ich).
- Un'ser, *pron.*, our (*genitive plural* of ich), of us.
- Un'ten, *adv.*, below, beneath, under.
- Un'ter, *prep.* (governing accusative and dative), below, under, among.
- Unterbeß' and unterbeß'sen, *adv.*, in the mean while, meanwhile.
- Unterdrück'en, *v. tr.*, to oppress, suppress.
- Un'tergehen (un'terging, un'tergegangen), *v. intr.*, to go down, set.
- Der Un'tersoffizier, —s, *pl.* —e, corporal.
- Der Un'terricht, —s, instruction, teaching.
- Un'terrichten, *v. tr.*, to instruct, teach.
- Unterste'hen (unterst'and', unterstan'den), *v. tr.*, to venture, be so bold as to attempt.

Un'termweg, *adv.*, on the way, on the road.

Un'versehens, *adv.*, unexpectedly, unawares.

Un'vorsichtig, *adj.*, incautious, imprudent.

Un'zeitig, *adj.*, untimely.

Un'zweifelhaft, *adv.*, undoubtedly, without doubt.

Die Ur'sache, —, *pl.* —n, cause, motive, reason, ground.

## B.

Der Va'ter, —s, *pl.* Va'ter, father.

Das Va'terland, —s, native land, country.

Va'terländisch, *adj.*, patriotic, national, relating to one's own country.

Vä'terlich, *adj.*, fatherly, paternal.

Das Veil'chen, —s, *pl.* —, violet.

Verab'schieden, *v. tr.*, to discharge, dismiss, send away.

Die Veran'lassung, —, *pl.* —en, occasion, cause, reason.

Verbess'ern, *v. tr.*, to improve, mend.

Verblen'den, *v. tr.*, to blind, dazzle.

Das Verbre'chen, —s, *pl.* —, crime, misdeed.

Verbrei'ten, *v. tr.*, to spread, spread abroad.

Der Verdacht', —es, suspicion, distrust.

Verder'ben (verdarb', verdor'ben), *v. tr.*, to spoil, destroy.

Verdie'nen, *v. tr.*, to gain, earn, deserve.

Verdrie'ßen (verdroß', verdros'sen), *v. tr.*, to vex, chagrin, mortify.

Verdrieß'lich, *adj.*, out of humor, cross.

Der Verdruß', —es, vexation, chagrin, anger, teasing.

Verei'nen, *v. tr.*, to unite, join, combine.

Verfol'gen, *v. tr.*, to pursue, follow.

Vergeß'lich, *adj.*, vain, ineffectual; fruitless; *adv.*, in vain, vainly.

Verge'hen (verging', vergan'gen), *v. intr.*, to pass away, vanish, be lost, disappear, fail, perish.

Bergeß'sen (vergaß', verges'sen), *v. tr.*, to forget.

Bergeß'lich, *adj.*, easy to be forgotten, forgetful.

Das Vergnü'gen, —s, pleasure, delight.

Bergnügt', *adj.*, pleased, delighted, cheerful, joyous.

Bergol'den, *v. tr.*, to gild.

Bergol'det, *adj.*, gilt.

Das Verhält'niß, —es, *pl.* —e, proportion.

Verhee'ren, *v. tr.*, to devastate, lay waste, consuming.

Verhee'rend, *adj.*, destructive, disastrous.

Verhül'len, *v. tr.*, to cover, conceal.

Verir'ren, *v. refl.*, to lose one's way.

Verkau'fen, *v. tr.*, to sell.

Verkeh'ren, *v. tr.*, to turn, reverse.

Verkehr't', *adj.*, reversed, upside down.

Verlan'gen, *v. tr.*, to desire, wish for, ask for, demand.

Verlas'sen (verließ', verlas'sen), *v. tr.*, to leave, abandon, forsake.

Verlei'den, *v. tr.*, to disgust; es war ihm verleidet, he was sick of it.

Verlie'ren (verlor', verlo'ren), *v. tr.*, to lose.

Vermö'ten, *v. tr.*, to think, believe.

Vermö'gen (vermoç'te, vermoç't'), *v. tr.*, to be able (to do).

Das Vermö'gen, —s, property, power.

Vermi'tern, *v. tr.*, to conjecture, suppose.

Bernehm'bar, *adj.*, perceptible, audible, clear, distinct.

Berneh'men (vernahm', vernom'men), *v. tr.*, to hear, perceive, understand.

Berrei'sen, *v. intr.*, to go on a journey.

Berrin'nen (verrann', verron'nen), *v. intr.*, to pass away, elapse, be gone.

Bersam'meln, *v. tr.*, to collect, gather.

Bersäu'men, *v. tr.*, to neglect, omit, let slip, let pass, miss.

Bersçaf'sen, *v. tr.*, to furnish, provide with.

Bersçhlin'gen (versçhlang', versçhlan'gen), *v. tr.*, to devour, swallow (down).

Bersçhð'nen, *v. tr.*, to spare, exempt.

Bersçhwen'den, *v. tr.*, to waste, be lavish of.

Bersçhwin'den (versçhwand', versçhwan'den), *v. intr.*, to disappear, vanish.



- Berse'hen (versah', vers'e'hen), *v. tr.*, to provide, furnish.  
 Berst'hern, *v. tr.*, to assure.  
 Berst'gen, *v. tr.*, to provide, supply.  
 Berst're'chen (versprach', verspro'chen), *v. tr.*, to promise.  
 Der Verstand', —*es*, understanding, intelligence, intellect.  
 Verstan'dig, *adj.*, intelligent, prudent, sagacious.  
 Der Versteck', —*es*, hiding; Versteck' spielen, to play hide and seek.  
 Versteck'en, *v. tr.* and *refl.*, to hide, conceal.  
 Verste'hen (verstand', verstan'den), *v. tr.*, to understand.  
 Versu'chen, *v. tr.*, to try.  
 Vertraut', *adj.*, familiar, intimate.  
 Vertre'ten (vertrat', vertre'ten), *v. tr.*, to take the place of, represent.  
 Verur'sachen, *v. tr.*, to cause, bring about.  
 Verwan'deln, *v. tr.*, to change, alter.  
 Verwett'ert, *adj.*, spoiled by the weather, wretched, strange, confounded.  
 Verwöh'nen, *v. tr.*, to spoil, pamper.  
 Vermun'dern, *v. tr.*, to surprise, astonish.  
 Die Verwun'derung, —, wonder, surprise.  
 Verwü'sten, *v. tr.*, to lay waste, ravage.  
 Verzeh'ren, *v. tr.*, to consume, eat up.  
 Verzeich'nen, *v. tr.*, to record, write down.  
 Das Verzeich'niß, —*es*, *pl.* —*e*, catalogue, register.  
 Verzwei'feln, *v. intr.*, to despair.  
 Das Vieh, —*es*, cattle.  
 Die Vieh'heerde, —, *pl.* —*n*, cattle, herd of cattle.  
 Viel, *pron.*, much; *adv.*, much, very.  
 Viel'beweint, *adj.*, deeply mourned.  
 Vielleicht', *adv.*, perhaps.  
 Vielmehr', *adv.*, much more, rather.  
 Vier, *num.*, four.  
 Vier'te, *num.*, fourth.  
 Der Vo'gel, —*s*, *pl.* Vo'gel, bird.  
 Das Vo'geln, —*s*, *pl.* —, little bird.  
 Der Vo'gelsang, —*s*, singing of birds.  
 Der Vo'gelsteller, —*s*, *pl.* —, fowler, bird-catcher.  
 Das Volk, —*es*, *pl.* Vol'ker, people.  
 Voll(er), *adj.*, full.  
 Vollen'den, *v. tr.*, to complete.  
 Vol'leuds, *adv.*, wholly, fully.  
 Völ'lig, *adj.*, full, whole, entire, complete.  
 Vollkom'men, *adj.*, complete, perfect.  
 Vom (contracted from von dem).  
 Von, *prep.* (governing the dative), from, of, by.  
 Vor, *prep.* (governing the accusative and dative), before, from, of, through.  
 Voran', *adv.*, ahead, before.  
 Voraus', *adv.*, before, in advance.  
 Vorbei', *adv.*, by, past, over.  
 Vorbei'gehen (vorbei'ging, vorbei'gegangen), *v. intr.*, to go by, go past.  
 Das Vor'berlein, —*es*, *pl.* —*e*, fore leg.  
 Vor'haben (vor'hatte, vor'gehabt), *v. tr.*, to have in view, intend doing.  
 Das Vor'haben, —*s*, purpose, intention, plan, scheme.  
 Vorhan'den, *adj.*, at hand, on hand, ready, in existence.  
 Vorher', *adv.*, previously, beforehand.  
 Vo'rig, *adj.*, previous, former.  
 Vor'kommen (vor'kam, vor'gekommen), *v. intr.*, to occur, take place, seem.  
 Vor'lesen (vor'las, vor'gelesen), *v. tr.*, to read (to a person).  
 Der Vor'name, —*ns*, *pl.* —*n*, Christian name.  
 Vor'nehm, *adj.*, of rank, of distinction, distinguished.  
 Vor'sagen, *v. tr.*, to repeat (to a person).  
 Der Vor'schein, —*s*, appearance; zum Vor'schein kommen, to come to light, appear.  
 Vor'setzen, *v. tr.*, to set before, put before.  
 Vor'spiegeln, *v. tr.*, to show in a false light, simulate.  
 Die Vor'stellung, —, presentation, idea, thought.  
 Der Vor'theil, —*s*, *pl.* —*e*, advantage.  
 Vorü'ber, *adv.*, by, over, past, gone.  
 Vorü'bergehen (vorü'berging, vorü'bergegangen), *v. intr.*, to go by, go past.  
 Vorü'berziehen (vorü'berzog, vorü'bergezogen), *v. intr.*, to go past.

Der Vorwand, —*es*, pretext.

Vorwärts, *adv.*, forward.

Vorwerfen (vor'warf, vor'geworfen), *v. tr.*,  
to throw at, throw to.

Der Vorwiß, —, forwardness, indiscretion.

Das Vorzimmer, —*s*, *pl.* —, anteroom.

Vorzüglich, *adj.*, excellent, superior.

## 23.

Wach, *adj.*, awake, on the alert.

Wachen, *v. intr.*, to be awake, watch, be on the alert.

Wachsen (wuchß, gewach'sen), *v. tr.*, to grow.

Wackeln, *v. intr.*, to waver, tremble.

Wacker, *adj.*, brave, valiant, good, honest.

Die Waffe, —, *pl.* —*n*, arm, weapon; die Waffen, arms.

Das Wagen, —*s*, *pl.* —, little wagon.

Wagen, *v. tr.*, to venture, dare, risk.

Der Wagen, —*s*, *pl.* —, wagon, carriage.

Die Wahl, —, *pl.* —*n*, choice.

Wahr, *adj.*, true.

Während, *prep.* (governing the gen.), during; *conj.*, while, whilst.

Wahrhaftig, *adj.*, true, sure, positive.

Die Wahrheit, —, truth.

Wahrscheinlich, *adj.*, probable.

Der and die Waise, —, *pl.* —*n*, orphan.

Der Wald, —*s*, *pl.* Wälder, woods, forest.

Das Waldb'ier, —*s*, —*e*, animal living in forests.

Walther, —*s* (*dat.* and *acc.* Wal'ther or Wal'thern), *m.*, Walter.

Wälzen, *v. tr.* and *refl.*, to roll.

Wandeln, *v. intr.*, to go, wander; *v. refl.*, to change.

Wandern, *v. intr.*, to go, wander.

Der Wanderstab, —*s*, traveling-stick, walking-stick.

Die Wange, —, *pl.* —*n*, cheek.

Wann, *adv.*, when.

War, wä're (see sein).

Warm, *adj.*, warm.

Wärmen, *v. tr.*, to warm.

Warten, *v. intr.*, to wait.

Warum, *adv.*, why, wherefore, on what account.

[for Etwas.]

Was, *pron.*, what, that; sometimes used

Was'sen (wusch, gewa'sen), *v. tr.*, to wash.

Das Wasser, —*s*, *pl.* —, water.

Weben, *v. tr.*, to weave.

Der Weber, —*s*, *pl.* —, weaver.

Wechseln, *v. tr.*, to change, exchange.

Wecken, *v. tr.*, to waken, awaken.

Weber, *conj.*, neither.

Der Weg, —*s*, *pl.* —*e*, way, road, path, course.

Weg, *adv.*, away.

Der Wegeesserer, —*s*, *pl.* —, repairer of the road or highway.

Wegen, *prep.* (governing the genitive), on account of.

Weglegen, *v. tr.*, to lay away, lay aside.

Das Weh, —*s*, woe, pain, pang, grief, misfortune.

Weh, *adv.* (weh thun, to hurt).

Weh! *int.*, woe! alas!

Wehren, *v. tr.*, to restrain; *v. refl.*, to defend one's self.

Das Weib, —*s*, *pl.* —*e*, woman, wife.

Weich, *adj.*, soft, tender.

Weichen (wich, gewi'sen), *v. intr.*, to yield, submit, give way.

Die Weide, —, *pl.* —*n*, meadow, grassland, pasture-land.

Weiden, *v. intr.*, to graze, feed.

Weigern, *v. refl.*, to object to, refuse to do.

Weihen, *v. tr.*, to consecrate.

Die Weihnacht(en), —, Christmas.

Der Weihnachtsabend, —*s*, Christmas-Eve.

[tree.]

Der Weihnachtsbaum, —*s*, Christmas-Weil, *conj.*, because, since.

Das Weile, —*s*, a little while.

Die Weile, —, a while, space of time.

Der Wein, —*s*, *pl.* —*e*, wine.

Weinen, *v. intr.*, to weep, shed tears, cry.

Weise, *adj.*, wise, sage.

Der Weise, —*n*, *pl.* —*n*, wise man.

Die Wei'ße, —, *pl.* —n, manner, mode, way.

Wei'sen (wieß, gewie'sen), *v. tr.*, to show, point.

Die Wei'sheit, —, wisdom.

Weiß (I know, see wissen).

Weiß, *adj.*, white. [far.

Weit, *adj.*, far, distant; bei Wei'tem, by

Wei'ter, *adj.* and *adv.*, further, on, forward, more; ohne Wei'terem, without any more ceremony.

Wel'cher? *interrog. pron.*, which? what? *relative pron.*, who, which, that.

Die Wel'le, —, *pl.* —n, wave.

Die Welt, —, *pl.* —en, world.

Der Welts'rader, —s, *pl.* —, rogue, rascal.

Wem and wen (see wer).

Wen'den, *v. tr.*, to turn, turn around.

We'nig, *pron.*, little; we'nige, *pl.*, few; we'nigstens, at least; am We'nigsten, the least, least.

Wenn, *conj.*, if, when.

Wer, *interrog.* and *relative pron.*, who.

Wer'den (wur'de or ward, gewor'den), *v. intr.*, to become.

Wer'sen (warf, gewor'sen), *v. tr.*, to throw, cast.

Das Wer'k, —es, *pl.* —e, work.

Werth, *adj.*, worth, worthy.

Der Werth, —es, worth.

Wes'sen (genitive of wer).

Die Wei'te, —, *pl.* —n, bet, wager.

Das Wet'ter, —s, weather.

Der Wi'cht, —es, *pl.* —e, wight, being.

Wi'der, *prep.* (governing the accusative), against, in opposition to, contrary to.

Der Wi'derstand, —es, resistance, opposition.

Wie, *adv.*, how, as.

Wid'men, *v. tr.*, to dedicate, consecrate.

Wie'der, *adv.*, again, anew, afresh.

Das Wie'deraufsiehen, —s, winding up again.

Wie'derempfangen (wie'derempfung, wie'derempfangen), *v. tr.*, to receive again.

Wie'dergeben (wie'dergab, wie'dergegeben), *v. tr.*, to give back, return, restore.

Wie'derkommen (wie'dersam, wie'dergekommen), *v. intr.*, to return, come back again.

Wie'derherstellen, *v. tr.*, to restore, re-establish.

Wiederho'len, *v. tr.*, to repeat.

Wie'derkeh'ren, *v. intr.*, to return, be repeated.

Wie'dersehen (wie'dersah, wie'dergesehen), *v. tr.*, to see or meet again.

Das Wie'dersehen, —, seeing or meeting again.

Wie'derum, *adv.*, again, once more.

Die Wie'se, —, *pl.* —en, meadow.

Wild, *adj.*, wild.

Wil'helm, —s, *m.*, William.

Will (in the present tense of wollen).

Der Wil'le, —ns (*dat.* and *acc.* Willen), will, desire, design, purpose.

Der Wind, —es, wind.

Die Win'de, —, *pl.* —n, windlass.

Win'den (wanb, gewun'den), *v. tr.*, to wind.

Der Wink, —es, *pl.* —e, wink, sign, nod, hint.

Der Win'kel, —s, *pl.* —, angle, corner.

Win'sen, *v. intr.*, to wink, nod, beckon.

Der Win'ter, —s, *pl.* —, winter.

Die Win'terzeit, —, winter time, winter season.

Wir, *pron.* (plural of ich).

Wir'sen, *v. intr.*, to effect, accomplish.

Wirk'lich, *adj.*, actual, real.

Die Wirk'lichkeit, —, reality, actuality.

Die Wir'kung, —, effect, operation.

Der Wirth, —es, *pl.* —e, host, landlord.

Das Wirth's'häus, —es, *pl.* Wirth's'häuser, inn, tavern, hotel.

Wi'schen, *v. tr.*, to wipe.

Wi'ssen (wuß'te, gewuß't), *v. tr.*, to know, have knowledge of, be aware of.

Das Wi'ssen, —s, knowledge, learning.

Wi'stern, *v. tr.*, to scent, perceive.

Wo, *adv.*, where.

Wohel', *adv.*, whereby.

Die Wo'che, —, *pl.* —n, week.

Woburd', *adv.*, whereby.

Woher', *adv.*, whence, from where, from which.

Wohin', *adv.*, whither.

Wohl', *adv.*, well; probably, indeed, certainly.

Wohl'gemuth', *adj.*, cheerful, gay, in good spirits.

Wohl'schmecken', *v. intr.*, to taste well.

Der Wohl'stand', —*s*, prosperity, good circumstances.

Wohl'weislich', *adv.*, prudently.

Woh'nen', *v. intr.*, to reside, dwell.

Die Woh'nung', —, residence, dwelling.

Der Wolf', —*s*, *pl.* Wöl'fe, wolf.

Die Wöl'fin', —, *pl.* —nen, wolf, she-wolf.

Der Wolfs'fang', —*s*, catching of wolves.

Der Wolfs'rachen', —*s*, *pl.* —, jaws of a wolf.

Die Wol'fe', —, *pl.* —n, cloud.

Wol'len (woll'te, gewoll't'), *v. intr.*, to be willing, wish, desire.

Die Won'ne', —, *pl.* —n, delight, pleasure.

Woran', *adv.*, whereon, whereby, by which.

Worauf', *adv.*, whereupon.

Woraus', *adv.*, whereby, from which.

Das Wort', —*s*, *pl.* —*t* and Wör'ter, word.

Das Wört'lein', —*s*, *pl.* —, little word.

Worh'ber', *adv.*, whereupon, at which.

Wovon', *adv.*, wherefrom, from which, from what.

Wovor', *adv.*, before which or what, at which or what. [purpose.

Wozu', *adv.*, for what reason, for what

Die Wun'de', —, *pl.* —n, wound, injury.

Das Wun'der', —*s*, *pl.* —, wonder, marvel; Wunder glauben, to wonder.

Wun'bern', *v. intr.* and *refl.*, to wonder.

Der Wun'sch', —*s*, *pl.* Wün'sche, wish, desire.

Wün'schen', *v. tr.*, to wish, desire.

Der Wurm', —*s*, *pl.* Wür'mer, worm.

Das Würm'chen', —*s*, —, little worm.

Wür'men', *v. tr.*, to vex, tease, gall, trouble.

Die Wurst', —, *pl.* Wür'st, sausage.

Die Wur'zel', —, *pl.* —n, root.

Die Wü'ste', —, wilderness.

Die Wuth', —, rage.

Wü'then', *v. intr.*, to rave.

## 2.

Ja! *int.*, sound representing the braying of an ass.

## 3.

Ja'gen', *v. intr.*, to tremble, be faint-hearted or discouraged, to shake with fear.

Die Zahl', —, *pl.* —en, number.

Ja'm', *adj.*, tame.

Der Zahn', —*s*, *pl.* Zäh'ne, tooth.

Zan'ken', *v. intr.*, to quarrel, dispute.

Zap'peln', *v. intr.*, to jump or leap about.

Zart', *adj.*, tender, delicate, frail.

Die Zärt'lichkeit', —, tenderness, fondness, delicacy.

Z. B. (contraction for zum Bei'spiel, for example).

Der Zaun', —*s*, *pl.* Zäu'ne, fence.

Die Ze'he', —, *pl.* —n, toe, claw.

Zehn', *num.*, ten.

Zehn'te', *num.*, tenth.

Ze'hren', *v. tr.*, to consume.

Das Zei'chen', —*s*, *pl.* —, sign, mark.

Zei'gen', *v. tr.*, to point out, show.

Der Zei'ger', —*s*, *pl.* —, pointer, hand (of a watch or clock).

Die Zeit', —, *pl.* —en, time.

Zeit'leben's', *adv.*, for life, as long as one lives.

Die Zei'tung', —, *pl.* —en, newspaper.

Das Zelt', —*s*, *pl.* —*t*, tent.

Die Zelt'kammer', —, *pl.* —n, and die Zelt'stube', —, *pl.* —n, room in a tent.

Zerbre'chen (zerbrach', zerbro'chen), *v. tr.* and *intr.*, to break to pieces, crash, smash.

Zerna'gen', *v. tr.*, to gnaw through, to gnaw to pieces.

Zerrei'ßen (zerriß', zerriß'en), *v. tr.*, to tear, tear to pieces, dismember.

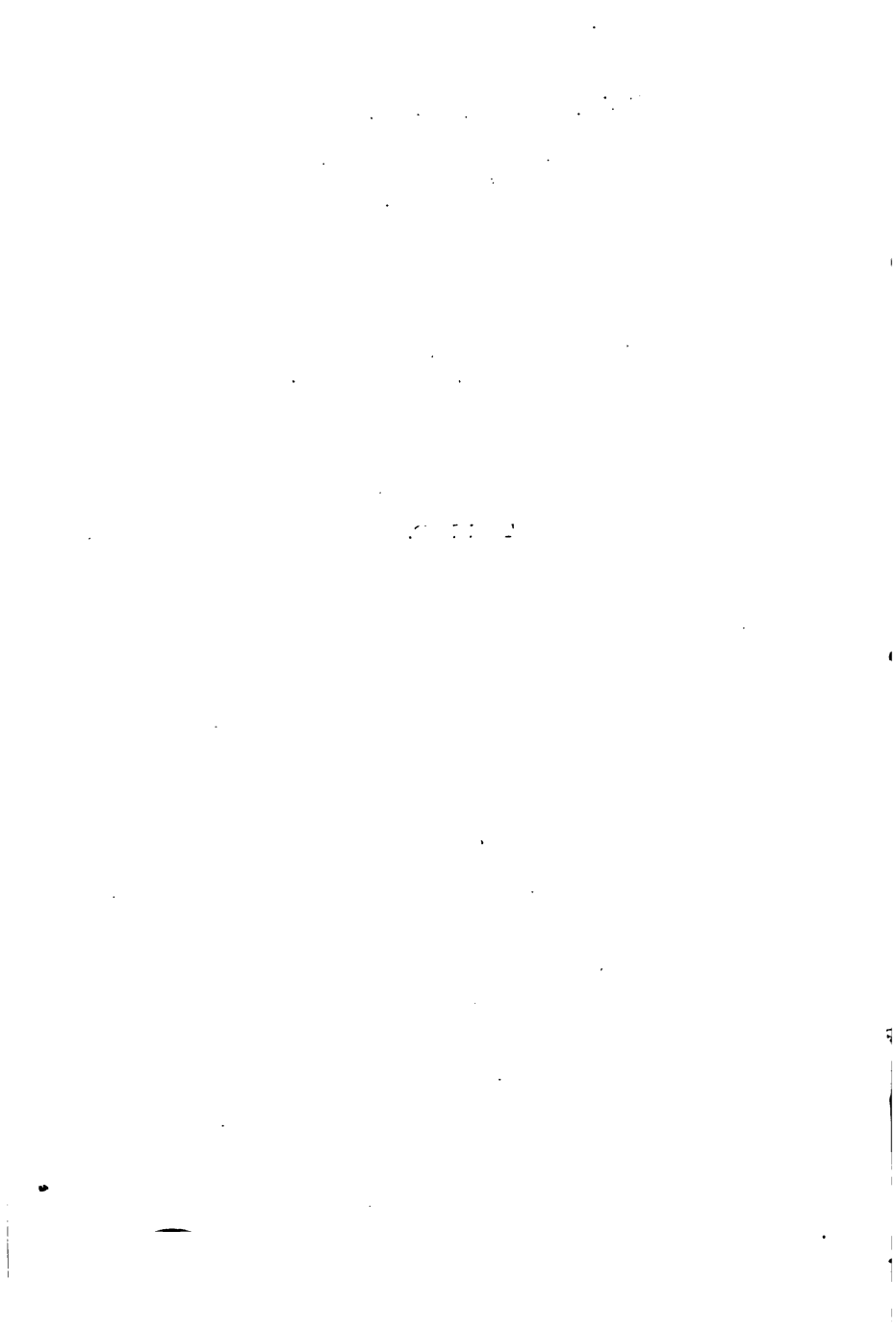
Zer'ren', *v. tr.*, to pull, tug.

## E

- Bersprin'gen (bersprang', bersprun'gen), *v. intr.*, to burst.
- Das Bersprin'gen, —*s*, bursting.
- Der Bet'tel, —*s*, *pl.* —, paper, ticket, list.
- Der Zeu'ge, —*n*, *pl.* —*n*, witness.
- Die Bie'ge, —, *pl.* —*en*, and der Bie'genbock, —*es*, *pl.* Bie'genböcke, goat.
- Der Bie'h'brunnen, —*s*, *pl.* —, well (with a windlass).
- Bie'hen (zog, gego'gen), *v. tr.*, to draw, pull; *v. intr.*, to move, go, march, pass.
- Das Biel, —*es*, *pl.* —*e*, limit, boundary, extremity.
- Bim'lich, *adj.*, suitable, tolerable; *adv.*, quite, rather, tolerable.
- Bie'ren, *v. tr.*, to adorn, ornament.
- Die Bif'fer, —, *pl.* —*n*, number, figure.
- Das Sim'mer, —*s*, *pl.* —, room.
- Bit'tern, *v. intr.*, to tremble.
- Das Bit'tern, —*s*, trembling, fear.
- Bö'gern, *v. intr.*, to hesitate, hang back.
- Das Bö'gern, —*s*, hesitating, hesitation.
- Bö'tig, *adj.*, shaggy, shagged.
- Bu, *prep.* (governing the dative), to, towards, at, in, by; to (before an infinitive).
- Bu, *adv.*, too; shut, closed, to.
- Die Bu'cht, —, rearing, training, cultivation.
- Bu'cn, *v. intr.*, to quiver, writhe.
- Der Bu'd'er, —*s*, sugar.
- Die Bu'd'erkartoffel, —, *pl.* —*n*, (a variety of) potato.
- Bu'decken, *v. tr.*, to cover, cover up.
- Buerst', *adv.*, at first, in the first place.
- Bu'fällig, *adj.*, accidental.
- Bu'fahren (zu'fuhr, zu'gefahren), *v. intr.*, to dash at, fall upon, attack.
- Bufrie'den, *adj.*, contended, satisfied.
- Die Bufrie'denheit, —, contentment.
- Bu'gehen (zu'ging, zu'gegangen), *v. intr.*, to go on, transpire.
- Burück'gehen (zurück'ging, zurück'gegangen), *v. intr.*, to go back, return.
- Bu'hören, *v. intr.*, to listen (to).
- Die Bu'kunft, —, future.
- Bu'leht', *adv.*, at last, finally.
- Bum (contraction for zu dem).
- Bu'machen, *v. tr.*, to close.
- Bu'messen (zu'maß, zu'gemessen), *v. tr.*, to grant, give, allow.
- Die Bun'ge, —, *pl.* —*en*, tongue.
- Bu'niden, *v. intr.*, to nod to one.
- Bur (contraction for zu der).
- Bu'rufen (zu'rief, zu'gerufen), *v. tr.*, to call out (to a person).
- Burück', *adv.*, back, backward.
- Burück'bleiben (zurück'blieb, zurück'geblieben), *v. intr.*, to remain behind or on back.
- Burück'halten (zurück'hielt, zurück'gehalten), *v. tr.*, to hold back, restrain, check.
- Burück'lassen (zurück'ließ, zurück'gelassen), *v. tr.*, to leave behind.
- Burück'kehren, *v. intr.*, to return, go or come back.
- Burück'kommen (zurück'kam, zurück'gekommen), *v. intr.*, to come back, return.
- Burück'laufen (zurück'ließ, zurück'gelaufen), *v. intr.*, to run back, return.
- Burück'legen, *v. tr.*, to leave behind, pass over.
- Burück'nehmen (zurück'nahm, zurück'genommen), *v. tr.*, to take back.
- Burück'rufen (zurück'rief, zurück'gerufen), *v. tr.*, to call back, recall.
- Burück'treten (zurück'trat, zurück'getreten), to step back, recede.
- Burück'weichen (zurück'wich, zurück'gewichen), *v. intr.*, to withdraw, retreat, retire.
- Busam'men, *adv.*, together, altogether.
- Busam'menbringen (zusam'menbrachte, zusam'mengebracht), *v. tr.*, to collect, gather.
- Busam'menleimen, *v. tr.*, to glue together.
- Busam'menraffen, *v. tr.*, to gather up.
- Busam'menziehen (zusam'menzog, zusam'mengezogen), *v. tr.*, to draw together, contract.
- Bu'sehen (zu'sah, zu'gesehen), *v. tr.*, to look at, regard.
- Die Bu'sicherung, —, *pl.* —*en*, assurance, promise.
- Der Bu'spruch, —*es*, *pl.* Bu'sprüche, call, visit, run of customers.

Der Zu'stand, — <i>es</i> , condition.	Zwei, <i>num.</i> , two.
Zuweilen, <i>adv.</i> , at times, sometimes.	Zweitens, <i>adv.</i> , secondly, in the second place.
Zuwenden ( <i>zu'wandte</i> , <i>zu'gewandt</i> ), <i>v. tr.</i> , to give, grant, bestow.	Zweiter, <i>num.</i> , second.
Zuwerfen ( <i>zu'warf</i> , <i>zu'geworfen</i> ), <i>v. tr.</i> , to throw to or shut.	Der Zweifel, — <i>s</i> , <i>pl.</i> —, doubt.
Der Zwang, — <i>es</i> , force, compulsion.	Zweifeln, <i>v. intr.</i> , to doubt.
Zwan'zig, <i>num.</i> , twenty.	Der Zweig, — <i>es</i> , <i>pl.</i> — <i>t</i> , branch, twig.
Zwar, <i>conj.</i> , indeed, certainly, to be sure.	Der Zwerg, — <i>es</i> , <i>pl.</i> — <i>t</i> , dwarf, pigmy.
Der Zweck, — <i>es</i> , <i>pl.</i> — <i>t</i> , aim, purpose, object.	Zwischen, <i>prep.</i> (governing the accusative and dative), between.
	Zwölf, <i>num.</i> , twelve.

THE END.



---

---

# COMFORT'S GERMAN SERIES.

By GEORGE F. COMFORT, A.M.,

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES AND ÆSTHETICS, SYRACUSE  
UNIVERSITY, NEW YORK ; LATE PROFESSOR OF MODERN  
LANGUAGES, ALLEGHANY COLLEGE, PA.

---

- A FIRST BOOK IN GERMAN: to Precede the  
"German Course." 12mo, Half Leather, \$1 00.
- A FIRST GERMAN READER: to Succeed the  
"First Book in German." 12mo, Cloth, 80 cents.
- A GERMAN COURSE, Adapted for Use in Colleges,  
Academies, and High-Schools. 12mo, Half Leather,  
\$2 00.
- A TEACHER'S COMPANION to the German Course.  
12mo, Cloth, 75 cents.
- A GERMAN READER, with Notes and a Vocabulary.  
12mo, Half Leather, \$2 00.
- A MANUAL OF GERMAN CONVERSATION.  
12mo, Half Leather, \$1 50.
- 

*HARPER & BROTHERS, Publishers, New York.*

---

---



# COMFORT'S GERMAN SERIES.

---

In preparing this German Series, it has been the aim of the author to incorporate the most advanced views and principles of linguistic instruction, as held by the best writers upon philology, and the best practical educators in Europe and America. Especial preference has been given to those features of approved works for the study of modern languages which, in Europe more especially, have stood the test of practical use. A few other features, also, have been introduced which have been adopted with eminent success by the most able professors of modern language in their personal instruction, but which have not heretofore found their way into text-books. Care has been taken to give due relative prominence to each of these tried and approved principles, and to mould them into a homogeneous system, adapted to the wants of those schools in America in which the German language is taught.

On the one hand, the aim has been to incorporate as much information concerning the grammatical structure, the historical development, the linguistic relations, and the literary character of the German language as is possible within the period that is usually devoted to this study; and, on the other, to initiate the student into the most practical method of learning to read, to write, and to speak the German language.

---

The Series includes the following works:

**FIRST BOOK IN GERMAN:** for younger pupils in Grammar Schools, Academies, and Seminaries. The treatment is eminently practical; the words and sentences are such as occur in familiar conversation; the grammatical rules are stated in simple and terse language, and are illustrated by a large number of examples; and the Lessons are followed by a collection of Familiar Conversations, which will aid the pupil to express himself on subjects that come naturally within the range of the juvenile mind. Although intended primarily for young classes, it may be used with advantage as an introductory book to the "German Course" by those of a more advanced age.

**FIRST GERMAN READER:** for the use of pupils who have studied the "First Book in German." The selections, which are from the best and most popular writings in the charming juvenile literature of Germany, consist mostly of anecdotes, fables, tales, and pieces of didactic poetry. The style is clear, simple, and elevated. The sentences are short, and the words employed are those which are most familiarly used in the conversation of daily life. Abundant notes are given for the explanation of the text.

**GERMAN COURSE:** for beginners in the study of the German language of a more advanced age than those for whom the "First Book in German" is adapted; or for those who are already familiar with that book. It consists of four parts: Part I. Practical Lessons for learning to read, write, and speak the German language. Part II. Familiar Conversations in German and English, idioms and

synonyms, models of letters, forms of business, and selections from German literature. Part III. A compend of German Grammar, with an introduction on the history, characteristics, and dialects of the language. Part IV. Tables of German moneys, weights, and measures, abbreviations, personal and geographical proper names, and German-English and English-German vocabularies. The book is eminently philosophic in scope and practical in style, and is well adapted to the wants of classes in our colleges, academies, and high-schools.

**TEACHER'S COMPANION** to the *German Course*: for the use of comparatively inexperienced teachers, containing suggestions with reference to methods of instruction in living language, and especially with reference to the use of the "German Course." It contains a key to the exercises in the lessons of Part I., with philological, historical, geographical, and explanatory notes; a key and notes to Part II.; and notes to Parts III. and IV. The teacher will find it invaluable.

**GERMAN READER**: to follow the "German Course." The selections are made from the best German writers, mostly of the present century; and, that the student may feel as definitely as possible the spirit of the language, they have reference to Germany and illustrate German history, biography, geography, mythology, and social life and customs. Abundant notes are added, which contain elucidations of the more difficult constructions and explanations of many of the historical events and social customs which are alluded to in the text. Copious references to the "German Course" are interspersed. A vocabulary of all the words that occur in the text of the Reader, and full indexes of authors and subjects are given also.

**MANUAL OF GERMAN CONVERSATION**: to be used alternately with the Reader. The conversations are on the most familiar subjects of daily life: selections from the "Illustrated Catechisms of the Arts and Sciences;" an extensive collection of idioms; items from newspapers; advertisements; an extensive collection of classified words, phrases, and expressions, referring to various departments of science, art, politics, religion, trade, manufactures, and daily life (with lists of adjectives, regular verbs, homonyms, and compound words); and a number of pages of German current hand. The volume contains also frequent grammatical references to the "German Course."

### Commendatory Testimonials, Notices, &c.

The following are a few of the commendations of the German Series received from prominent educational sources:

*From E. R. RUGGLES, Professor of Modern Languages in Dartmouth College, Hanover, N. H.*

We have adopted the Grammar (*German Course*), and it is now in the hands of about a hundred of our students. It is in my judgment, on the whole, the best German Grammar published in this country.

*From J. H. BRENNEMAN, Principal of High-School, Chillicothe, O.*  
It is the best German Grammar in print.

*From C. P. WILCOX, Professor of Modern Languages in the Georgia State University, Athens.*

It is a somewhat invidious task to substitute new class-books for those already in use. The fact that I have done so in this instance is a proof of the value I set upon Prof. Comfort's "Course." I was so struck with its peculiar adaptedness to the wants of our American students that I determined to introduce it into my classes.

*From B. W. DWIGHT, Ph.D., Vice-President American Philological Association.*

Having taught German for twenty-five years, I have used every one of the manuals of instruction in that noble language, and have found them each marked with decided faults—some in being too minute, complicated, and voluminous, and others in being quite too general and vague. Prof. Comfort's "Course" is happily free from these faults, and is scholarly, practical, and well adapted to the real wants of those who wish to learn the German language rapidly and well.

*From Prof. F. L. O. ROEHRIG, formerly Director of the Polyglot Bureau, New York, and now Professor in Cornell University.*

After a careful examination of Prof. Comfort's work, I hasten to express to you my high appreciation of its merits. This being the first German Grammar in the English language that stands on the solid foundation of true and scientific philology, its appearance ought to be hailed with delight by every fair critic.

The Germans can now be proud of having our beloved mother tongue presented to the American public in a worthy form.

The introductory lessons are remarkable for the lucid and practical manner in which the elements of the language are there unfolded.

The idiomatic accuracy of the German exercises is one of the most striking features of this excellent work.

*From G. F. BEHRINGER, Assistant Professor of German, Cornell University.*

We propose introducing Comfort's "German Course" into all our classes next trimester, numbering one hundred and fifty students.

*From Rev. WILLIAM NAST, D.D., Editor of "Der Christliche Apologet," and President of German Wallace College, Berea, Ohio.*

The study of the German language is finding its proper place in the regular course of schools of every grade. Among the text-books which have lately been published to facilitate the study of this important and somewhat difficult language, Prof. Comfort's "German Course" takes a high rank.

The chief requisite for a practical Grammar of a living language is fully met by Prof. Comfort. The scholar is not needlessly burdened with theory, but is taught, by well-chosen exercises and examples, at the very start, to make practical efforts himself.

*From Prof. OSCAR HOWES, A.M., of Shurtleff College, Upper Alton, Ill.*

I am much pleased with Comfort's "German Course," and think I shall like it better than any other.

*From Mrs. A. C. KNIGHT, Wilbraham, Mass.*

I have used the "German Course" two terms, and am well pleased with it. I prefer it to any Grammar I have yet used.

*From Prof. FRIEDRICH STENGEL, School of Mines, Columbia College, New York.*

Prof. Comfort's "German Course" rises above the common mechanism of modern text-books.

This method is well calculated to introduce the pupil gradually to the difficulties of the language; and the clear and logical mode of arrangement contributes to facilitate study to such a degree that, if the instructor follows the practical hints given in the "Teacher's Companion to the German Course," the pupil, with a little perseverance, will soon be able to read our German authors, and write and speak with propriety.

*From Miss RACHEL REDFORD, Principal of Seminary, Basking Ridge, N. J.*

I have no hesitancy in saying that Comfort's "First Book in German" is the best on its subject that I have ever examined.

*From Prof. T. B. THRELKELD, Salem College, Ky.*

I regard Comfort's "German Course" a very superior work. It renders easy the study of the German language.

*From Prof. L. G. MARSHALL, Harrison Academy, Cynthia, Ky.*

It seems to me certainly the most scholarly production on the subject in our country, and last, if not least, it is the most beautifully printed.

*From Prof. J. C. VAN BENSCHOTEN, Wesleyan University, Middletown, Conn.*

I have found Prof. Comfort's "German Course" the best text-book in the German language I have ever used.

*From Gen. FRANZ SIGEL.*

I have with some care perused the new English-German Grammar of Prof. Comfort, and I think it my duty to write these few lines as an appreciation of the method applied in the book. Such a Grammar and compendium is an excellent addition to what we possess in this line of literature, and undoubtedly will find its way into our English and German-American schools where the German language has been made a branch of study. It is "short, sharp, and decisive," and gives high proof of the thorough and comprehensive mind of its author.

*From Dr. H. VON HOLST, New York.*

It gives me satisfaction to state, after a pretty careful examination of Prof. G. F. Comfort's "German Course," that I think the book may conscientiously be recommended to every teacher. It will be found practical as well as reliable.

*From Dr. J. B. FEULING, Professor of Comparative Philology, University of Wisconsin, Madison.*

I consider Prof. Comfort's "German Course" a very good book, and I will introduce it here at the next change of our text-books.

*From F. CHRISTIANER, County Superintendent, Abingdon, Knox Co., Ill.*

After a due examination, I conclude the "Course" is *easy, progressive, and comprehensible*, and just the thing for our American students. Being a German by birth and education, I fully appreciate the work, and shall with pleasure recommend it to our public institutions.

From EUGENE VON NORDHAUSEN, A.M., LL.B., *late Professor of Modern Languages, New York.*

It was with great pleasure that I perused carefully a "German Course" published by Harper & Brothers. Without criticising the former works on the subject, I must acknowledge the great superiority of this in the mode of introducing this difficult language to students.

I have no doubt that an ordinary good scholar may, alone, with the help of this book, learn enough of the German language to enable him to enjoy its beauties.

From Prof. JOSEPH E. KING, *Principal of Fort Edward Institute, N. Y.*  
Comfort's "German Course" has more than realized our expectations.

From J. H. FORD, *Principal of School, Jeannerette, Parish Iberia, La.*

It is a "Course" prepared with remarkable care; the rules are concise and lucid. I have decided to use it in my future classes.

From Dr. GEORGE W. ERDMANN, *Teacher of German in New York.*

My first judgment has not only been fully justified, but I have found it answerable and useful far beyond my expectations. I shall use Comfort's "German Course" exclusively hereafter.

From J. C. BRODFUEHRER, *Professor of Languages, College Hill, O.*

Of the many text-books with which I am acquainted, I consider Comfort's the best for clearness of statement and arrangement. The best recommendation of the work is that it has bravely stood the test of the school-room and class examination. I wish every instructor of German could see this book to compare it with others and judge for himself.

From Prof. A. F. BERHDOLT, *Mercersburg College, Franklin Co., Pa.*

The work commends itself to all students of German. Teachers of German have long felt the want of a Grammar embodying, as this does, at the same time, the grammatical forms and the history and development of such forms. The tables of the Comparison of Words in the Indo-European Languages are of incalculable benefit to the student.

From Rev. N. E. COBLEIGH, *President of Eastern Tennessee Wesleyan University, Athens.*

I like the "German Course" better for a text-book than any other of the many it has been my privilege to examine. For method, completeness, and critical accuracy I consider it superior to any other in this country.

From Prof. J. B. GARRITT, *Hanover College, Ind.*

I have already carefully gone over the first part of the "German Course," and am so much pleased with it that I have decided to use it the next year with my class.

From Prof. LOUIS KISTLER, *Northwestern University, Evanston, Ill.*

I can conscientiously recommend it as a most suitable introduction into the *living, spoken* speech of the German people, while it furnishes, at the same time, the essential principles necessary to lead to an understanding of the rich literature of Germany. The "Course" will supply, in this regard, a long-felt want.

*From Prof. T. W. TOBEY, Paducah, Ky.*

The complete "German Course," by G. F. Comfort, A.M., is a valuable work. It only needs the trial of the school-room to be highly appreciated by teachers of the German language.

*From Dr. WM. C. GROSSMAN, Coyner's Springs Female Institute, Va.*

It is indeed an excellent work, and one we have been long in want of. With such a book in hand, it is truly a delight to study and to teach the German language.

*From ALBERT JENNINGS, Principal of Union School, Lawton, Mich.*

The more I use Comfort's "Course," the more I like it.

*From Prof. JOHN ROSENBERG, Soule University, Chappell Hill, Texas.*

After a thorough and candid study of Comfort's "Course," the lucid treatment of his subject, the harmonious combination of theory and practice, with the short though comprehensive history of the language, have induced me to recommend the "Course" for adoption as a text-book of the University.

*From JAMES T. SMITH, Wadesboro, N. C.*

Knowing, as we do, that you depend entirely on the merits of this book to secure popularity, we must congratulate you as the publishers of this truly excellent work. \* \* \* There is one subject on which we all agree, viz., that the third part of Comfort's "Course" is the most systematic, scientific, and truly philosophical treatise on the language in the English language.

*From Rev. J. C. PERSHING, D.D., President of Pittsburg Female College.*

It affords me pleasure to say that, at the suggestion of our excellent teacher of German, your "German Course" was adopted as one of our text-books at the commencement of the present collegiate year.

*From Rev. JAMES GILMOUR, Principal of Falley Seminary, Fulton, New York.*

Your "German Course," by G. F. Comfort, has been examined by our German Professor. He pronounces it "admirable," and will introduce it to the next class.

*From Prof. HENRY OLDENHAGE, Galena, Ill.*

We find Comfort's books satisfactory. They stand the test in the recitation-room.

*From JOHN P. LACROIX, Ohio Wesleyan University, Delaware, O.*

I have taken a class of thirty-eight through Comfort's "German Course," and I have no hesitation in placing it far above any similar work which I have examined, both in respect to clearness of statement and scientific arrangement, and to adaptation to a rapid acquiring of a practical mastery of this richest of all languages.

*From Rev. ALEXANDER BURNS, Simpson Centenary College, Indianola, Iowa.*

I introduced your "German Course" at the beginning of the present collegiate year, and have been using it ever since. I am highly delighted with it.

*From Prof. O. HOWES, A.M., Shurtleff College, Upper Alton, Ill.*

I regard Comfort's "German Reader" as an excellent book, thoroughly edited and beautifully published. The selections are good, well arranged, and unusually varied in their character, and, as should be the case in an elementary reader, they are mostly in prose.

*From JOHN P. LACROIX, Ohio Wesleyan University, Delaware, O.*

The "Reader" consists of excellent selections from the best modern authors, and is a worthy and essential sequel to the "Grammar."

*From Prof. LA THEO. JOBE, St. John's College, Little Rock, Ark.*

Comfort's "German Reader" I have examined with great pleasure. The judicious selection in its compilation, and its typographical elegance and correctness, highly recommend its introduction into schools and colleges.

*From Prof. ERNST MOENCH, Bethlehem, Pa.*

Comfort's "German Reader" is, in my opinion, a most excellent work.

*From Prof. A. B. HYDE, Alleghany College, Meadville, Pa.*

I find Prof. Comfort's "German Reader" fully worthy of his reputation, and his industry, taste, and learning combine to make it a most excellent book.

*From C. H. ISHAM, New York City.*

Comfort's "German Reader" is first-rate—just what I wanted.

*From the "College Courant," New Haven, Conn.*

The "German Course" is adapted to all tastes. We have here the old style of theoretical grammar, and also the new practical methods that have been devised for teaching language. \* \* \* The treatment is, in general, full enough for all practical purposes. The rules are clear, concise, well expressed, and at the same time comprehensive of the whole principle. There is no useless verbiage.

*From the "N. Y. Tribune."*

The great merit of Prof. Comfort as a teacher of languages, in the present as well as in his former works, consists in his remarkable power of adaptation. He evinces a rare sympathy with the intellectual wants of the pupil, and usually furnishes him with a key to the actual difficulties of the case, instead of increasing his perplexities by abstruse theories which belong to an advanced stage of progress.

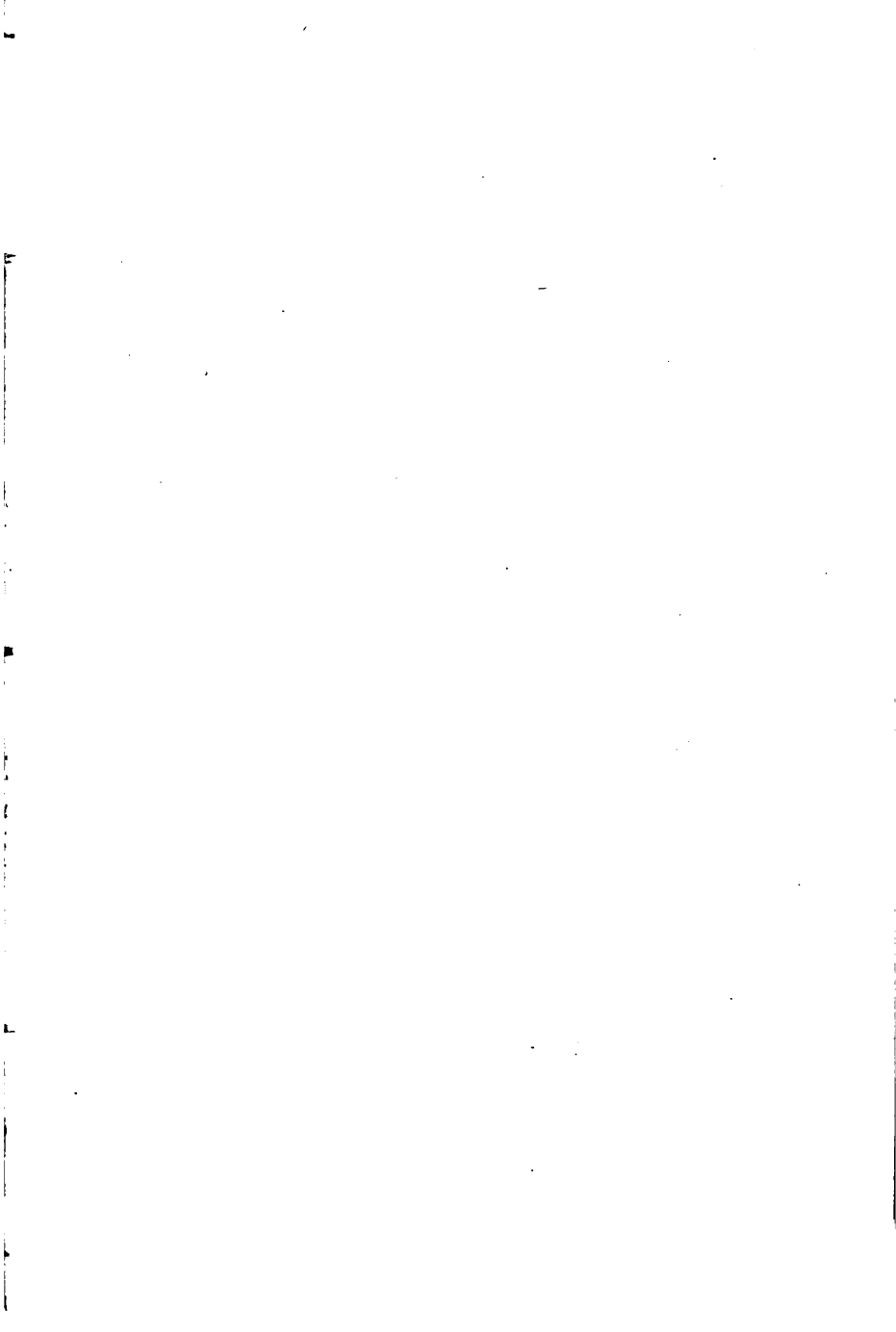
*From the "Pittsburg (Pa.) Gazette."*

We find the work clearly indicates an advanced position in the study of German, and is excellently arranged for acquiring a thorough knowledge of the language. Prof. Comfort has incorporated the methods and principles of the best and most thorough educators in Europe and America, and the principles and features of the best minds are here moulded into a system admirably adapted to the wants of the different grades of institutions of learning. \* \* \* The work is well suited for colleges and other schools, and is worthy to be introduced every where.

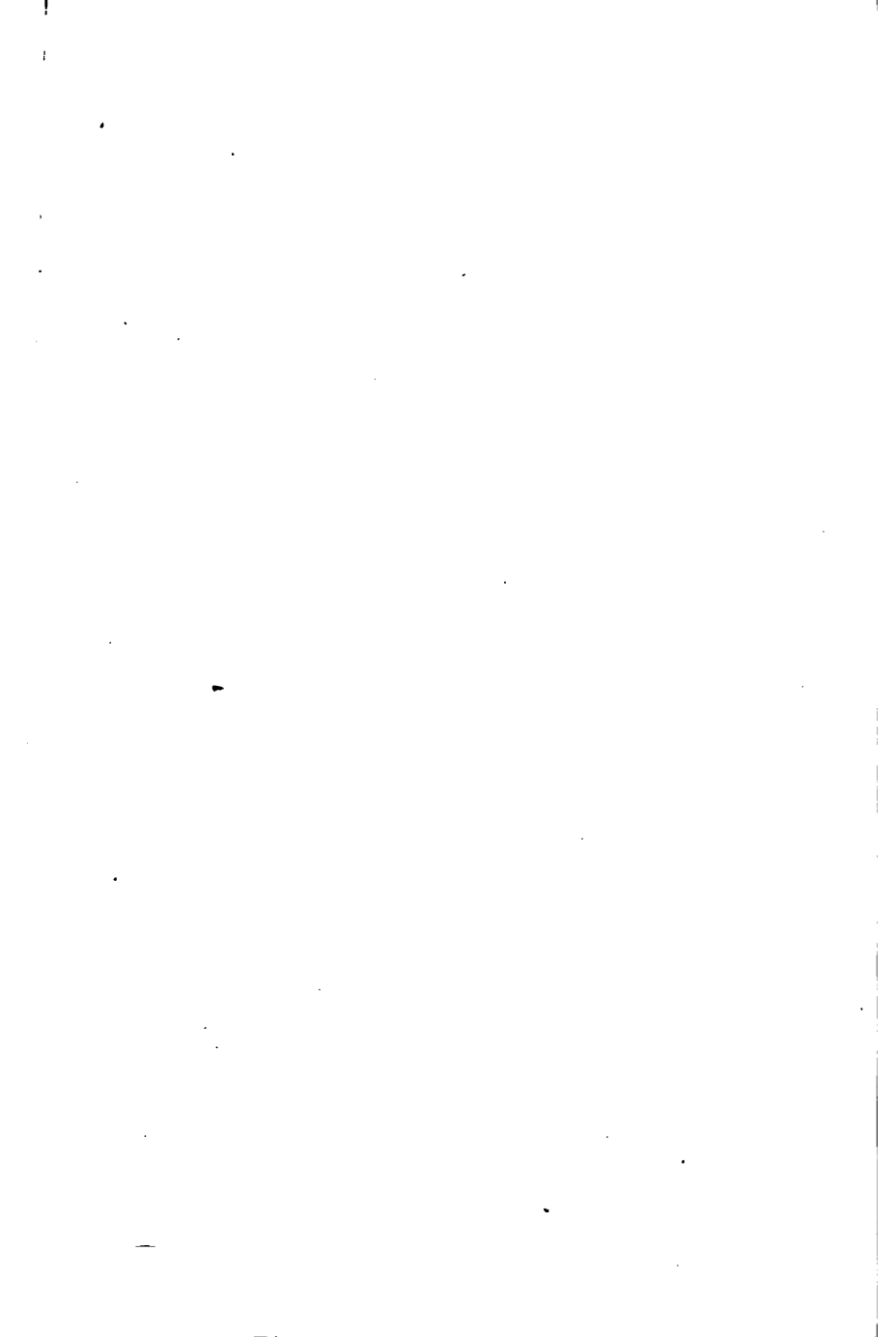
*For Terms, &c., address*

HARPER & BROTHERS,

FRANKLIN SQUARE, NEW YORK.









To avoid fine, this book should be returned on  
or before the date last stamped below

SON-9-40

--	--	--

1X  
438,48  
C



64606

Comfort, G. F.  
The first German reader

DATE

NAME

DATE

SCHOOL OF EDUCATION, STAMPA

